叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 逃逸速度(escape Velocity) 000001

2. 逃逸速度(escape Velocity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃逸速度(Escape Velocity)
第1/2页

[ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti]
ESCAPE **VELOCITY**
逃脱 速度

逃逸速度

[baɪ] [tʃɑːlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
BY **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ɔːl]
It **was** **a** **duel** **to** **the** **death** **and** **Kraag** **had** **all**
它 曾是 一个 决斗 到 这 死亡 和 - 有 全部

这是一场生死决斗，克拉格拥有一切

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
the **advantages** **,** **including** **offense** **and** **defense** **.**
这 优势 , 包括 罪行 和 防御 .

优势包括进攻和防守。

[dʒɑːnɚ][hæd; həd]['naɪðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən][əʊld][ɪ'kweɪʒ(ə)n]
Jonner **had** **neither** **,** **but** **he** **employed** **an** **old** **equation**
乔纳 有 两者都不 , 但 他 受雇 一个 老的 方程

乔纳两者都没有，但他运用了一个古老的方程式

[pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
peculiarly **adaptable** **to** **the** **situation** **.**
奇特地 适应性强 到 这 情况 .

极强的适应能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]
And **the**
和 这

以及

['prɒpə(r)][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['prɒpəli] [wɜːkt] . . . .
proper **equation** **properly** **worked** **.** **.** **.** **.**
恰当的 方程 适当地 工作 . . . .

正确的方程式运行正常.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1954** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1954 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈmɜːdərɪŋ] [staɪn] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] .

Murdering	Stein	was	easy	.
谋杀	斯坦因	曾是	简单的	.

谋杀斯坦因轻而易举。

- [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [dʒɑːnɚ] [dɔn] [hɪz; ɪz][ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv]

Kraag	waited	until	Jonner	donned	his	spacesuit	and	went	out	to	have
-	等待	直到	乔纳	穿戴	他的	太空服	和	去	出去	到	有

[ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] .

a	personal	look	at	the	asteroid	.
一个	个人的	看	在	这	小行星	.

克拉格等到乔纳穿上宇航服后，才亲自出去查看小行星。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] - [held] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [dʒɑːnɚ][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

Even	then	Kraag	held	his	patience	,	because	he	wanted	Jonner	to	come	back
甚至	然后	-	握住	他的	耐心	,	因为	他	通缉	乔纳	到	来	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] .

to	the	ship	unsuspecting	.
到	这	船	毫无戒心的	.

即使如此，克拉格仍然保持着耐心，因为他希望乔纳能够毫无戒心地回到船上。

- [sæt] [ˈtensli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [waɪl] [staɪn] , [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtə(r)]

Kraag	sat	tensely	at	the	back	of	the	control	room	while	Stein	,	the	navigator
-	卫星	紧张地	在	这	后退	的	这	控制	房间	尽管	斯坦因	,	这	航海家

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [mæn] ,

and	communications	man	,
和	通讯	男人	,

克拉格紧张地坐在控制室后部，而领航员兼通讯员斯坦因……

[ˈɒpəɹˌeɪtɪd][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .

operated	the	radio	.
经营的	这	收音机	.

操作收音机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪəriəd] [wen] [staɪn] [tɔːkt] [wɪð] - , [ðen] [hiː; hi][gɒt][ɪn] [tʌtʃ]

There	was	a	brief	period	when	Stein	talked	with	Marsport	,	then	he	got	in	touch
那里	曾是	一个	简短的	时期	什么时候	斯坦因	谈话	和	-	,	然后	他	得到	在	触碰

[wɪð] [dʒɑːnɚ] .

with	Jonner	.
和	乔纳	.

斯坦曾短暂地与马斯波特交谈过，之后他又联系了乔纳。

[ʌnˈtɪl] [dʒɑːnɚ][gɒt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] , [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]

Until	Jonner	got	some	distance	from	the	wrecked	ship	,	most	of	their
直到	乔纳	得到	一些	距离	从	这	损毁	船	,	最多	的	他们的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːgjumənt] .

conversation	was	an	argument	.
对话	曾是	一个	争论	.

在乔纳离开沉船一段距离之前，他们的大部分对话都是争吵。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][wʌn] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	I	still	think	two	of	us	ought	to	go	out	and	one	stay	at	the	ship	,
"	我	仍然	思考	二	的	我们	应该	到	去	出去	和	一	停留	在	这	船	,

"我仍然认为我们应该两人出去，一人留在船上。"

" ['ɑːgjuːd] [staɪn] .
" **argued** **Stein** .
" 争论 斯坦因 .

斯坦因辩称。

" - [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" **Kraag** **agrees** **with** **me** .
" - 同意 和 我 .

克拉格同意我的观点。

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] ? "
What **if** **you** **fall** **into** **a** **crevice** **?** **"**
什么 如果 你 落下 进入 一个 裂缝 ? "

如果你掉进岩缝里怎么办?

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [fɪks] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
" **There's** **not** **much** **danger** **,** **and** **you've** **got** **a** **directional** **fix** **on** **me** **,**
" 有 不是 很多 危险 , 和 你已经 得到 一个 方向性 使固定 在 我 ,

"没什么危险，而且你已经确定了我的方向。"

" [rɪ'plaɪd] - [vɔɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
" **replied** **Jonner's** **voice** **through** **the** **loudspeaker** **.**
" 回复 - 嗓音 通过 这 喇叭 .

"乔纳的声音通过扬声器传了出来。"

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kruː] , [aɪ'd] [ə'griː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ɪn] [peəz] .
" **If** **we** **had** **a** **large** **crew** **,** **I'd** **agree** **we** **ought** **to** **explore** **in** **pairs** **.**
" 如果 我们 有 一个 大的 全体人员 , ID 同意 我们 应该 到 探索 在 对 .

"如果我们人手充足，我同意我们应该两人一组进行探索。"

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['əʊnli] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [æt; ət]
Since **there** **are** **just** **three** **of** **us** **,** **only** **one** **ought** **to** **be** **endangered** **at**
自从 那里 是 只是 三 的 我们 , 仅有的 一 应该 到 是 濒危 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a **time** **.**
一个 时间 .

因为我们只有三个人，所以一次只能有一个人处于危险之中。

[aɪm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [səʊ] [aɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **the** **captain** **,** **so** **I'm** **it** **.** **"**
我是 这 队长 , 所以 我是 它 . "

我是船长，所以我说了算。

" [wel] , [doʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [wɔːnd] [staɪn] .
" **Well** **,** **don't** **get** **out** **of** **sight** **,** **"** **warned** **Stein** **.**
" 出色地 , 不 得到 出去 的 视线 , " 警告 斯坦因 .

"千万别离开我的视线，"斯坦警告道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [baʊns] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]
" **We** **don't** **have** **an** **atmosphere** **here** **to** **bounce** **radio** **waves** **over** **the**
" 我们 不 有 一个 气氛 这里 到 弹跳 收音机 波浪 超过 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon **.**
地平线 .

"我们这里没有大气层，无法将无线电波反射到地平线以外。"

" [θruː] [ðə; ðɪ] ['glæsaɪt] [pɔːt] ,
" **Through** **the** **glassite** **port** **,**
" 通过 这 玻璃石 港口 ,

"通过玻璃端口，

- [kʊd; kəd] [siː] [dʒɑːnɝ] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stiːl] [prəʊb]

Kraag	**could**	**see**	**Jonner**	**poking**	**around**	**at**	**the**	**asteroid's**	**surface**	**with**	**his**	**steel**	**probe**
-	可以	看	乔纳	戳	大约	在	这	小行星的	表面	和	他的	钢	探测

.

:

.

克拉格看到乔纳正用他的钢制探测器在小行星表面四处探查。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [kɜːvd] [hə'raɪz(ə)n] , - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)] [liːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt]

Against	**the**	**incredibly**	**curved**	**horizon**	**,**	**Jonner's**	**suited**	**figure**	**leaned**	**at**	**a**	**slight**
反对	这	难以置信	弯曲	地平线	,	-	适合	数字	倾斜	在	一个	轻微

['æŋg(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ,

angle	**under**	**the**	**black**	**,**
角度	在下面	这	黑色的	,

在弧度极大的地平线映衬下，乔纳身着西装的身影在黑色的夜空下微微倾斜。

[stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

star	**-**	**studded**	**sky**	**.**
星星	-	带钉的	天空	.

繁星点点的夜空。

[ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	**distant**	**sun**	**gleamed**	**from**	**the**	**sphere**	**of**	**his**	**helmet**	**.**
这	遥远	太阳	闪闪发光	从	这	领域	的	他的	头盔	.

远处的太阳从他头盔的球形表面闪耀出来。

" ['prɪti] [smuːð] [tə'reɪn] , " [riˈmɑːk] [dʒɑːnɝ] .

"	**Pretty**	**smooth**	**terrain**	**,**	**"**	**remarked**	**Jonner**	**.**
"	漂亮的	光滑的	地形	,	"	评论	乔纳	.

“地形相当平坦，”乔纳评论道。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] ,

"	**It's**	**not**	**much**	**of**	**a**	**planet**	**,**
"	它是	不是	很多	的	一个	行星	,

“它算不上什么星球。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [mæs] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['eni] ['maʊntənz] .

but	**it**	**seems**	**to**	**have**	**enough**	**mass**	**to**	**pull**	**down**	**any**	**mountains**	**.**
但	它	似乎	到	有	足够的	大量的	到	拉	向下	任何	山脉	.

但它似乎拥有足以拉倒任何山脉的质量。

[lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [hɪlz] , [ðəʊ] .

Looks	**like**	**there**	**should**	**be**	**some**	**hills**	**,**	**though**	**.**
看起来	喜欢	那里	应该	是	一些	丘陵	,	尽管	.

看起来应该会有一些小山丘。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊltən] [steɪt] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][trænz] - ['mɑːʃn]

It	**must**	**have**	**been**	**in**	**a**	**molten**	**state**	**when**	**the**	**original**	**trans**	**-**	**Martian**
它	必须	有	到过	在	一个	熔融的	状态	什么时候	这	原来的	翻译	-	火星人

['plænɪt][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] . "

planet	**was**	**broken**	**up**	**.**	**"**
行星	曾是	破碎的	向上	.	"

当最初的火星外行星分裂时，它一定处于熔融状态。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [haɪ] [æl'biːdəʊ] , " [sed] [staɪn] .

"	**That**	**ought**	**to**	**mean**	**high**	**albedo**	**,**	**"**	**said**	**Stein**	**.**
"	那	应该	到	意思是	高的	反照率	,	"	说	斯坦因	.

“那应该意味着高反照率，”斯坦说道。

" ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	**Higher**	**than**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**.**	**"**
"	更高	比	它	应该	到	是	.	"

“比它应有的水平要高。”

" [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] ['vestə] , " [sed] [dʒɑːnɝ] .
" **Sounds more like Vesta , " said Jonner .**
" 声音 更多的 喜欢 灶神星 , " 说 乔纳 .

"听起来更像是灶神星，"乔纳说。

" [ʃʊə(r)] [wɪr] [ɒn]['sɪəriːz] ?
" **Sure we're on Ceres ?**
" 当然 是 在 谷神星 ?

"确定我们是在谷神星上吗？"

" [staɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
" **Stein looked at the notes he had made from the ship's instruments ,**
" 斯坦因 看起来 在 这 笔记 他 有 制成 从 这 船的 仪器 ,
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] .
before the crash .
前 这 碰撞 .

斯坦查看了坠机前他根据船上仪器记录的笔记。

" [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz][wʌn] , - . - [fiːt] [pə(r)]['sekənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]
" **The escape velocity was 1 , 552 . 41 feet per second , " he said , " and**
" 这 逃脱 速度 曾是 1 , - . - 脚 每 第二 , " 他 说 , " 和
[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)] - . - .
the diameter 0 . 06 .
这 直径 - . - .

"逃逸速度为每秒 1,552.41 英尺，"他说，"直径为 0.06。"

[aɪ]['fɪgə(r)][ðə; ði] [mæs] [æt; ət] . - . "
I figure the mass at . 000108 . "
我 数字 这 大量的 在 . - . "

我估计质量为 0.000108。

" [ɔːl] [ðəʊz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sɪəriːz] , " [sed]
" **All those figures are off according to the latest table for Ceres , " said**
" 全部 那些 数据 是 离开 根据 到 这 最新的 桌子 为了 谷神星 , " 说
[dʒɑːnɝ] .
Jonner .
乔纳 .

"根据谷神星的最新观测数据，所有这些数字都是错误的，"乔纳说。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [mɑːz] , " [rɪ'maɪndid] [staɪn] .
" **The fellows that made that table were on Mars , " reminded Stein .**
" 这 伙伴们 那 制成 那 桌子 是 在 火星 , " 提醒 斯坦因 .

"制作那张桌子的人当时在火星上，"斯坦提醒道。

" ['vestə] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] - - [maɪl][daɪ'æmɪtə(r)] .
" **Vesta doesn't have a 480 - mile diameter .**
" 灶神星 不 有 一个 - - 英里 直径 .

"维斯塔星的直径并没有480英里。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sɪəriːz] . "
It must be Ceres . "
它 必须 是 谷神星 . "

一定是谷神星。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] , " [sə'rendəd] [dʒɑːnɝ] .
" **You're the navigator , " surrendered Jonner .**
" 你是 这 航海家 , " 投降 乔纳 .

"你是领航员，"乔纳承认道。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll take your word for it .**
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 .

我相信你的话。

" [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" The personnel sphere of the ship rested on the ground ,
" 这 人员 领域 的 这 船 休息 在 这 地面 ,

"舰上的人员舱室搁浅在地面上，

['tɪltɪd] [æt; ət]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] - - [dɪ'griːz] ['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .
tilted at almost a 20 - degree angle from the horizontal .
斜 在 几乎 一个 - - 程度 角度 从 这 水平的 .

与水平面成近 20 度角倾斜。

[ðə; ði][tɪlt][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] , [haʊ'evə(r)] .
The tilt was no inconvenience , however .
这 倾斜 曾是 不 不便 , 然而 .

倾斜并没有造成任何不便。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wei] ['əʊnli][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [paʊndz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['slɪpɪdʒ] [wɒz; wəz]
Each of the men weighed only five or six pounds here , and slippage was
每个 的 这 男人 称重 仅有的 五 或者 六 磅 这里 , 和 滑移 曾是
['hɑːdli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
hardly noticeable .
几乎 显 .

这里每个人体重只有五六磅，滑倒的迹象几乎难以察觉。

" [aɪl] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - , " [sed] [staɪn] [æt; ət][lɑːst] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" I'll turn you over to Kraag , " said Stein at last , glancing up at the
" 患病的 转动 你 超过 到 - , " 说 斯坦因 在 最后的 , 瞥了一眼 向上 在 这
[krə'nɒmɪtə(r)] .
chronometer .
计时器 .

"我会把你交给克拉格，"斯坦最后说道，同时抬头看了一眼计时器。

" [ɪts] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [fɪks] ['sʌpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It's my day to fix supper , you know .
" 它是 我的 天 到 使固定 晚餐 , 你 知道 .

"今天轮到我做晚饭了，你知道的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] - [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" It was the signal Kraag had been waiting for .
" 它 曾是 这 信号 - 有 到过 等待 为了 .

这是克拉格一直在等待的信号。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ræk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʌn] .
He reached behind him and fumbled in the rack for a gun .
他 达到 在后面 他 和 笨手笨脚 在 这 架子 为了 一个 枪 .

他伸手到身后，在枪架上摸索着摸出了一把枪。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][wɒz; wəz] - ,
The one he brought out was Jonner's ,
这 一 他 带来 出去 曾是 - ,

他拿出来的那一个是乔纳的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)l][dʒɑːnɜ˞][swɔː(r)][baɪ] .
and it wasn't a heat - gun but the ancient pistol Jonner swore by .
和 它 不是 一个 热 - 枪 但 这 古老的 手枪 乔纳 发誓 经过 .

而且那不是热风枪，而是乔纳一直信赖的那把老式手枪。

- [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['hʌrɪdli] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [staɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
Kraag put it back hurriedly , but not before Stein had turned in his chair
- 放 它 后退 匆匆 , 但 不是 前 斯坦因 有 转向 在 他的 椅子
[ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and seen it .
和 已见 它 .

克拉格匆忙地把它放了回去，但斯坦已经转过身看到了它。

" [wʌts] [ʌp] , - ? " [ɑːskt] [staɪn] [wɪˈðaʊt] [əˈlɑːm] .
" What's up , Kraag ? " asked Stein without alarm .
" 是什么 向上 , - ? " 问 斯坦因 没有 警报 .

"怎么了，克拉格？"斯坦问道，语气中没有丝毫惊慌。

" [waɪ] [ðə; ði] [gʌn] ?
" Why the gun ?
" 为什么 这 枪 ?

为什么是枪?

" - [ˈpʊld] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] .
" Kraag pulled a heat - gun from the rack .
" - 拉 一个 热 - 枪 从 这 架子 .

克拉格从架子上取下一把热风枪。

" [ˈnʌθɪŋz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [staɪn] .
" Nothing's up , " he said , and shot Stein .
" 没什么。 向上 , " 他 说 , 和 射击 斯坦因 .

"没什么事，"他说，然后开枪打死了斯坦。

[ðə; ði] [reɪ] [bɜːnd] [ˈɪntuː] [staɪnz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
The ray burned into Stein's shoulder ,
这 射线 烧伤 进入 斯坦的 肩膀 ,

那道光束灼伤了斯坦的肩膀。

[ænd; ənd] - [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈkrɒs] [staɪnz] [tʃest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈlæksɪŋ]
and Kraag swung it down across Stein's chest to his stomach before relaxing
和 - 摇摆 它 向下 穿过 斯坦的 胸部 到 他的 胃 前 放松
[hɪz; ɪz] [ˈpreʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] .
his pressure on the trigger .
他的 压力 在 这 扳机 .

克拉格将枪口猛地甩过斯坦的胸膛，击中了他的腹部，然后才放松了扳机上的压力。

" [maɪ] [gɒd] , - ! " [ˈgɜːg(ə)ld] [staɪn] .
" My God , Kraag ! " gurgled Stein .
" 我的 上帝 , - ! " 咕噜咕噜 斯坦因 .

"我的天哪，克拉格！"斯坦咕哝道。

[ˈsʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˈefət] , [hiː; hi] [krəuk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] : " [dʒɑːnɜ˞] !
Summoning a last effort , he croaked into the microphone : " Jonner !
召唤 一个 最后的 努力 , 他 呱呱叫 进入 这 麦克风 : " 乔纳 !

他使出最后一丝力气，对着麦克风嘶哑地喊道："乔纳!

[wɒtʃ] [aʊt] !
Watch out !
手表 出去 !

小心!

- [ʃɒt] . . . .
Kraag shot . . . .
- 射击 . . . .

克拉格射击.....

" - [ˈblɑːstɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
" Kraag blasted him in the face , cutting him off .
" - 炸毁 他 在 这 脸 , 切割 他 离开 .

"克拉格朝他脸上开了一枪，打断了他的进攻。"

[staɪnz] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
Stein's **body** **floated** **forward** **and** **upward** **out** **of** **the** **chair** **and** **began** **to**
斯坦的 身体 漂浮 向前 和 向上 出去 的 这 椅子 和 开始 到
['set(ə)l] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [flɔː(r)] .
settle **slowly** **toward** **the** **slanting** **floor** **.**
定居 缓慢地 朝向 这 斜 地面 .

斯坦的身体向前向上飘出椅子，开始慢慢地落向倾斜的地面。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [staɪn] ? " [keɪm] - [ə'lɑːmd] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
" **What's** **going** **on** **,** **Stein** **?** **"** **came** **Jonner's** **alarmed** **voice** **over** **the** **loudspeaker** **.**
" 是什么 去 在 , 斯坦因 ? " 来了 - 惊慌 嗓音 超过 这 喇叭 .

"斯坦，发生什么事了？" 乔纳惊恐的声音从扬声器里传了出来。

" [staɪn] ? [staɪn] ! "
" **Stein** **?** **Stein** **!** **"**
" 斯坦因 ? 斯坦因 ! "

"斯坦？斯坦！"

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːnɚ] , " [sed] - [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" **It's** **all** **right** **,** **Jonner** **,** **"** **said** **Kraag** **as** **calmly** **as** **he** **could** **,**
" 它是 全部 正确的 , 乔纳 , " 说 - 作为 平静地 作为 他 可以 ,

"没事的，乔纳，"克拉格尽可能平静地说。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
when **he** **could** **reach** **the** **microphone** **.**
什么时候 他 可以 抵达 这 麦克风 .

当他能够到麦克风的时候。

" [staɪn][dʒʌst] ['feɪntɪd] .
" **Stein** **just** **fainted** **.**
" 斯坦因 只是 昏厥 .

斯坦晕倒了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][frɒm; frəm][dʒɑːnɚ] .
" **There** **was** **silence** **from** **Jonner** **.**
" 那里 曾是 沉默 从 乔纳 .

乔纳沉默不语。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][staɪn][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪk] [tɪl] [juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə]
" **I'll** **take** **care** **of** **Stein** **and** **then** **take** **over** **the** **mike** **till** **you** **get** **ready** **to**
" 患病的 拿 关心 的 斯坦因 和 然后 拿 超过 这 麦克风 直到 你 得到 准备好 到
[kʌm] [ɪn] ,
come **in** **,**
来 在 ,

"我会照顾好斯坦，然后接过麦克风，直到你准备好进来。"

" [sed] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" **said** **Kraag** **into** **the** **microphone** **.**
" 说 - 进入 这 麦克风 .

克拉格对着麦克风说道。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][staɪn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'raʊnd] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .
" **I** **want** **to** **talk** **to** **Stein** **when** **he** **comes** **around** **,** **"** **said** **Jonner** **.**
" 我 想 到 讲话 到 斯坦因 什么时候 他 来 大约 , " 说 乔纳 .

"我想等斯坦过来的时候和他谈谈，"乔纳说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kəʊld] .
His **voice** **sounded** **cold** **.**
他的 嗓音 听起来 寒冷的 .

他的声音听起来很冷漠。

[səʊ][dʒɑːnɝ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .
So Jonner suspected something .
所以 乔纳 怀疑 某物 .

所以乔纳怀疑了什么。

[wel] , [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [helpt] .
Well , that couldn't be helped .
出色地 , 那 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːkt] [ə'raʊnd] .
Maybe he could be talked around .
或许 他 可以 是 谈话 大约 .

或许可以劝劝他。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːnɝ] , " [ə'griːd] - ['suːðɪŋli] .
" All right , Jonner , " agreed Kraag soothingly .
" 全部 正确的 , 乔纳 , " 同意 - 舒缓地 .

“好吧，乔纳，”克拉格安慰道。

[staɪnz] ['bɒdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][dʒɑːnɝ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
Stein's body had to be hidden from Jonner , just in case .
斯坦的 身体 有 到 是 隐 从 乔纳 , 只是 在 案件 .

为了以防万一，必须把斯坦的尸体藏起来，不让乔纳看到。

[dʒɑːnɝ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] [ə'laɪv] — ['sʌmθɪŋ] - [dɪd][nɒt][ɪn'tend][fɔː(r); fə(r)]
Jonner got into the personnel sphere alive — something Kraag did not intend for
乔纳 得到 进入 这 人员 领域 活 — 某物 - 做过 不是 打算 为了
[hɪm][tuː; tə][duː; də] .
him to do .
他 到 做 .

Jonner 活着进入了人事部门——这是 Kraag 不希望他做到的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][dʒɑːnɝ] ,
When he had taken care of Jonner ,
什么时候 他 有 已采取 关心 的 乔纳 ,

当他照顾好乔纳之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][bəuθ] ['bɒdɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [gɒt][ðeə(r)] .
he could dispose of both bodies before the rescue ship got there .
他 可以 处置 的 两个都 身体 前 这 救援 船 得到 那里 .

他可以在救援船到达之前处理掉两具尸体。

['drægɪŋ] [staɪnz] ['bɒdi][wɒz; wəz][laɪk] ['təʊɪŋ] ['sʌmwʌn] [θruː] ['wɔːtə(r)] .
Dragging Stein's body was like towing someone through water .
拖拽 斯坦的 身体 曾是 喜欢 拖带 某人 通过 水 .

拖着斯坦的尸体就像拖着人穿过水面一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [æt; ət] - [tʌg] , ['set(ə)lɪŋ] ['sləʊli] .
It floated through the air of the sphere at Kraag's tug , settling slowly .
它 漂浮 通过 这 空气 的 这 领域 在 - 拖船 , 安顿 缓慢地 .

在克拉格的拉力下，它在球体的空中漂浮，慢慢地沉了下来。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['prɒbləm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [gʊd] ['liːvərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] .
His only problem was getting good leverage for pushing .
他的 仅有的 问题 曾是 获得 好的 杠杆作用 为了 推动 .

他唯一的问题是如何获得足够的杠杆作用来推动。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] ,
After some cogitation ,
后 一些 思维 ,

经过一番思考，

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [fuːd] [kəm'pɑːtmənt] [tuː] [deks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

he	jammed	the	body	into	an	empty	food	compartment	two	decks	below	the
他	卡住	这	身体	进入	一个	空的	食物	隔间	二	甲板	以下	这

[kən'trəʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

他将尸体塞进了控制室下方两层甲板上的一个空食品舱里。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , - [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [pɔːt] .

Back	in	the	control	room	,	Kraag	looked	out	the	port	.
后退	在	这	控制	房间	,	-	看起来	出去	这	港口	.

回到控制室，克拉格向港口望去。

[dʒɑːnɝ][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɒt]

Jonner	was	closer	to	the	personnel	sphere	now	,	looking	toward	it	but	not
乔纳	曾是	更近	到	这	人员	领域	现在	,	寻找	朝向	它	但	不是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

乔纳现在离人事部门更近了，他正朝着那个方向努力，但并没有真正行动。

['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [sʌm; səm] ['dʒetisən] , [sʌm; səm] ['krʌmpld] [ænd; ənd]['brəʊkən]

Other	portions	of	the	ship	,	some	jettisoned	,	some	crumpled	and	broken
其他	部分	的	这	船	,	一些	抛弃	,	一些	皱巴巴的	和	破碎的

[ə'pɑːt][baɪ][ɪts] [kræʃ] ,

apart	by	its	crash	,
除	经过	它是	碰撞	,

飞船的其他部分，有的被抛弃，有的在坠毁中损毁破碎。

[leɪ] [æt; ət] ['veərɪŋ] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] .

lay	at	varying	distances	from	the	personnel	sphere	.
躺	在	变化	距离	从	这	人员	领域	.

与人员区域距离不等。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːts][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ]

Some	of	the	parts	were	scattered	out	of	sight	beyond	the	horizon	,	a
一些	的	这	部分	是	疏散	出去	的	视线	超过	这	地平线	,	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

部分零件散落在地平线以外，一英里之外，根本看不见。

- [hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

Kraag	had	not	wanted	to	fool	with	the	asteroid	.
-	有	不是	通缉	到	傻子	和	这	小行星	.

克拉格原本并不想招惹那颗小行星。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ɒf] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

There	had	been	no	question	that	they	had	to	swing	back	off	their	original
那里	有	到过	不	问题	那	他们	有	到	摇摆	后退	离开	他们的	原来的

['ɔːbɪt] [tə'wɔːd] ['taɪtn] [wen] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [slæʃed] ['əʊpən][bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪdrəˌziːn][tæŋks] .

orbit	toward	Titan	when	the	meteorite	slashed	open	both	of	their	hydrazine	tanks	.
轨道	朝向	泰坦	什么时候	这	陨石	削减	打开	两个都	的	他们的	肼	坦克	.

毫无疑问，当陨石划破他们的两个肼罐时，他们不得不偏离原来的轨道，返回泰坦星。

[bʌt; bət] - [aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tə'wɔːd]

But	Kraag's	idea	had	been	to	stay	in	space	and	try	to	turn	back	toward
但	-	主意	有	到过	到	停留	在	空间	和	尝试	到	转动	后退	朝向

[mɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjuːəl] [geɪv] [aʊt] .

Mars	before	the	fuel	gave	out	.
火星	前	这	燃料	给予	出去	.

但克拉格的想法是留在太空，并在燃料耗尽之前尝试返回火星。

[æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , - [riˈzent] [dʒɑːnɝ] [ˌəʊvəˈruːlɪŋ] [hɪm] .

As	the	engineer	,	Kraag	resented	Jonner	overruling	him	.
作为	这	工程师	,	-	怨恨	乔纳	否决	他	.

作为工程师，克拉格对乔纳否决他的决定感到不满。

[dʒɑːnɝ][hæd; həd][felt][ˌaɪ ˈtiː] [sefə] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɔːbɪt] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈæstərɔɪd][ænd; ənd][weɪt]

Jonner	had	felt	it	safer	to	take	an	orbit	around	the	asteroid	and	wait
乔纳	有	毛毡	它	更安全	到	拿	一个	轨道	大约	这	小行星	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˈreskjuː] .

for	rescue	.
为了	救援	.

乔纳觉得绕着小行星飞行并等待救援更安全。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjuːəl] [pʌmps] [hæd; həd] [feɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːbɪt] .

But	the	fuel	pumps	had	failed	before	they	could	adjust	to	the	orbit	.
但	这	燃料	水泵	有	失败的	前	他们	可以	调整	到	这	轨道	.

但是燃料泵在调整到轨道之前就发生故障了。

- [wʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [ˈhelpləs] [ˈweɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːkld] [ænd; ənd] [ˈsɜːkld] ,

Kraag	would	never	forget	that	helpless	waiting	as	they	circled	and	circled	,
-	会	绝不	忘记	那	无助	等待	作为	他们	圈起来	和	圈起来	,

克拉格永远不会忘记那种无助的等待，看着他们一遍又一遍地盘旋。

[ˈspaɪrəlɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kræʃ] .

spiraling	downward	to	the	inevitable	crash	.
螺旋式	向下	到	这	不可避免的	碰撞	.

螺旋式下滑，最终不可避免地走向崩溃。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] .

He	went	back	to	the	microphone	.
他	去	后退	到	这	麦克风	.

他回到麦克风前。

" [əʊˈkeɪ] , [dʒɑːnɝ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	Jonner	,	"	he	said	.
"	好的	,	乔纳	,	"	他	说	.

“好的，乔纳，”他说。

" [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][aʊt][ðeə(r)] [naʊ] ? "

"	What's	going	on	out	there	now	?	"
"	是什么	去	在	出去	那里	现在	?	"

“外面现在发生了什么事？”

" [wɛrz] [staɪn] ? " [英 [ˈkaʊntə(r)] 美 [ˈkaʊntə˞][dʒɑːnɝ] .

"	Where's	Stein	?	"	countered	Jonner	.
"	在哪里?	斯坦因	?	"	反驳	乔纳	.

“斯坦在哪儿？”乔纳反问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] . "

"	I	want	to	talk	to	him	.	"
"	我	想	到	讲话	到	他	.	"

“我想和他谈谈。”

" [hiːz] [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [gʊd] .

"	He's	not	feeling	so	good	.
"	他是	不是	感觉	所以	好的	.

他感觉不太舒服。

[sed] [id] [ˈrɑːðə(r)][nɒt][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [raɪt] [naʊ] . "

Said	he'd	rather	not	try	to	get	back	up	to	the	control	room	right	now	.	"
说	他会	相当	不是	尝试	到	得到	后退	向上	到	这	控制	房间	正确的	现在	.	"

他说他现在不想再尝试回到控制室了。

" [tel] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][maɪk] ['enihaʊ] .
" Tell him to come to the mike anyhow .
" 告诉 他 到 来 到 这 麦克风 无论如何 .

"告诉他无论如何都要到麦克风前来。"

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][tɪl][ai][tɔ:k][tu:; tə][staɪn] . "
I don't want to talk to you till I talk to Stein . "
我 不 想 到 讲话 到 你 直到 我 讲话 到 斯坦因 . "

在和斯坦谈过之前，我不想和你说话。

" [staɪn] [kænt] [tɔ:k] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
" Stein can't talk , I tell you .
" 斯坦因 不能 讲话 , 我 告诉 你 .

"斯坦不会说话，我告诉你。"

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ? "
If you don't want to talk to me , then are you ready to come in ? "
如果 你 不 想 到 讲话 到 我 , 然后 是 你 准备好 到 来 在 ? "

如果你不想跟我说话，那你准备好进来了吗?

" [ænd; ənd][get] [ʃɒt] ? " [ri'tɔ:t] [dʒɑ:nɚ] .
" And get shot ? " retorted Jonner .
" 和 得到 射击 ? " 反驳 乔纳 .

"然后被枪击？"乔纳反驳道。

[səʊ] - [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['defɪnət] .
So Jonner's suspicions were that definite .
所以 - 怀疑 是 那 定 .

所以乔纳的怀疑就是如此确凿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɜ:dz] [staɪn][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃaʊt]
It was to be expected after the words Stein had been able to shout
['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
into the microphone .
进入 这 麦克风 .

考虑到斯坦对着麦克风喊出的那些话，这样的结果也在意料之中。

[dʒɑ:nɚ][wɒz; wəz]['noʊˌbɑ:di:z] ['dʌmbel] .
Jonner was nobody's dumbbell .
乔纳 曾是 没有人 哑铃 .

乔纳可不是什么软柿子。

- ['taɪəd][wʌns][mɔ:(r)] .
Kraag tired once more .
- 疲劳的 一次 更多的 .

克拉格再次感到疲倦。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə] , [dʒɑ:nɚ] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a ridiculous idea , Jonner , " he said .
" 那就是 一个 荒谬的 主意 , 乔纳 , " 他 说 .

"乔纳，你的想法太荒谬了，"他说。

" [ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [waɪ] [jʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I can't figure why you'd say such a thing . "
" 我 不能 数字 为什么 你会 说 这样的 一个 事物 . "

"我实在不明白你为什么会说出这样的话。"

" [ju:; jʊ] [ʃɒt] [staɪn] , " [sed] [dʒɑ:nɚ] ['pɒzətɪvli] .
" You shot Stein , " said Jonner positively .
" 你 射击 斯坦因 , " 说 乔纳 积极地 .

"你射杀了斯坦因，"乔纳肯定地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	There's	no	use	your	denying	it	.
"	有	不	使用	你的	否认	它	.

你否认也没用。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ʃɒt] [staɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [staɪn] [hɪmˈself] [telz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [səʊ] .

I	know	you	shot	Stein	,	and	I'll	know	it	until	Stein	himself	tells	me	it	isn't	so	.
我	知道	你	射击	斯坦因	,	和	患病的	知道	它	直到	斯坦因	他自己	讲述	我	它	不是	所以	.

我知道是你枪杀了斯坦，除非斯坦本人告诉我事实并非如此，否则我就会一直知道。

" - [njuː] [dʒɑːnɚ] [tuː] [wel] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [prɪˈtens] ['eni][lɒŋgə(r)] .

"	Kraag	knew	Jonner	too	well	to	try	to	keep	up	the	pretense	any	longer	.
"	-	知道	乔纳	也	出色地	到	尝试	到	保持	向上	这	虚伪	任何	更长	.

“克拉格太了解乔纳了，所以他再也无法继续装下去了。”

[hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [tæk] .

He	tried	another	tack	.
他	尝试	其他	钉	.

他尝试了另一种方法。

" [əʊˈkeɪ] , [səʊ][ai] [ʃɒt] [staɪn] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	Okay	,	so	I	shot	Stein	,	"	he	admitted	.
"	好的	,	所以	我	射击	斯坦因	,	"	他	承认	.

“好吧，是我开枪打死了斯坦，”他承认道。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

"	That	doesn't	mean	I'll	shoot	you	.
"	那	不	意思是	患病的	射击	你	.

“但这并不意味着我会开枪打死你。”

[kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

Come	on	in	and	talk	it	over	.
来	在	在	和	讲话	它	超过	.

进来谈谈吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] . "

We	can	make	a	deal	.	"
我们	能	制作	一个	交易	.	"

我们可以达成协议。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃɒt] [staɪn] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] ? " [ɑːskt] [dʒɑːnɚ] ['lɒdʒɪkli] .

"	If	you	shot	Stein	,	why	wouldn't	you	shoot	me	?	"	asked	Jonner	logically	.
"	如果	你	射击	斯坦因	,	为什么	不会	你	射击	我	?	"	问	乔纳	逻辑上	.

“如果你杀了斯坦，为什么不杀了我？”乔纳逻辑清晰地问道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪˈnʌf] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

"	There	wasn't	enough	air	for	three	.
"	那里	不是	足够的	空气	为了	三	.

“空气不够三个人用。”

[ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

There	is	for	two	.
那里	是	为了	二	.

是两人份的。

" [dʒɑːnɚ][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Jonner	was	silent	for	a	moment	.
"	乔纳	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

乔纳沉默了一会儿。

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] .
" So that's why you did it , " he said then .
" 所以 那就是 为什么 你 做过 它 , " 他 说 然后 .

"原来这就是你这么做的原因啊，"他接着说。

" ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kləʊz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , - ? "
" Figured it pretty close , didn't you , Kraag ? "
" 想 它 漂亮的 关闭 , 没有 你 , - ? "

"你猜得差不多吧，克拉格？"

" [aɪm][ðə; ði] [gaɪ] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [wɒtʃ] [sə'plaɪz] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] .
" I'm the guy who has to watch supplies on this boat .
" 我是 这 盖伊 WHO 有 到 手表 补给品 在 这 船 .

"我是负责看管船上物资的人。"

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [brəʊk]['əʊpən] [ðəʊz] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ði]
I checked the oxygen after the crash broke open those three compartments on the
我 已检查 这 氧 后 这 碰撞 打破 打开 那些 三 隔间 在 这
[sə'plaɪ] [dek] .
supply deck .
供应 甲板 .

坠机后，补给甲板上的三个舱室被撞开，我检查了氧气。

[ðeəz; ðəz] - [paʊndz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [left] .
There's 3800 pounds of oxygen left .
有 - 磅 的 氧 左边 .

还剩下3800磅氧气。

['itl] [teɪk] [ə'baʊt] - [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [tuː; tə][get][hɪə(r)][frɒm; frəm][mɑːz] .
It'll take about 22 months for the rescue ship to get here from Mars .
它将 拿 关于 - 几个月 为了 这 救援 船 到 得到 这里 从 火星 .

救援船从火星抵达这里大约需要 22 个月。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . [eit] [paʊndz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
At 2 . 8 pounds of oxygen a day , you and I can make it ,
在 2 . 8 磅 的 氧 一个 天 , 你 和 我 能 制作 它 ,

每天2.8磅氧气，你我都能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['lɑːstɪd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es]['əʊnli] - [mʌnθs] .
but it would have lasted the three of us only 15 months .
但 它 会 有 持续 这 三 的 我们 仅有的 - 几个月 .

但这笔钱对我们三个人来说只够用15个月。

" [dʒɑːnɜ˞][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
" Jonner cursed him for a full minute ,
" 乔纳 被诅咒的 他 为了 一个 满的 分钟 ,

乔纳骂了他整整一分钟，

[nɒt] ['laʊdli] [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] - [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [wɔːm] .
not loudly but with such intensity that Kraag felt his face getting warm .
不是 高声 但 和 这样的 强度 那 - 毛毡 他的 脸 获得 温暖的 .

虽然声音不大，但强度却很大，克拉格感觉自己的脸都热了起来。

" [juː; jʊ] [dæm] ['mɜːdərə(r)] !
" You damn murderer !
" 你 该死 凶手 !

你这个该死的杀人犯！

" ['fɪnɪʃt] [dʒɑːnɜ˞] .
" finished Jonner .
" 完成的 乔纳 .

乔纳完成了。

" [juː; jʊ] [dæm] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdərə(r)] ! "
" You damn cold - blooded murderer ! "
" 你 该死 寒冷的 - 血腥 凶手 ! "

"你这个该死的冷血杀人犯！"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dʒɑːnɚ] , " [graul] - .
" Cut it out , Jonner , " growled Kraag .
" 切 它 出去 , 乔纳 , " 咆哮 - .

"别说了，乔纳，"克拉格咆哮道。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [staɪn] .
" I can't understand you and Stein .
" 我 不能 理解 你 和 斯坦因 .

"我无法理解你和斯坦因的关系。"

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
What were you expecting to save us ?
什么 是 你 期待 到 节省 我们 ?

你指望什么来拯救我们?

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ? "
A miracle ? "
一个 奇迹 ? "

奇迹?

" [ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [dʒɑːnɚ] ['weərəli] .
" I don't feel like talking about it now , " said Jonner warily .
" 我 不 感觉 喜欢 说 关于 它 现在 , " 说 乔纳 谨慎地 .

"我现在不想谈这件事，"乔纳谨慎地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] . . .
" If you had only . . .
" 如果 你 有 仅有的 . . .

"如果你只有……"

[hel] , - , [wɪd] [biːn] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Hell , Kraag , we'd been together a long time .
地狱 , - , 我们会 到过 一起 一个 长的 时间 .

见鬼，克拉格，我们在一起很久了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,
Even if all of us had thought we were going to die ,
甚至 如果全部 的 我们 有 想法 我们 是 去 到 死 ,

即使我们都认为自己即将死去，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [laɪk] ['ænɪmlz] . "
I didn't think we'd kill each other off like animals . "
我 没有 思考 我们会 杀 每个 其他 离开 喜欢 动物 . "

我没想到我们会像动物一样互相残杀。

" [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , " [sed] - ['sɪnɪkli] .
" Self - preservation is the first law of nature , " said Kraag cynically .
" 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 , " 说 - 愤世嫉俗地 .

"自我保护是自然界的第一法则，"克拉格冷嘲热讽地说。

" ['betə(r)] [ðæt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæn; ðən] [θriː] .
" Better that two should die than three .
" 更好的 那 二 应该 死 比 三 .

宁死两人，不死三人。

[kʌm] [ɒn] [ɪn] , [dʒɑːnɚ] . "
Come on in , Jonner . "
来 在 在 , 乔纳 . "

进来吧，乔纳。

" [ðæts] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ?
" That's self - preservation ?
" 那就是 自己 - 保存 ?

“那是自我保护吗？”

[nəʊ] [θæŋks] , - .
No thanks , Kraag .
不 谢谢 , - .

不用了，克拉格。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [wen] [ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [gets][hɪə(r)] .
You know I'll turn you in as a murderer when the rescue ship gets here .
你 知道 患病的 转动 你 在 作为 一个 凶手 什么时候 这 救援 船 获得 这里 .

你知道，等救援船到了，我会把你告发为杀人犯。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɜːn] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
I have no hankering to walk up where you can burn me down . "
我 有 不 渴望 到 走 向上 在哪里 你 能 烧伤 我 向下 . "

我一点也不想走到你面前，让你把我烧死。

" [əʊ'keɪ] , [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [gɪvz] [aʊt] .
" Okay , stay out there till your air gives out .
" 好的 , 停留 出去 那里 直到 你的 空气 给予 出去 .

“好吧，你就待在外面直到你喘不过气来为止。”

" [ðə; ði] ['eəlɒk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][spend][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz]
" The airlock was not a comfortable place to spend one of the asteroid's
" 这 气闸 曾是 不是 一个 舒服的 地方 到 花费 一 的 这 小行星的
['sev(ə)n] - ['aʊə(r)] [naɪts] ,
seven - hour nights ,
七 - 小时 夜晚 ,

“在小行星上度过七个小时的夜晚，气闸舱并不是一个舒适的地方。”

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə'freɪd][nɒt][tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] .
but Kraag was afraid not to stand guard there with his heat - gun .
但 - 曾是 害怕的 不是 到 站立 警卫 那里 和 他的 热 - 枪 .

但克拉格不敢不带着他的热风枪站在那里守卫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] , [tuː] ,
He was afraid to sleep , too ,
他 曾是 害怕的 到 睡觉 , 也 ,

他也害怕睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd][dʒɑːnɚ][kʊd; kəd]['əʊpən]
for the airlock combination was virtually noiseless and Jonner could open
为了 这 气闸 组合 曾是 几乎 无声 和 乔纳 可以 打开
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
it from the outside .
它 从 这 外部 .

因为气闸组合几乎没有噪音，而且乔纳可以从外面打开它。

[dʒɑːnɚ][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ,
Jonner was unarmed ,
乔纳 曾是 徒手 ,

乔纳没有携带武器。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nəʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]
but Kraag had no hankering for a hand - to - hand fight with the
但 - 有 不 渴望 为了 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 这
['paʊəfəli] [bɪlt] ['kæptɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] .
powerfully built captain inside the personnel sphere .
强大的 建造 队长 里面 这 人员 领域 .

但克拉格并不想在人事部门内与这位身材魁梧的上尉进行肉搏战。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [swɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ['ɪnstəntli] [ɪf] [dʒɑ:nɚ]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

Because	**the**	**air**	**would**	**swish**	**out**	**of**	**the**	**lock**	**instantly**	**if**	**Jonner**	**opened**	**it**	**,**
因为	这	空气	会	嗖嗖	出去	的	这	锁	即刻	如果	乔纳	打开	它	,

因为如果乔纳打开锁，锁里的空气会立刻逸出。

- [hæd; həd][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .

Kraag	**had**	**to**	**wear**	**a**	**spacesuit**	**.**
-	有	到	穿	一个	太空服	.

克拉格必须穿上宇航服。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][dʒɑ:nɚ] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][gɒt][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

He	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**Jonner**	**several**	**times**	**,**	**but**	**got**	**no**	**answer**	**.**
他	尝试	到	讲话	到	乔纳	一些	时代	,	但	得到	不	回答	.

他多次尝试与乔纳交谈，但都没有得到回应。

[tə'wɔ:d] [dɔ:n] , - [dəuz] [ɒf] ,

Toward	**dawn**	**,**	**Kraag**	**dozed**	**off**	**,**
朝向	黎明	,	-	打盹	离开	,

黎明时分，克拉格打了个盹儿。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [baɪ] - [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .

only	**to**	**be**	**brought**	**awake**	**with**	**a**	**start**	**by**	**Jonner's**	**voice**	**in**	**his**	**earphones**	**.**
仅有的	到	是	带来	醒	和	一个	开始	经过	-	嗓音	在	他的	耳机	.

突然，耳机里传来乔纳的声音，把他惊醒了。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , - , " [sed] [dʒɑ:nɚ] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**Kraag**	**,**	**"**	**said**	**Jonner**	**.**
"	好的	早晨	,	-	,	"	说	乔纳	.

"早上好，克拉格，"乔纳说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['aɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	**was**	**iron**	**in**	**his**	**voice**	**.**
那里	曾是	铁	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着铁腕。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sli:p] ? "

"	**Have**	**a**	**good**	**night's**	**sleep**	**?**	**"**
"	有	一个	好的	夜晚	睡觉	?	"

"睡得好吗？"

" [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:z] , [aɪ'd][seɪ] , " [ri'tɔ:t] - ,

"	**About**	**as**	**good**	**as**	**yours**	**,**	**I'd**	**say**	**,**	**"**	**retorted**	**Kraag**	**,**
"	关于	作为	好的	作为	你的	,	ID	说	,	"	反驳	-	,

"我觉得跟你的差不多好，"克拉格反驳道。

['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [aɪz] .

wishing	**he**	**could**	**get**	**his**	**hands**	**inside**	**his**	**helmet**	**to**	**rub**	**his**	**eyes**	**.**
祝	他	可以	得到	他的	双手	里面	他的	头盔	到	擦	他的	眼睛	.

他真希望自己能把手伸进头盔里揉揉眼睛。

" [ai] [slept] [faɪn] .

"	**I**	**slept**	**fine**	**.**
"	我	睡着了	美好的	.

我睡得很好。

[faʊnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['fɒkshəʊl][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . "

Found	**me**	**a**	**good**	**foxhole**	**just**	**beyond**	**the**	**horizon**	**.**	**"**
成立	我	一个	好的	战壕	只是	超过	这	地平线	.	"

我在地平线那边找到了一个不错的战壕。

" [dæm] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:nɚ] !

"	**Damn**	**you**	**,**	**Jonner**	**!**
"	该死	你	,	乔纳	!

"该死的乔纳！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ？ ″
Where **are** **you** **now** **？** **″**
在哪里 是 你 现在 ？ ″

你现在在哪里？ ″

″ [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] ， - .
″ **Go** **on** **and** **have** **breakfast** **，** **Kraag** **.**
″ 去 在 和 有 早餐 ， - .

“克拉格，去吃早餐吧。”

[aɪm][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I'm **far** **enough** **away** **for** **you** **to** **see** **me** **.**
我是 远的 足够的 离开 为了 你 到 看 我 .

我离你足够远，你能看到我。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take **a** **look** **.**
拿 一个 看 .

请看。

″ - [piə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpəməʊst] ['eəlɒk] [pɔːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
″ **Kraag** **peered** **out** **of** **the** **uppermost** **airlock** **ports** **，** **one** **by** **one** **.**
″ - 窥视 出去 的 这 最上层 气闸 端口 ， 一 经过 一 .

克拉格从最上面的气闸舱口一个接一个地向外张望。

[ðeɪ] ['slɑːntɪd][æt; ət][ə; eɪ][bæd]['æŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [aʊt]
They **slanted** **at** **a** **bad** **angle** **，** **but** **through** **one** **of** **them** **he** **made** **out**
他们 倾斜的 在 一个 坏的 角度 ， 但 通过 一 的 他们 他 制成 出去
[dʒɑːnɚ] ,
Jonner **，**
乔纳 ，

虽然角度很刁钻，但他还是透过其中一扇窗户认出了乔纳。

['stændɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
standing **half** **a** **mile** **away** **.**
常设 一半 一个 英里 离开 .

站在半英里之外。

[ʌn'kænɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - ['helmɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːt] , [dʒɑːnɚ] [weɪvd] .
Uncannily **，** **as** **though** **he** **could** **see** **Kraag's** **helmet** **at** **the** **port** **，** **Jonner** **waved** **.**
不可思议地 ， 作为 尽管 他 可以 看 - 头盔 在 这 港口 ， 乔纳 挥手 .

不可思议的是，仿佛他能看到克拉格在港口的头盔似的，乔纳挥了挥手。

- [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [dek]
Kraag **was** **afraid** **to** **take** **off** **the** **spacesuit** **now** **because** **the** **supply** **deck**
- 曾是 害怕的 到 拿 离开 这 太空服 现在 因为 这 供应 甲板
[hæd; həd][nəʊ] [pɔːts] [ænd; ənd][dʒɑːnɚ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
had **no** **ports** **and** **Jonner** **could** **get** **to** **the** **ship** **in** **a** **hurry** **if** **he** **wanted**
有 不 端口 和 乔纳 可以 得到 到 这 船 在 一个 匆忙 如果 他 通缉
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

克拉格现在不敢脱下宇航服，因为补给甲板上没有接口，如果乔纳想的话，他可以很快到达飞船。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] ， [ðəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentə(r)] [dek] .
He **took** **off** **the** **helmet** **，** **though** **，** **and** **went** **up** **to** **the** **center** **deck** **.**
他 采取 离开 这 头盔 ， 尽管 ， 和 去 向上 到 这 中心 甲板 .

他摘下头盔，走到了中央甲板上。

['hʌrɪdlɪ] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Hurriedly	**,**	**he**	**opened**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**port**	**in**	**the**	**direction**	**he**	**had**	**seen**
匆匆	,	他	打开	这	覆盖	的	这	港口	在	这	方向	他	有	已见

[dʒɑːnɜ˞] .

Jonner	**.**
乔纳	.

他急忙打开了通往他看到乔纳的方向的港口的盖子。

[dʒɑːnɜ˞][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

Jonner	**was**	**still**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**	**sitting**	**down**	**.**
乔纳	曾是	仍然	在	这	相同的	地方	,	坐着	向下	.

乔纳仍然坐在原地。

- ['hiːtɪd] ['brekfəst] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] .

Kraag	**heated**	**breakfast**	**and**	**ate**	**it**	**with**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**port**	**.**
-	加热	早餐	和	吃	它	和	一个	眼睛	在	这	港口	.

克拉格把早餐加热后，一边吃一边看着港口。

[dʒɑːnɜ˞]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

Jonner	**didn't**	**move**	**.**
乔纳	没有	移动	.

乔纳一动不动。

- [felt]['betə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Kraag	**felt**	**better**	**when**	**he**	**had**	**eaten**	**,**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**control**	**room**	**.**
-	毛毡	更好的	什么时候	他	有	吃	,	和	去	向上	到	这	控制	房间	.

克拉格吃过东西后感觉好多了，便上到控制室去了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][ɪn] , [dʒɑːnɜ˞] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**give**	**it**	**up**	**and**	**come**	**on**	**in**	**,**	**Jonner**	**?**
"	为什么	不	你	给	它	向上	和	来	在	在	,	乔纳	?

"乔纳，你为什么不放弃进来呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn] [ðæt] [suːts] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] - ['aʊəz] . "

"	**The**	**oxygen**	**in**	**that**	**suit's**	**not**	**good**	**for**	**more**	**than**	**another**	**15**	**hours**	**.**	**"**
"	这	氧	在	那	诉讼的	不是	好的	为了	更多的	比	其他	-	小时	.	"

"那套防护服里的氧气最多还能维持15个小时。"

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , - , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [səʊ]['trædʒɪk][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]

"	**That's**	**where**	**you're**	**wrong**	**,**	**Kraag**	**,**	**and**	**that's**	**what's**	**so**	**tragic**	**about**	**your**
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	-	,	和	那就是	是什么	所以	悲惨	关于	你的

['mɜːdərɪŋ] [staɪn] ,

murdering	**Stein**	**,**
谋杀	斯坦因	,

"克拉格，你错就错在这里，而这正是你谋杀斯坦因的悲剧所在。"

" [sed] [dʒɑːnɜ˞]['kwaɪətlɪ] .

"	**said**	**Jonner**	**quietly**	**.**
"	说	乔纳	悄悄	.

"乔纳轻声说道。"

" [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['kærɪd] ['ɒksɪdʒən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['naɪtrɪk]['æsɪd][æz; əz][ðə; ði]['fjuːəl]

"	**You**	**either**	**forgot**	**that**	**we**	**carried**	**oxygen**	**instead**	**of**	**nitric**	**acid**	**as**	**the**	**fuel**
"	你	任何一个	忘了	那	我们	携带	氧	反而	的	一氧化氮	酸	作为	这	燃料

['ɒksɪˌdaɪzə(r)] [ðɪs] [trɪp][ɔː(r)] ,

oxidizer	**this**	**trip**	**or**	**,**
氧化剂	这	旅行	或者	,

"你要么忘了这次航行我们携带的是氧气而不是硝酸作为燃料氧化剂，要么……"

['biːɪŋ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz]['fjuːəl] .

being	**an**	**engineer**	**,**	**you**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**except**	**as**	**fuel**	**.**
存在	一个	工程师	,	你	没有	思考	的	它	除了	作为	燃料	.

身为工程师，你只会把它当作燃料。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði][tæŋks] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lændskeɪp][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

"	**There's**	**enough**	**oxygen**	**in**	**the**	**tanks**	**scattered**	**over**	**the**	**landscape**	**to**	**keep**	**a**
"	有	足够的	氧	在	这	坦克	疏散	超过	这	景观	到	保持	一个

['dʌz(ə)n][men][ə'laɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [gets][hɪə(r)] .

dozen	**men**	**alive**	**until**	**the**	**rescue**	**ship**	**gets**	**here**	**.**
打	男人	活	直到	这	救援	船	获得	这里	.

“散落在各处的氧气罐里有足够的氧气，可以维持十几名男子的生命，直到救援船到达。”

[ɪts] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get][æt; ət] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [faʊnd][ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]

It's	**hard**	**for**	**me**	**to**	**get**	**at**	**,**	**but**	**I've**	**already**	**found**	**I**	**can**	**manage**	**it**
它是	难的	为了	我	到	得到	在	,	但	我已经	已经	成立	我	能	管理	它

.

:

.

虽然对我来说很难做到，但我已经发现我可以做到。

" - [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ʃɒkt] .

"	**Kraag**	**was**	**profoundly**	**shocked**	**.**
"	-	曾是	深刻地	震惊	.

克拉格感到非常震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [staɪn]['ɔːlməʊst]

For	**a**	**moment**	**the**	**enormity**	**of**	**what**	**he**	**had**	**done**	**in**	**killing**	**Stein**	**almost**
为了	一个	片刻	这	巨大	的	什么	他	有	完毕	在	杀	斯坦因	几乎

[ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

overwhelmed	**him**	**.**
不堪重负	他	.

那一刻，他几乎被自己杀害斯坦因的罪行的严重性所压垮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

It	**had**	**been**	**completely**	**unnecessary**	**.**
它	有	到过	完全地	不必要	.

完全没有必要这样做。

[ðen] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [dʒɑːnɝ] .

Then	**his**	**self**	**-**	**reproach**	**turned**	**into**	**a**	**growing**	**anger**	**against**	**Jonner**	**.**
然后	他的	自己	-	责备	转向	进入	一个	生长	愤怒	反对	乔纳	.

然后，他的自责逐渐转变为对乔纳日益增长的愤怒。

[dʒɑːnɝ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ]['retɪs(ə)nt] , ['ɔːlweɪz][rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz]['ɔːdərs][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei]

Jonner	**was**	**always**	**so**	**reticent**	**,**	**always**	**required**	**his**	**orders**	**to**	**be**	**obeyed**
乔纳	曾是	总是	所以	沉默寡言	,	总是	必需的	他的	订单	到	是	服从

[wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

without	**explanation**	**.**
没有	解释	.

乔纳总是沉默寡言，总是要求别人无条件服从他的命令。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

During	**the**	**whole**	**argument**	**about**	**taking**	**an**	**orbit**	**around**	**the**	**asteroid**	**,**
期间	这	所有的	争论	关于	采取	一个	轨道	大约	这	小行星	,

在关于是否绕小行星运行的整个争论过程中，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['spaɪrəl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræʃ] ,

during	**the**	**whole**	**time**	**it**	**had**	**taken**	**to**	**spiral**	**down**	**to**	**a**	**crash**	**,**
期间	这	所有的	时间	它	有	已采取	到	螺旋	向下	到	一个	碰撞	,

在它螺旋式下滑直至崩溃的整个过程中，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld] - [haʊ][hiː; hi][ɪkˈspektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][steɪ][əˈlaɪv][ʌnˈtɪl][ðeɪ]

he	had	not	told	Kraag	how	he	expected	them	to	stay	alive	until	they
他	有	不是	讲述	-	如何	他	预期的	他们	到	停留	活	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd] .

were	rescued	.
是	获救	.

他没有告诉克拉格他打算如何让他们活到获救为止。

- ['hædnt] [ɑːskt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Kraag	hadn't	asked	him	,	of	course	.
-	之前没有	问	他	,	的	课程	.

当然，克拉格并没有问过他。

- [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [dʒɑːnɚ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪgəz] .

Kraag	had	assumed	Jonner	was	thinking	in	terms	of	his	own	figures	.
-	有	假定	乔纳	曾是	思维	在	条款	的	他的	自己的	数据	.

克拉格以为乔纳是在考虑他自己的数字。

" [aɪm] ['sɒri] [əˈbaʊt] [staɪn] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sorry	about	Stein	,	"	said	Kraag	,	and	meant	it	.
"	我是	对不起	关于	斯坦因	,	"	说	-	,	和	意思是	它	.

“我对斯坦的遭遇感到遗憾，”克拉格说道，他是真心实意的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [naʊ] , [dʒɑːnɚ] .

"	But	it	can't	be	helped	now	,	Jonner	.
"	但	它	不能	是	帮助	现在	,	乔纳	.

“但现在也没办法了，乔纳。”

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

There's	enough	air	for	both	of	us	,
有	足够的	空气	为了	两个都	的	我们	,

空气足够我们两个人使用。

[ɪf] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [wen] [ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [gets][hɪə(r)] . "

if	you'll	keep	your	mouth	shut	when	the	rescue	ship	gets	here	.	"
如果	你会	保持	你的	嘴	关闭	什么时候	这	救援	船	获得	这里	.	"

“如果救援船来的时候你肯闭嘴的话。”

" [ɪf] [ai] ['prɒmɪst] , [ai] [stɪl] [ˌwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	If	I	promised	,	I	still	wouldn't	trust	you	and	you	wouldn't	trust	me	.
"	如果	我	承诺	,	我	仍然	不会	相信	你	和	你	不会	相信	我	.

“即使我答应了，我仍然不会信任你，你也不会信任我。”

[nəʊ] , - .

No	,	Kraag	.
不	,	-	.

不，克拉格。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['itl] [wɜːk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɪn]

The	only	way	it'll	work	is	for	you	to	come	out	unarmed	and	let	me	go	in
这	仅有的	方式	它将	工作	是	为了	你	到	来	出去	徒手	和	让	我	去	在

[ænd; ənd][get][ðə; ði][gʌnz] .

and	get	the	guns	.
和	得到	这	枪支	.

唯一可行的办法就是你不带武器出来，让我进去拿枪。

[ðen] [aɪl] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [gets][hɪə(r)] . "

Then	I'll	lock	you	in	the	control	room	till	the	rescue	ship	gets	here	.	"
然后	患病的	锁	你	在	这	控制	房间	直到	这	救援	船	获得	这里	.	"

然后我会把你锁在控制室里，直到救援船赶到。

" [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [dʒɑːnɝ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ˌem 'iː] .

"	One	of	us	is	a	fool	,	Jonner	,	and	you	seem	to	think	it's	me	.
"	一	的	我们	是	一个	傻子	,	乔纳	,	和	你	似乎	到	思考	它是	我	.

“我们之中肯定有一个是傻瓜，乔纳，而你似乎认为那个人是我。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .

I'm	not	going	to	burn	for	murder	.
我是	不是	去	到	烧伤	为了	谋杀	.

我不会因为谋杀罪而被烧死。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [wɪp] [hænd] .

I've	got	the	whip	hand	.
我已经	得到	这	鞭	手	.

我掌握着主动权。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['ɒksɪdʒən] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [tuː] .

You	may	have	oxygen	,	but	you've	got	to	have	food	and	water	,	too	.
你	可能	有	氧	,	但	你已经	得到	到	有	食物	和	水	,	也	.

你有氧气，但你也需要食物和水。

" [dʒɑːnɝ] [lɑːft] , [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

"	Jonner	laughed	,	without	humor	.
"	乔纳	笑了	,	没有	幽默	.

乔纳笑了，但笑声里没有一丝幽默。

" [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɜːθ] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɑːst][lɒŋgə(r)] , "

"	I've	got	enough	of	that	for	three	Earth	days	and	I	can	last	longer	,	"
"	我已经	得到	足够的	的	那	为了	三	地球	天	和	我	能	最后的	更长	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我有足够的能量撑过三天地球日，而且我还能坚持更久，”他说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] , - .

"	Before	that	time	,	I'll	come	and	get	you	,	Kraag	.
"	前	那	时间	,	患病的	来	和	得到	你	,	-	.

“在那之前，我会来接你，克拉格。”

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !

Don't	go	to	sleep	!
不	去	到	睡觉	!

别睡觉！

" - [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .

"	Kraag	cursed	and	switched	off	the	loudspeaker	.
"	-	被诅咒的	和	切换	离开	这	喇叭	.

克拉格咒骂了一声，关掉了扬声器。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][dʒɑːnɝ] [θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] .

But	he	kept	an	eye	on	Jonner	through	the	glassite	.
但	他	保留	一个	眼睛	在	乔纳	通过	这	玻璃石	.

但他透过玻璃牢牢地关注着乔纳。

['ɔːlweɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [dʒɑːnɝ] — [ɔː(r)] [steɪ] [ɒn] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] .

Always	,	he	had	to	watch	Jonner	—	or	stay	on	guard	in	the	airlock	.
总是	,	他	有	到	手表	乔纳	—	或者	停留	在	警卫	在	这	气闸	.

他必须时刻提防乔纳——或者在气闸室里保持警惕。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [lɒk] [dʒɑːnɝ] [aʊt] !

If	there	were	only	some	way	to	lock	Jonner	out	!
如果	那里	是	仅有的	一些	方式	到	锁	乔纳	出去	!

要是能有办法把乔纳拒之门外就好了！

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [lɒk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

But	the	only	real	lock	was	on	the	control	room	,
但	这	仅有的	真实的	锁	曾是	在	这	控制	房间	,

但唯一真正上锁的是控制室的锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [bɪ'ləʊ] [huː]

and	a	man	couldn't	live	in	the	control	room	with	an	enemy	below	who
和	一个	男人	不能	居住	在	这	控制	房间	和	一个	敌人	以下	WHO

[kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən][laɪnz] .

could	cut	the	water	and	oxygen	lines	.
可以	切	这	水	和	氧	线条	.

一个人不可能待在控制室里，而下面的敌人可以切断水管和氧气管。

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm][taɪm] .

Kraag	would	have	to	sleep	some	time	.
-	会	有	到	睡觉	一些	时间	.

克拉格需要睡一会儿。

[dʒɑːnɜ˞]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [wen] , [bʌt; bət][dʒɑːnɜ˞] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['aʊəz] [sliːp] [ʌp][ɒn][hɪm] .

Jonner	couldn't	know	when	,	but	Jonner	already	was	seven	hours	sleep	up	on	him	.
乔纳	不能	知道	什么时候	,	但	乔纳	已经	曾是	七	小时	睡觉	向上	在	他	.

乔纳不知道具体时间，但他已经比他早睡了七个小时。

[dʒɑːnɜ˞][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][tuː; tə][slɪp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

Jonner	could	pick	his	own	time	to	slip	up	to	the	sphere	under	cover	of
乔纳	可以	挑选	他的	自己的	时间	到	滑	向上	到	这	领域	在下面	覆盖	的

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

乔纳可以自己选择时机，趁着夜色潜入球体附近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] .

he	could	pick	his	own	time	to	come	through	the	lock	.
他	可以	挑选	他的	自己的	时间	到	来	通过	这	锁	.

他可以自己选择时间通过锁。

['meɪbi] - [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɜːn] [hɪm] [daʊn] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [nɒt] .

Maybe	Kraag	would	be	awake	and	could	burn	him	down	—	but	maybe	not	.
或许	-	会	是	醒	和	可以	烧伤	他	向下	—	但	或许	不是	.

也许克拉格会醒着，把他烧死——但也可能不会。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][dʒɑːnɜ˞] .

He'd	have	to	take	the	attack	to	Jonner	.
他会	有	到	拿	这	攻击	到	乔纳	.

他必须主动出击，向乔纳发起进攻。

[stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɑːnɜ˞] [θruː] ['evri] [pɔːt] [hiː; hi] [pɑːst] , ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɑːnɜ˞] ,

Still	watching	Jonner	through	every	port	he	passed	,	always	watching	Jonner	,
仍然	观看	乔纳	通过	每一个	港口	他	通过了	,	总是	观看	乔纳	,

始终关注着乔纳，无论他经过哪个港口，我都一直关注着他。

- [hʌŋ] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [belt] .

Kraag	hung	a	heat	-	gun	on	one	of	the	hooks	at	his	spacesuit's	belt	.
-	悬挂	一个	热	-	枪	在	一	的	这	钩子	在	他的	-	腰带	.

克拉格将一把热风枪挂在宇航服腰带上的一个挂钩上。

[hiː; hi] [went] [bæk] [bɪˈləʊ] , [pʊt] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .

He	went	back	below	,	put	the	helmet	on	,	and	went	out	through	the	airlock	.
他	去	后退	以下	,	放	这	头盔	在	,	和	去	出去	通过	这	气闸	.

他回到舱底，戴上头盔，然后从气闸出去了。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [stretʃt] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [left] .

The	shadow	of	the	sphere	stretched	away	toward	his	left	.
这	阴影	的	这	领域	拉伸	离开	朝向	他的	左边	.

球体的阴影向他的左侧延伸开去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] .

He	was	in	sunlight	.
他	曾是	在	阳光	.

他当时沐浴在阳光下。

[dʒɑːnɜ˞] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .

Jonner	,	still	in	the	same	spot	,	got	to	his	feet	but	made	no	move	to	approach
乔纳	,	仍然	在	这	相同的	点	,	得到	到	他的	脚	但	制成	不	移动	到	方法

.

:

.

乔纳仍然站在原地，他站了起来，但没有上前靠近。

" ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊtˈdɔːz] , " [sed] [dʒɑːnɜ˞] .

"	Welcome	to	the	great	outdoors	,	"	said	Jonner	.
"	欢迎	到	这	伟大的	户外	,	"	说	乔纳	.

"欢迎来到大自然，"乔纳说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [dʒɑːnɜ˞] , " [sed] - ['grɪmli] .

"	I'm	going	to	get	you	,	Jonner	,	"	said	Kraag	grimly	.
"	我是	去	到	得到	你	,	乔纳	,	"	说	-	阴沉地	.

"我一定会抓住你的，乔纳，"克拉格冷冷地说。

" [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

"	One	way	or	another	,	I'm	going	to	get	you	.
"	一	方式	或者	其他	,	我是	去	到	得到	你	.

"无论如何，我都要抓住你。"

" [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [dʒɑːnɜ˞] .

"	He	moved	toward	Jonner	.
"	他	已搬	朝向	乔纳	.

他朝乔纳走去。

[iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['fləʊtɪŋ] [liːp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [steɪ] ['bæləns t] [bɪˈfɔː(r)] ['lændɪŋ] .

Each	step	was	a	long	,	floating	leap	and	it	was	hard	to	stay	balanced	before	landing	.
每个	步	曾是	一个	长的	,	漂浮的	飞跃	和	它	曾是	难的	到	停留	均衡	前	降落	.

每一步都像是一次长长的、飘忽的跳跃，落地前很难保持平衡。

[dʒɑːnɜ˞] [muːvd] , [nɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [bʌt; bət] ['saɪdˌwaɪz] .

Jonner	moved	,	not	away	from	him	but	sidewise	.
乔纳	已搬	,	不是	离开	从	他	但	横向	.

乔纳移动了，不是远离他，而是侧身移动。

- [stɒpt] .

Kraag	stopped	.
-	停止	.

克拉格停了下来。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] .

The	effective	range	of	the	heat	-	gun	was	no	more	than	100	feet	.
这	有效的	范围	的	这	热	-	枪	曾是	不	更多的	比	-	脚	.

热风枪的有效射程不超过100英尺。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒɑːnɜ˞] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	tried	to	get	close	enough	to	Jonner	to	use	it	,
如果	他	尝试	到	得到	关闭	足够的	到	乔纳	到	使用	它	,

如果他试图靠近乔纳并使用它，

[dʒɑːnɜ˞] [kʊd; kəd] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] .

Jonner	could	circle	and	get	to	the	personnel	sphere	.
乔纳	可以	圆圈	和	得到	到	这	人员	领域	.

乔纳可以绕到人事部门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [tæŋks] , [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .

There	were	the	oxygen	tanks	,	the	big	ones	used	for	fuel	.
那里	是	这	氧	坦克	,	这	大的	一个	用过的	为了	燃料	.

那里有氧气罐，还有用来装燃料的大型氧气罐。

[ɪf] - [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊpən] , [dʒɑːnɜ˞] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst] [lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

If	Kraag	could	get	to	them	and	burn	them	open	,	Jonner	couldn't	last	long	outside	.
如果	-	可以	得到	到	他们	和	烧伤	他们	打开	,	乔纳	不能	最后的	长的	外部	.

如果克拉格能够找到他们并把他们烧开，乔纳在外面也待不了多久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['prɪti] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] .

But	they	were	scattered	pretty	far	from	the	personnel	sphere	.
但	他们	是	疏散	漂亮的	远的	从	这	人员	领域	.

但他们分散在离人事部门相当远的地方。

[dʒɑːnɜ˞] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ðæt] .

Jonner	would	get	to	the	sphere	for	sure	if	he	tried	that	.
乔纳	会	得到	到	这	领域	为了	当然	如果	他	尝试	那	.

如果乔纳那样做，他肯定能拿到球。

" [əʊ'keɪ] , [dʒɑːnɜ˞] , [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪm] [lɪk] , " [sed] - .

"	Okay	,	Jonner	,	I	know	when	I'm	licked	,	"	said	Kraag	.
"	好的	,	乔纳	,	我	知道	什么时候	我是	舔过	,	"	说	-	.

"好吧，乔纳，我知道自己输了，"克拉格说。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] . "

"	Come	on	in	.	"
"	来	在	在	.	"

"进来吧。"

" [aɪm] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʌn] , - . "

"	I'm	not	too	far	away	to	see	the	gun	,	Kraag	.	"
"	我是	不是	也	远的	离开	到	看	这	枪	,	-	.	"

"克拉格，我离枪不远，能看到它。"

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	take	it	back	to	the	sphere	and	leave	it	.	"
"	患病的	拿	它	后退	到	这	领域	和	离开	它	.	"

"我会把它带回球体里，然后把它留下。"

" [waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "

"	Why	not	just	toss	it	away	?	"
"	为什么	不是	只是	折腾	它	离开	?	"

"为什么不直接扔掉呢？"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðə; ði][drɒp][ɒn][ˌem 'iː] ?

"	And	have	you	beat	me	to	it	and	get	the	drop	on	me	?
"	和	有	你	打	我	到	它	和	得到	这	降低	在	我	?

“你是不是抢先一步，偷袭了我？”

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði][gʌnz][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] . "

We'll	leave	the	guns	in	the	sphere	and	I'll	meet	you	on	even	terms	.	"
出色地	离开	这	枪支	在	这	领域	和	患病的	见面	你	在	甚至	条款	.	"

我们会把枪留在球体里，我会和你公平地谈判。

" [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	believe	it	when	I	see	it	.
"	患病的	相信	它	什么时候	我	看	它	.

眼见为实。

" - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

"	Kraag	went	back	to	the	sphere	.
"	-	去	后退	到	这	领域	.

克拉格回到了球体中。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd][ɪn] ['ʃædəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

He	couldn't	stand	in	shadow	without	looking	suspicious	,
他	不能	站立	在	阴影	没有	寻找	可疑的	,

他只要站在阴影里，就会显得很可疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	took	the	heat	-	gun	from	his	belt	ostentatiously	and	swung	it
但	他	采取	这	热	-	枪	从	他的	腰带	炫耀地	和	摇摆	它

[ɪn][æn; ən][ɑːk] ,

in	an	arc	,
在	一个	弧	,

但他却炫耀般地从腰带上拔出热风枪，并挥舞着它划出一道弧线。

[ə'pærəntli] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['aʊtə(r)] [lɒk] .

apparently	tossing	it	through	the	open	outer	lock	.
显然	抛掷	它	通过	这	打开	外	锁	.

显然是把它从敞开的外锁里扔了出去。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi][held]['ɒntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['trɪgə(r)] [gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ][belt] [hʊk] [æt; ət]

he	held	onto	it	and	hung	it	by	the	trigger	guard	to	a	belt	hook	at
他	握住	到	它	和	悬挂	它	经过	这	扳机	警卫	到	一个	腰带	钩	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .

the	back	of	his	suit	.
这	后退	的	他的	套装	.

他握住枪柄，将枪的扳机护圈挂在西装背后的腰带钩上。

" [aɪm][ɔːl] [kliːn] , [dʒɑːnɝ] .

"	I'm	all	clean	,	Jonner	.
"	我是	全部	干净的	,	乔纳	.

“我完全干净了，乔纳。”

[kʌm] [ɒn][ʌp] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

Come	on	up	,	"	he	invited	.
来	在	向上	,	"	他	受邀	.

“上来吧，”他邀请道。

" [lets] [siː] [ðə; ði] [hʊks] , - , " [sed] [dʒɑːnɚ] .
" Let's see the hooks , Kraag , " said Jonner .
" 我们来吧 看 这 钩子 , - , " 说 乔纳 .

“让我看看你的钩子，克拉格，”乔纳说道。

- [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈlɒft] , [ˈrigl] [ðə; ði] [ˈempti] [stiːl] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Kraag held his arms aloft , wriggling the empty steel fingers of the
- 握住 他的 武器 高空 , 扭动 这 空的 钢 手指 的 这
[ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] .
spacesuit .
太空服 .

克拉格高举双臂，扭动着宇航服空荡荡的钢制手指。

[dʒɑːnɚ] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ˈfləʊtɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪð] [iːtʃ] [step] .
Jonner came toward him , floating high above the surface with each step .
乔纳 来了 朝向 他 , 漂浮的 高的 多于 这 表面 和 每个 步 .

乔纳朝他走来，每走一步都高高地漂浮在水面上。

[æt; ət] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] , [hiː; hi] [stɒpt] .
At just about the extreme range of the heat - gun , he stopped .
在 只是 关于 这 极端 范围 的 这 热 - 枪 , 他 停止 .

当他几乎到达热风枪的极限射程时，他停了下来。

- [kept] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊtˈspred] , [bʌt; bət] [tenst] [hɪmˈself] .
Kraag kept his arms outspread , but tensed himself .
- 保留 他的 武器 扩张 , 但 紧张的 他自己 .

克拉格双臂张开，但身体却绷紧了。

" [kliːn] , [səʊ] [fɑː(r)] , " [sed] [dʒɑːnɚ] [ˈdraɪli] .
" Clean , so far , " said Jonner drily .
" 干净的 , 所以 远的 , " 说 乔纳 干巴巴地 .

“目前为止，一切正常，”乔纳冷冷地说。

" [naʊ] [tɜːn] [əˈraʊnd] , - . "
" Now turn around , Kraag . "
" 现在 转动 大约 , - . "

“克拉格，现在转过身去。”

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] ?
" And have you jump me from behind ?
" 和 有 你 跳 我 从 在后面 ?

“你从背后偷袭我了吗？”

[nɒt] [ˈhɑːdli] . "
Not hardly . "
不是 几乎 . "

“几乎不可能。”

" [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [hʊk] , [eɪ] , - ? "
" Gun on the back hook , eh , Kraag ? "
" 枪 在 这 后退 钩 , 嗯 , - ? "

“枪挂在后钩上了，是吧，克拉格？”

" [dæm] [juː; jʊ] , [dʒɑːnɚ] !
" Damn you , Jonner !
" 该死 你 , 乔纳 !

“该死的乔纳！”

" - [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [liːpt]
" Kraag reached behind him for the gun and at the same time leaped
" - 达到 在后面 他 为了 这 枪 和 在 这 相同的 时间 跳跃
[təˈwɔːd] [dʒɑːnɝ] .
toward Jonner .
朝向 乔纳 .

"克拉格伸手去摸身后的枪，同时向乔纳扑去。

[dʒɑːnɝ] , [ˈredi] , [dʒʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][dʒɑːnɝ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] .
Jonner , ready , jumped back , and Jonner was a more powerful man .
乔纳 , 准备好 , 跳了起来 后退 , 和 乔纳 曾是 一个 更多的 强大的 男人 .

乔纳做好准备，向后跃去，乔纳的力量更胜一筹。

[ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - [hʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ɪz] ['ɔːkwəd]
Handling a heat - gun with the hand - hooks of a spacesuit is awkward
处理 一个 热 - 枪 和 这 手 - 钩子 的 一个 太空服 是 尴尬的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

穿着宇航服用手钩操作热风枪是很别扭的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][dʒɑːnɝ][ænd; ənd]
and by the time Kraag could bring the weapon to bear on Jonner and
和 经过 这 时间 - 可以 带来 这 武器 到 熊 在 乔纳 和
[pres] [ðə; ði]['trɪgə(r)] ,
press the trigger ,
按 这 扳机 ,

等到克拉格能够把武器对准乔纳并扣动扳机时，

- ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði][reɪ] ['ɒbviəsli] [dɪd][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [meɪk] [θɪŋz]
Jonner's distance was such that the ray obviously did no worse than make things
- 距离 曾是 这样的 那 这 射线 明显地 做过 不 更糟 比 制作 事物
[ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
uncomfortably warm for him .
不舒服地 温暖的 为了 他 .

乔纳与射线之间的距离如此之远，射线显然不会造成更糟糕的后果，只会让他感到有些不舒服的热度。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [səˈrendə(r)] [ræŋ] [truː] , " [kˈɒmɛntɪd] [dʒɑːnɝ] .
" I didn't think that surrender rang true , " commented Jonner .
" 我 没有 思考 那 投降 响铃 真的 , " 评论 乔纳 .

"我不认为投降是真诚的，"乔纳评论道。

" [ɪf] [jʊd] [biːn] ['lev(ə)l] , [jʊd] [hæv; həv] [tɒst] [əˈweɪ][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] .
" If you'd been level , you'd have tossed away the heat - gun .
" 如果 你会 到过 等级 , 你会 有 抛掷 离开 这 热 - 枪 .

"如果你态度端正，你就会把热风枪扔掉。"

" [ðen] [dʒɑːnɝ] [rɪˈviːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] ['wepənlɪs] .
" Then Jonner revealed that he was not entirely weaponless .
" 然后 乔纳 揭晓 那 他 曾是 不是 完全 无武器 .

"然后乔纳透露，他并非完全没有武器。"

[æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
As he hit the surface ,
作为 他 打 这 表面 ,

当他浮出水面时，

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [muːvd] [ɪn][æn; ən][ɑːk][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [rɒk] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs]
his **arm** **moved** **in** **an** **arc** **and** **a** **good** **-** **sized** **rock** **came** **hurtling** **through** **space**
他的 手臂 已搬 在 一个 弧 和 一个 好的 - 尺寸 岩石 来了 疾驰 通过 空间
[tə'wɔːd] - .
toward **Kraag** **.**
朝向 - .

他的手臂划出一道弧线，一块不小的岩石从太空中飞速向克拉格袭来。

- [raɪðd] ['fræntɪkli] , [tuː] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [mɪst] [hɪm][baɪ]
Kraag **writhed** **frantically** **,** **two** **feet** **off** **the** **ground** **,** **and** **the** **stone** **missed** **him** **by**
- 扭动 疯狂地 , 二 脚 离开 这 地面 , 和 这 石头 错过 他 经过
['ɪntʃɪz] .
inches **.**
英寸 .

克拉格疯狂地扭动着身体，离地两英尺，石头险些砸中他。

- ['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [baʊnst] [ə'gen] .
Kraag **landed** **on** **his** **side** **and** **bounced** **again** **.**
- 登陆 在 他的 边 和 弹跳 再次 .

克拉格侧身着地，然后又弹了起来。

[dʒɑːnɜ˞] [hɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [həːl] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] .
Jonner **hit** **once** **more** **and** **hurled** **another** **rock** **.**
乔纳 打 一次 更多的 和 投掷 其他 岩石 .

乔纳再次击中目标，并扔出了另一块石头。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Evidently **he** **was** **armed** **with** **several** **of** **them** **.**
显然 他 曾是 武装 和 一些 的 他们 .

显然他携带了好几支枪。

[ðɪs] [wʌn] ['rɪkəʃeɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] - [dʒʌst][æz; əz] - ['faɪnəli] [slɪd] [tuː; tə] [rest] .
This **one** **ricocheted** **off** **the** **ground** **near** **Kraag** **just** **as** **Kraag** **finally** **slid** **to** **rest** **.**
这 一 反弹 离开 这 地面 靠近 - 只是 作为 - 最后 滑行 到 休息 .

就在克拉格最终滑倒停下来的时候，这一击从克拉格附近的地面反弹回来。

['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [wɒz; wəz] ['ægənaɪzɪŋli] [sləʊ] ,
Getting **to** **his** **feet** **and** **turning** **to** **flee** **was** **agonizingly** **slow** **,**
获得 到 他的 脚 和 转弯 到 逃跑 曾是 痛苦地 慢的 ,

他起身转身逃跑的过程极其缓慢，令人痛苦不堪。

[wen] ['evri] ['fræntɪk] ['muːvmənt] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
when **every** **frantic** **movement** **lifted** **him** **off** **the** **ground** **.**
什么时候 每一个 疯狂的 移动 抬起 他 离开 这 地面 .

每一次疯狂的动作都让他离地。

[ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] [æt; ət]
Another **stone** **came** **sailing** **by** **,** **to** **strike** **the** **personnel** **sphere** **and** **rebound** **at**
其他 石头 来了 帆船 经过 , 到 罢工 这 人员 领域 和 反弹 在
[æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
an **angle** **,**
一个 角度 ,

又一块石头飞过，击中人员区后以一定角度反弹，

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][dʒʌmp] [bæk] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒɑːnɜ˞] .
before **Kraag** **could** **jump** **back** **,** **away** **from** **Jonner** **.**
前 - 可以 跳 后退 , 离开 从 乔纳 .

在克拉格跳开离开乔纳之前。

[pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hiː; hi] ['klæmbə] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Perspiring	and	panting	,	he	clambered	hastily	back	into	the	safety	of	the
出汗	和	喘息	,	他	攀爬	草草	后退	进入	这	安全	的	这

['eəlɒk] .

airlock	.
气闸	.

他汗流浃背、气喘吁吁，匆匆爬回了安全的气闸室。

\- [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wepən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] , - ['riːəlaɪzd] .

Jonner's	rocks	were	a	better	weapon	than	a	heat	-	gun	,	Kraag	realized	.
-	岩石	是	一个	更好的	武器	比	一个	热	-	枪	,	-	已实现	.

克拉格意识到，乔纳的石头比热风枪更胜一筹。

[ðeɪ] [wei] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd] [dʒɑːnɝ] [kʊd; kəd] [flɪŋ] [ðem; ðəm]

They	weighed	only	a	fraction	of	an	ounce	and	Jonner	could	fling	them
他们	称重	仅有的	一个	分数	的	一个	盎司	和	乔纳	可以	一扔	他们

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪstəns] .

an	amazing	distance	.
一个	惊人的	距离	.

它们重量只有几分之一盎司，而乔纳却能把它们扔出惊人的距离。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] ,

But	their	mass	was	just	the	same	as	ever	,
但	他们的	大量的	曾是	只是	这	相同的	作为	曾经	,

但它们的质量和以前一样，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

and	a	jagged	one	could	rip	a	fatal	hole	in	a	spacesuit	.
和	一个	锯齿状	一	可以	撕裂	一个	致命的	洞	在	一个	太空服	.

而锯齿状的碎片可能会在宇航服上撕开一个致命的洞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] ['djuːəl] [wɪð] [dʒɑːnɝ] ,

He	had	no	intention	of	engaging	in	a	stone	-	throwing	duel	with	Jonner	,
他	有	不	意图	的	引人入胜	在	一个	石头	-	投掷	决斗	和	乔纳	,

他原本无意与乔纳进行投掷石块的决斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːnɝ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .

in	which	Jonner	would	be	at	least	on	equal	terms	with	him	.
在	哪个	乔纳	会	是	在	至少	在	平等的	条款	和	他	.

这样一来，乔纳至少能与他平起平坐。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [dʒɑːnɝ] [æz; əz] [suːn]

it	was	even	more	imperative	than	before	that	he	eliminate	Jonner	as	soon
它	曾是	甚至	更多的	至关重要的	比	前	那	他	排除	乔纳	作为	很快

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他现在比以往任何时候都更迫切地需要尽快除掉乔纳。

[ə; eɪ] [rɒk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ɪf] [dʒɑːnɝ] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [tuː] .

A	rock	could	be	a	deadly	weapon	if	Jonner	got	inside	the	sphere	,	too	.
一个	岩石	可以	是	一个	致命	武器	如果	乔纳	得到	里面	这	领域	,	也	.

如果乔纳也进入球体内部，那么一块石头可能会成为致命武器。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pɔɪnt][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [staɪnz] ['bɒdi][frɒm; frəm][dʒɑːnɝ]['eni][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]

there	was	no	point	in	concealing	Stein's	body	from	Jonner	any	longer	and
那里	曾是	不	观点	在	隐藏	斯坦的	身体	从	乔纳	任何	更长	和

\- ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [pə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

Kraag	couldn't	take	chances	on	it	polluting	the	atmosphere	of	the	sphere	.
-	不能	拿	机会	在	它	污染	这	气氛	的	这	领域	.

再也不用向乔纳隐瞒斯坦的尸体了，克拉格也不能冒着尸体污染球体大气层的风险。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [kɔːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [kəm'pɑːtmənt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

He	dragged	the	corpse	from	the	food	compartment	,	down	to	the	airlock	,
他	拖拽	这	尸体	从	这	食物	隔间	,	向下	到	这	气闸	,

他把尸体从食物舱拖到气闸舱。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɒntə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['sɪəriːz] .

and	pushed	it	out	onto	the	surface	of	Ceres	.
和	推动	它	出去	到	这	表面	的	谷神星	.

并把它推到了谷神星表面。

[ðə; ði]['bɒdi]['set(ə)ld] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	body	settled	stiffly	to	the	ground	a	few	feet	away	.
这	身体	定居	僵硬地	到	这	地面	一个	很少	脚	离开	.

尸体僵硬地倒在几英尺外的地上。

\- [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][hænd] - [hʊks] ,

Kraag	removed	his	helmet	and	hand	-	hooks	,
-	已移除	他的	头盔	和	手	-	钩子	,

克拉格摘下了头盔和手钩。

[went] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɪm'self][tuː; tə] [wɒtʃ] [dʒɑːnɝ] .

went	back	up	to	the	control	room	and	settled	himself	to	watch	Jonner	.
去	后退	向上	到	这	控制	房间	和	定居	他自己	到	手表	乔纳	.

他回到控制室，坐下来观看乔纳的比赛。

[dʒɑːnɝ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['friːli] , [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['hɜːlɪŋ] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

Jonner	walked	around	freely	,	periodically	hurling	rocks	at	the	sphere	.
乔纳	步行	大约	自由	,	定期	投掷	岩石	在	这	领域	.

乔纳四处走动，不时向球体投掷石块。

[ðə; ði] [rɒks] [baʊnst] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði]

The	rocks	bounced	off	without	damage	,	but	every	time	one	of	them	hit	the
这	岩石	弹跳	离开	没有	损害	,	但	每一个	时间	一	的	他们	打	这

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

岩石反弹回来没有造成任何损坏，但每次有一块岩石撞击船体时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .

the	sound	of	it	rang	through	the	sphere	.
这	声音	的	它	响铃	通过	这	领域	.

那声音响彻整个球体。

\- [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .

Kraag	switched	on	the	communications	system	.
-	切换	在	这	通讯	系统	.

克拉格启动了通讯系统。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

"	Do	you	have	to	do	that	?
"	做	你	有	到	做	那	?

你一定要这样做吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	he	demanded	in	irritation	.
"	他	要求	在	刺激	.

他恼怒地问道。

" [ɪts] [nɒt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] . "

"	It's	not	doing	you	any	good	.	"
"	它是	不是	正在做	你	任何	好的	.	"

“这样做对你没有任何好处。”

" ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['præktɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːnɚ] ['tʃɪəfəli] .

"	Keeping	me	in	practice	,	"	replied	Jonner	cheerfully	.
"	保持	我	在	实践	,	"	回复	乔纳	愉快地	.

“这让我保持练习状态，”乔纳愉快地回答道。

" [aɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɑːm] ['θrəʊɪŋ] [grə'neɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɛræks] ['ʌpraɪzɪŋ] .

"	I	developed	a	pretty	good	arm	throwing	grenades	in	the	Charax	Uprising	.
"	我	发达	一个	漂亮的	好的	手臂	投掷	手榴弹	在	这	查拉克斯	起义	.

“我在卡拉克斯起义中练就了一手投掷手榴弹的本领。”

" [dʒɑːnɚ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)][ɒn] [mɑːz] , [ænd; ənd]

"	Jonner	was	a	veteran	of	that	brief	but	savage	war	on	Mars	,	and
"	乔纳	曾是	一个	老将	的	那	简短的	但	野蛮的	战争	在	火星	,	和

['sʌmtaɪmz] [ˌremi'nis] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	reminisced	about	it	.
有时	回忆	关于	它	.

“乔纳曾参加过火星上那场短暂而残酷的战争，他有时会回忆起那段经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] - [staɪl]

It	was	there	he	had	developed	his	preference	for	the	old	-	style
它	曾是	那里	他	有	发达	他的	偏爱	为了	这	老的	-	风格

[prə'dʒektaɪl]['pɪst(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hiːt] - [gʌn] .

projectile	pistol	over	the	heat	-	gun	.
弹丸	手枪	超过	这	热	-	枪	.

正是在那里，他养成了更喜欢老式弹射枪而不是热风枪的习惯。

- [aɪz] ['lɪŋgəd] [ɒn] - ['pɪst(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ræk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hiːt] - [gʌnz] ,

Kraag's	eyes	lingered	on	Jonner's	pistol	,	hanging	in	the	rack	with	the	heat	-	guns	,
-	眼睛	徘徊不去	在	-	手枪	,	绞刑	在	这	架子	和	这	热	-	枪支	,

克拉格的目光停留在乔纳的手枪上，那把手枪和热风枪一起挂在枪架上。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [spred] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	slowly	an	idea	spread	through	his	mind	.
和	缓慢地	一个	主意	传播	通过	他的	头脑	.

一个想法慢慢在他的脑海中萌生。

[ðə; ðɪ] [hiːt] - [gʌn] [reɪndʒ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['eniweə(r)] ,

The	heat	-	gun	range	was	the	same	anywhere	,
这	热	-	枪	范围	曾是	这	相同的	任何地方	,

热风枪的射程在任何地方都一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɒn][mɑːz]

but	the	range	of	a	projectile	weapon	should	be	greater	here	than	on	Mars
但	这	范围	的	一个	弹丸	武器	应该	是	更大的	这里	比	在	火星

[ɔː(r)] [ɜːθ] .

or	Earth	.
或者	地球	.

但在这里，投射武器的射程应该比在火星或地球上要远。

[ɪts][reɪndʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] - [rɒks] .

Its	range	should	be	far	greater	than	Jonner's	rocks	.
它是	范围	应该	是	远的	更大的	比	-	岩石	.

它的范围应该比乔纳的岩石大得多。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stʌdiɪŋ]

Kraag	took	it	from	the	rack	and	turned	it	over	in	his	hand	,	studying
-	采取	它	从	这	架子	和	转向	它	超过	在	他的	手	,	学习

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

克拉格从架子上取下它，拿在手里翻来覆去地研究起来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	wasn't	sure	of	its	principle	,	but	thought	it	was	something	on	the
他	不是	当然	的	它是	原则	,	但	想法	它	曾是	某物	在	这

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] .

order	of	rocket	fuel	.
命令	的	火箭	燃料	.

他不太确定它的原理，但认为它类似于火箭燃料。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

It	should	fire	without	an	atmosphere	around	it	.
它	应该	火	没有	一个	气氛	大约	它	.

它应该可以在没有大气层的情况下发射。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fɪgəz] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði]['bærəl] : " [kəʊlt] - , [kæl] - . - , [ˌem 'viː] -

There	were	some	figures	stamped	on	the	barrel	:	"	COLT	1985	,	Cal	-	.	45	,	MV	-
那里	是	一些	数据	盖章	在	这	桶	:	"	小马	-	,	卡尔	-	.	-	,	MV	-

- , [sɪə] - - .

1100	,	Ser	-	45617298	.
-	,	ser	-	-	.

枪管上刻有一些数字："COLT 1985，Cal-.45，MV-1100，Ser-45617298"。

" - ['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

"	Kraag	puzzled	over	them	.
"	-	困惑	超过	他们	.

克拉格对他们感到困惑。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪk] [ænd; ənd][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ʌn'daʊtɪdli]

He	knew	the	first	one	was	the	make	and	year	and	the	last	undoubtedly
他	知道	这	第一的	一	曾是	这	制作	和	年	和	这	最后的	无疑

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] .

was	the	serial	number	.
曾是	这	序列号	数字	.

他知道第一个是品牌和年份，最后一个无疑是序列号。

[hiː; hi] [diː'djuːst] [ðæt] " [ˌem 'viː] - - " ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

He	deduced	that	"	MV	-	1100	"	probably	was	a	figure	showing	the	relationship
他	推断	那	"	MV	-	-	"	大概	曾是	一个	数字	显示	这	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [-] [mæs] [ænd; ənd][və'lɒsəti] .

between	the	projectile's	mass	and	velocity	.
之间	这	弹丸的	大量的	和	速度	.

他推断"MV-1100"可能是一个表示弹丸质量和速度之间关系的数字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [prə'dʒektaɪl] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] .

But	it	had	been	a	long	time	since	projectile	weapons	were	common	.
但	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	弹丸	武器	是	常见的	.

但投射武器已经很久不常见了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [dʒɑːnɚ][hæd; həd]

He	called	on	the	memory	of	a	demonstration	of	the	weapon	Jonner	had
他	称为	在	这	记忆	的	一个	示范	的	这	武器	乔纳	有

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wʌns][ɒn][mɑːz] .

given	his	companions	once	on	Mars	.
给定	他的	同伴	一次	在	火星	.

他想起了乔纳曾在火星上向他的同伴们演示过的那种武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .

There	was	something	that	had	to	be	done	to	prepare	it	for	firing	.
那里	曾是	某物	那	有	到	是	完毕	到	准备	它	为了	射击	.

必须做一些准备工作才能进行发射。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , - [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['bærəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] .

Holding	it	in	his	right	hand	,	Kraag	grasped	the	barrel	with	his	left	.
保持	它	在	他的	正确的	手	,	-	抓住	这	桶	和	他的	左边	.

克拉格右手拿着它，左手握住枪管。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hezɪtənt] ['tʌgɪŋ] ,

After	a	moment	of	hesitant	tugging	,
后	一个	片刻	的	犹豫不决	拉扯	,

犹豫片刻后，

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [raɪt] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtə(r)] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl][slɪd]

he	hit	the	right	movement	and	the	whole	outer	casing	of	the	barrel	slid
他	打	这	正确的	移动	和	这	所有的	外	套管	的	这	桶	滑行

['bækwəd] [ænd; ənd] [klɪkt] .

backward	and	clicked	.
落后	和	点击	.

他使出了正确的动作，枪管的整个外壳向后滑动并发出咔嗒声。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] - [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] .

It	snapped	back	into	position	as	Kraag	released	it	,	and	he	remembered	.
它	啪啪	后退	进入	位置	作为	-	发布	它	,	和	他	记得	.

克拉格松开手时，它弹回了原位，他这才想起来。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [praɪmd] [naʊ] .

The	gun	was	primed	now	.
这	枪	曾是	已准备	现在	.

枪已经上膛了。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [pres] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪə(r)] .

All	he	had	to	do	was	press	the	trigger	and	it	would	fire	.
全部	他	有	到	做	曾是	按	这	扳机	和	它	会	火	.

他只需要扣动扳机，枪就会发射。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [praɪm] [ɪt'self] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ] .

It	would	automatically	prime	itself	again	after	firing	.
它	会	自动地	主要的	本身	再次	后	射击	.

发射后它会自动重新装填弹药。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪə(r)] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['trɪgə(r)] [naʊ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] [prə'dʒektɪl] .

It	would	fire	each	time	he	pressed	the	trigger	now	,	until	it	exhausted	its	projectiles	.
它	会	火	每个	时间	他	按下	这	扳机	现在	,	直到	它	筋疲力尽的	它是	抛射物	.

现在，只要他按下扳机，它就会发射，直到弹丸耗尽为止。

[ɪg'zʌltənt] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɒntʊə(r)][tʃeə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [slaɪd] [aʊt] .

Exultant	,	he	laid	it	carefully	in	a	contour	chair	,	where	it	wouldn't	slide	out	.
眉飞色舞	,	他	铺设	它	小心	在	一个	轮廓	椅子	,	在哪里	它	不会	滑动	出去	.

他欣喜若狂地把它小心翼翼地放在一把弧形椅上，这样它就不会滑出来了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] [ɒn][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][hænd] - [hʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	put	his	helmet	back	on	and	replaced	the	hand	-	hooks	of	his
他	放	他的	头盔	后退	在	和	替换	这	手	-	钩子	的	他的

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

spacesuit	.
太空服	.

他重新戴上头盔，并把宇航服的手钩重新扣好。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['sevrəl] [pɔːts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒɑːnɚ] .

He	looked	out	several	ports	before	he	found	Jonner	.
他	看起来	出去	一些	端口	前	他	成立	乔纳	.

他查看了好几个港口才找到乔纳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [fiːt] [ə'weɪ] , ['kæʒuəli] ['lɒbɪŋ] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði]

The	captain	was	not	more	than	150	feet	away	,	casually	lobbing	rocks	at	the
这	队长	曾是	不是	更多的	比	-	脚	离开	,	随意地	抛掷	岩石	在	这

[sfɪə(r)] .

sphere	.
领域	.

船长当时距离球体不到 150 英尺，漫不经心地向球体扔石头。

- [pɪkt] [ʌp] - ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

Kraag	picked	up	Jonner's	pistol	and	made	his	way	down	to	the	airlock	.
-	挑选	向上	-	手枪	和	制成	他的	方式	向下	到	这	气闸	.

克拉格捡起乔纳的手枪，走向气闸。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	emerged	and	walked	around	the	sphere	to	the	side	where	he	had
他	出现	和	步行	大约	这	领域	到	这	边	在哪里	他	有

[ləʊ'keɪtɪd] [dʒɑːnɚ] .

located	Jonner	.
位于	乔纳	.

他现身，绕着球体走到他找到乔纳的那一侧。

[dʒɑːnɚ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] - [wɒz; wəz]

Jonner	was	moving	away	now	,	though	he	couldn't	have	known	Kraag	was
乔纳	曾是	移动	离开	现在	,	尽管	他	不能	有	已知	-	曾是

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

coming	out	.
未来	出去	.

乔纳当时正要离开，尽管他不可能知道克拉格即将出狱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'weɪ] — [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] ,

He	was	about	300	feet	away	—	too	far	for	a	heat	-	gun	,
他	曾是	关于	-	脚	离开	—	也	远的	为了	一个	热	-	枪	,

他当时距离大约300英尺——距离太远，热风枪无法测量。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] ['wepən] .

but	certainly	within	range	of	the	projectile	weapon	.
但	当然	之内	范围	的	这	弹丸	武器	.

但肯定在投射武器的射程之内。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['fjuːəl] [tæŋks] .

He	seemed	to	be	headed	toward	one	of	the	big	fuel	tanks	.
他	似乎	到	是	标题	朝向	一	的	这	大的	燃料	坦克	.

他似乎正朝着其中一个大型燃料罐走去。

- ['lev(ə)ld] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [tə'wɔːd] [dʒɑːnɚ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Kraag	levelled	the	pistol	toward	Jonner	and	pulled	the	trigger	.
-	平整	这	手枪	朝向	乔纳	和	拉	这	扳机	.

克拉格将手枪对准乔纳，扣动了扳机。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həːtl] ['bækwəd] , [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] .

To	his	astonishment	,	he	was	hurtled	backward	,	heels	over	head	.
到	他的	惊讶	,	他	曾是	猛烈撞击	落后	,	高跟鞋	超过	头	.

令他惊讶的是，他被猛地向后抛去，双脚后跟翻过头顶。

[ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . - [ɒn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [ɪz] ['prɪti] ['paʊəf(ə)l] .

The	kick	of	a	.	45	on	an	asteroid	is	pretty	powerful	.
这	踢	的	一个	.	-	在	一个	小行星	是	漂亮的	强大的	.

.45口径子弹击中小行星的后坐力相当大。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [baʊnst] - [fiːt] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][slɪd]

Kraag	**must**	**have**	**bounced**	**50**	**feet**	**backward**	**over**	**the**	**terrain**	**before**	**he**	**slid**
-	必须	有	弹跳	-	脚	落后	超过	这	地形	前	他	滑行

[tuː; tə][rest][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

to	**rest**	**on**	**his**	**stomach**	**.**
到	休息	在	他的	胃	.

克拉格肯定被弹跳了50英尺远，然后才滑倒在地，趴在地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] — [ænd; ənd] ,

But	**he**	**held**	**on**	**to**	**the**	**pistol**	**—**	**and**	**,**
但	他	握住	在	到	这	手枪	—	和	,

但他仍然紧紧握着手枪——而且，

[sɪns] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] - [hʊk]

since	**he**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**release**	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**hand**	**-**	**hook**
自从	他	绝不	有	一个	机会	到	发布	这	压力	的	他的	手	-	钩

[ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] ,

on	**the**	**trigger**	**,**
在	这	扳机	,

因为他根本没有机会松开扣动扳机的手钩的压力。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['faɪə(r)] [ə'gen] .

it	**did**	**not**	**fire**	**again**	**.**
它	做过	不是	火	再次	.

它没有再次发射。

[wen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpraɪt] , [dʒɑːnɚ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl]

When	**he**	**struggled**	**upright**	**,**	**Jonner**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**fuel**
什么时候	他	挣扎	直立	,	乔纳	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	燃料

[tæŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

tank	**,**	**watching**	**him**	**.**
坦克	,	观看	他	.

当他挣扎着站起来时，乔纳正站在油箱边缘看着他。

" ['juːzɪŋ][maɪ][gʌn] [naʊ] , [eɪ] , - ?

"	**Using**	**my**	**gun**	**now**	**,**	**eh**	**,**	**Kraag**	**?**
"	使用	我的	枪	现在	,	嗯	,	-	?

"现在用我的枪了，是吧，克拉格？"

" [dʒɑːnɚ] [sed] .

"	**Jonner**	**said**	**.**
"	乔纳	说	.

乔纳说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['wepənz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**You'd**	**better**	**stick**	**to**	**weapons**	**you**	**know**	**something**	**about**	**.**
"	你会	更好的	戳	到	武器	你	知道	某物	关于	.

你最好还是使用你有所了解的武器。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk] .

"	**With**	**that**	**,**	**he**	**disappeared**	**behind**	**the**	**fuel**	**tank**	**.**
"	和	那	,	他	消失	在后面	这	燃料	坦克	.

说完，他就消失在油箱后面。

- [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['kɒnfɪdəntli] .

Kraag	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**advanced**	**confidently**	**.**
-	得到	到	他的	脚	和	先进的	自信地	.

克拉格站起身，自信地向前走去。

[hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

His	heat	-	gun	was	still	hanging	at	his	belt	if	he	got	close	enough	to
他的	热	-	枪	曾是	仍然	绞刑	在	他的	腰带	如果	他	得到	关闭	足够的	到

[dʒɑːnɜ˞] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jonner	to	use	it	,
乔纳	到	使用	它	,

如果他能靠近乔纳，他的热风枪仍然挂在他的腰带上，可以用来对付他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] ['wepən] [æt; ət] [dʒɑːnɜ˞] [wen] [dʒɑːnɜ˞] [wɒz; wəz] [aʊt]

and	he	could	fire	the	projectile	weapon	at	Jonner	when	Jonner	was	out
和	他	可以	火	这	弹丸	武器	在	乔纳	什么时候	乔纳	曾是	出去

[ɒv; əv] [hiːt] - [gʌn] [reɪndʒ] .

of	heat	-	gun	range	.
的	热	-	枪	范围	.

当 Jonner 超出热能枪的射程时，他可以用投射武器攻击 Jonner。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] .

He	was	learning	.
他	曾是	学习	.

他还在那里学习。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] [gʌn] ['ækjərətli] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪərɪŋ] .

One	had	to	point	the	projectile	gun	accurately	before	firing	.
一	有	到	观点	这	弹丸	枪	准确	前	射击	.

开火前必须准确瞄准炮口。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [waɪl] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]

It	couldn't	be	swung	around	and	focused	while	pressing	the	trigger	,	like	a
它	不能	是	摇摆	大约	和	专注	尽管	紧迫	这	扳机	,	喜欢	一个

[hiːt] - [gʌn] .

heat	-	gun	.
热	-	枪	.

它不像热风枪那样可以一边扣动扳机一边旋转和聚焦。

[hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

He	might	miss	a	few	times	,
他	可能	错过	一个	很少	时代	,

他可能会失手几次，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [dʒɑːnɜ˞] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

but	he	ought	to	be	able	to	hit	Jonner	at	least	once	before	the
但	他	应该	到	是	有能力的	到	打	乔纳	在	至少	一次	前	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

ammunition	was	exhausted	.
弹药	曾是	筋疲力尽的	.

但他应该至少能在弹药耗尽前击中乔纳一次。

[wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Once	should	be	enough	.
一次	应该	是	足够的	.

一次就足够了。

[hiːt] - [gʌn] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [prə'dʒektaɪl] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , - ['sɜːkld] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋk] .

Heat	-	gun	ready	in	his	left	hand	,	projectile	gun	in	his	right	,	Kraag	circled	the	fuel	tank	.
热	-	枪	准备好	在	他的	左边	手	,	弹丸	枪	在	他的	正确的	,	-	圈起来	这	燃料	坦克	.

克拉格左手拿着热能枪，右手拿着弹射枪，绕着油箱转了一圈。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [dʒɑːnɝ][hæd; həd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Keeping	**it**	**between**	**them**	**,**	**Jonner**	**had**	**headed**	**straight**	**for**	**the**	**horizon**	**,**
保持	它	之间	他们	,	乔纳	有	标题	直的	为了	这	地平线	,

['rʌnɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] , ['ʃæləʊ] [liːps] .

running	**in**	**long**	**,**	**shallow**	**leaps**	**.**
跑步	在	长的	,	浅的	跳跃	.

乔纳瞒着他们，径直朝着地平线跑去，迈着长而浅的步伐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

He	**was**	**at**	**least**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**.**
他	曾是	在	至少	一半	一个	英里	离开	.

他当时至少在半英里之外。

- ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Kraag	**pointed**	**the**	**projectile**	**pistol**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
-	尖	这	弹丸	手枪	和	拉	这	扳机	.

克拉格举起手枪，扣动了扳机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] -

Then	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**never**	**released**	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**hand**	**-**
然后	他	已实现	那	他	有	绝不	发布	这	压力	的	他的	手	-

[hʊk] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)]['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

hook	**on**	**the**	**trigger**	**after**	**firing**	**the**	**first**	**time**	**.**
钩	在	这	扳机	后	射击	这	第一的	时间	.

然后他意识到，第一次开枪后，他从未松开扣动扳机的手钩。

[hiː; hi][let][ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	**let**	**up**	**on**	**it**	**and**	**pressed**	**it**	**down**	**.**
他	让	向上	在	它	和	按下	它	向下	.

他松开了手，然后把它压了下去。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [wɒz; wəz] [həːl] ['bækwəd] ,

And	**again**	**Kraag**	**was**	**hurled**	**backward**	**,**
和	再次	-	曾是	投掷	落后	,

克拉格再次被抛向后方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ænd; ənd] [ˌriː'baund] ['fɔːwəd]

but	**this**	**time**	**he**	**was**	**smashed**	**against**	**the**	**fuel**	**tank**	**and**	**rebounded**	**forward**
但	这	时间	他	曾是	粉碎	反对	这	燃料	坦克	和	反弹	向前

, ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

,	**falling**	**on**	**his**	**face**	**.**
,	坠落	在	他的	脸	.

但这一次，他被撞到油箱上，向前反弹，脸朝下摔倒在地。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [dʒɑːnɝ][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

By	**the**	**time**	**he**	**reached**	**his**	**feet**	**again**	**,**	**Jonner**	**had**	**vanished**	**over**	**the**
经过	这	时间	他	达到	他的	脚	再次	,	乔纳	有	消失了	超过	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

等他再次站起来的时候，乔纳已经消失在地平线上了。

[kɜːrs] ['sɒftli] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] .

Cursing	**softly**	**,**	**Kraag**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**personnel**	**sphere**	**.**
咒骂	轻轻	,	-	制成	他的	方式	后退	到	这	人员	领域	.

克拉格低声咒骂着，回到了人事区。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][get][dʒɑːnɝ] [wɪð] [ðæt] [ʃɒt] .

He	had	hoped	to	get	Jonner	with	that	shot	.
他	有	希望	到	得到	乔纳	和	那	射击	.

他原本希望用那一击击倒乔纳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒn] [gɑːd] .

He	was	very	sleepy	,	and	now	he	was	faced	with	another	night	on	guard	.
他	曾是	非常	困	,	和	现在	他	曾是	面对	和	其他	夜晚	在	警卫	.

他非常困，而现在他又要面临一个夜晚的守卫。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,

He	entered	the	airlock	,
他	进入	这	气闸	,

他进入了气闸室，

[pʊʃt] [hɪm'self]['dʒentli] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['lædə(r)][ænd; ənd]

pushed	himself	gently	upward	to	catch	the	rungs	of	the	metal	ladder	and
推动	他自己	轻轻地	向上	到	抓住	这	梯级	的	这	金属	梯子	和

[tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['ɪnə(r)][dɔː(r)] .

turned	the	wheel	of	the	airlock's	inner	door	.
转向	这	车轮	的	这	气闸的	内	门	.

他轻轻地向上撑起身子，抓住金属梯子的横档，然后转动气闸内门的轮子。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði][dɔː(r)][dɪd][nɒt]['əʊpən] .

The	door	did	not	open	.
这	门	做过	不是	打开	.

门打不开。

[fɪə(r)] [grɪpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [hænd] .

Fear	gripped	him	like	a	paralyzing	hand	.
害怕	紧握	他	喜欢	一个	瘫痪	手	.

恐惧像一只令人麻痹的手紧紧攫住了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [dʒɑːnɝ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)]

For	a	moment	he	thought	Jonner	had	managed	to	get	to	the	sphere
为了	一个	片刻	他	想法	乔纳	有	管理	到	得到	到	这	领域

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm] [aʊt] .

ahead	of	him	and	somehow	had	locked	him	out	.
前方	的	他	和	不知何故	有	已锁定	他	出去	.

他一度以为乔纳已经抢在他前面拿到了球，并且以某种方式把他锁在了外面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	that	was	impossible	.
但	那	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] [mait] [biː; bi] [dʒæmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːnɝ]

Then	he	thought	the	inner	door	might	be	jammed	,	and	he	and	Jonner
然后	他	想法	这	内	门	可能	是	卡住	,	和	他	和	乔纳

[lɒkt] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

locked	out	together	.
已锁定	出去	一起	.

然后他觉得里面的门可能卡住了，于是他和乔纳一起被锁在了外面。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fræntɪkli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] [rɪ'liːvd] ['lɑːftə(r)] .

He	glanced	frantically	below	him	,	then	broke	into	relieved	laughter	.
他	瞥了一眼	疯狂地	以下	他	,	然后	打破	进入	松了口气	笑声	.

他慌乱地向下看了一眼，然后如释重负地大笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['eəlɒk] [dɔː(r)]['əʊpən] .

He	had	left	the	outer	airlock	door	open	.
他	有	左边	这	外	气闸	门	打开	.

他把外面的气闸门敞开了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sfɪrz] [ˌæksɪ'dentəli] ['luːzɪŋ] [ɪts][eə(r)] ,

As	a	safety	measure	against	the	sphere's	accidentally	losing	its	air	,
作为	一个	安全	措施	反对	这	球体的	偶然	输	它是	空气	,

为防止球体意外漏气，采取安全措施

['naɪðə(r)][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] [ən'les] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

neither	door	would	open	unless	the	other	was	shut	.
两者都不	门	会	打开	除非	这	其他	曾是	关闭	.

两扇门必须先关上才能打开其中一扇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɒk] [dʒɑːnɚ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ['sɪmpli] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

And	that	meant	he	could	lock	Jonner	out	of	the	sphere	simply	by	leaving	the
和	那	意思是	他	可以	锁	乔纳	出去	的	这	领域	简单地	经过	离开	这

['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ['əʊpən] !

inner	door	of	the	airlock	open	!
内	门	的	这	气闸	打开	!

这意味着他只需打开气闸的内门，就能把乔纳锁在球体外面！

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] .

His	laugh	was	full	and	genuine	now	as	he	pulled	the	outer	door	closed	.
他的	笑	曾是	满的	和	真的	现在	作为	他	拉	这	外	门	关闭	.

他关上外门时，笑声变得洪亮而真诚。

" ['hævɪŋ] [fʌn] , - ? " [ɑːskt] [dʒɑːnɚ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .

"	Having	fun	,	Kraag	?	"	asked	Jonner	in	his	earphones	.
"	拥有	乐趣	,	-	?	"	问	乔纳	在	他的	耳机	.

“玩得开心吗，克拉格？”乔纳透过耳机问道。

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ri'tɔːt]

"	Just	looking	forward	to	a	good	night's	sleep	,	for	a	change	,	"	retorted
"	只是	寻找	向前	到	一个	好的	夜晚	睡觉	,	为了	一个	改变	,	"	反驳

- [traɪ'ʌmfəntli] .

Kraag	triumphantly	.
-	凯旋而归	.

“我只想好好睡一觉，换换口味。”克拉格得意洋洋地反驳道。

" [praʊl] [ə'raʊnd] [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , [dʒɑːnɚ] .

"	Prowl	around	all	you	want	to	,	Jonner	.
"	潜行	大约	全部	你	想	到	,	乔纳	.

“乔纳，你想怎么四处闲逛都行。”

[ai][kæn; kən][weɪt][juː; jʊ][aʊt] , [naʊ] . "

I	can	wait	you	out	,	now	.	"
我	能	等待	你	出去	,	现在	.	"

我现在可以等你了。

" [ðə; ði] ['eəlɒk] , [eɪ] ?

"	The	airlock	,	eh	?
"	这	气闸	,	嗯	?

“气闸，是吗？”

[aɪ] [w'ʌndəd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]

I	wondered	when	your	guilty	conscience	would	settle	down	and	let	you	remember
我	想知道	什么时候	你的	有罪的	良心	会	定居	向下	和	让	你	记住

[ə'baʊt] [ðæt] ['eəlɒk] ,

about	that	airlock	,
关于	那	气闸	,

我想知道你什么时候才能放下愧疚，想起那个气闸的事。

" [sed] [dʒɑːnɚ] [fleg'mætɪkli] .
" said Jonner phlegmatically .
" 说 乔纳 冷静地 .

乔纳冷冷地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , - , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ]
" You know , Kraag , I had no idea you wouldn't think about a simple thing
" 你 知道 , - , 我 有 不 主意 你 不会 思考 关于 一个 简单的 事物
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

“克拉格，你知道吗，我真没想到你连这么简单的事都没想到。”

[tɪl] [ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [pɔːt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['hʌdld] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð]
till I looked through the airlock port last night and saw you huddled up there with
直到 我 看起来 通过 这 气闸 港口 最后的 夜晚 和 锯 你 蜷缩着 向上 那里 和
[ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] .
a heat - gun .
一个 热 - 枪 .

直到昨晚我透过气闸舱口看到你蜷缩在那里，拿着热风枪。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [lait] .
You should have turned out the light .
你 应该 有 转向 出去 这 光 .

你应该把灯关掉的。

" [dʒɑːnɚ][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Jonner was silent for a few minutes .
" 乔纳 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .

乔纳沉默了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [lɑːf] [jet] , [ðəʊ] , - .
" I don't think I'd laugh yet , though , Kraag .
" 我 不 思考 ID 笑 然而 , 尽管 , - .

“不过，克拉格，我觉得我现在还笑不出来。”

[rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['wepənz] .
Remember , you're fighting with my weapons .
记住 , 你是 斗争 和 我的 武器 .

记住，你是在用我的武器作战。

" - ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] :
" Kraag wasn't sure what he meant by that :
" - 不是 当然 什么 他 意思是 经过 那 :

克拉格不太确定他这话是什么意思：

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - ['juːzɪŋ][ðə; ði][prə'dʒektaɪl]['pɪst(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt]
whether he was talking about Kraag's using the projectile pistol or the fact that
无论 他 曾是 说 关于 - 使用 这 弹丸 手枪 或者 这 事实 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] ,
they were in space ,
他们 是 在 空间 ,

无论他指的是克拉格使用弹射手枪，还是他们身处太空的事实，

- ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .
Jonner's natural element .
- 自然的 元素 .

乔纳的天然元素。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [speɪs] - [j'iəz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɑːnɝ] ,

Kraag	himself	had	been	in	space	10	years	,	most	of	it	with	Jonner	,
-	他自己	有	到过	在	空间	-	年	,	最多	的	它	和	乔纳	,

克拉格本人已经在太空待了10年，其中大部分时间都和乔纳在一起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [ɜːθ] .

but	before	then	he	had	never	left	Earth	.
但	前	然后	他	有	绝不	左边	地球	.

但在此之前，他从未离开过地球。

[dʒɑːnɝ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] [mɑːz] ,

Jonner	had	been	born	and	raised	on	Mars	,
乔纳	有	到过	出生	和	提高	在	火星	,

乔纳出生并成长于火星。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [suːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['set(ə)lmənt] ,

where	a	man	needed	a	suit	to	go	to	the	next	settlement	,
在哪里	一个	男人	需要	一个	套装	到	去	到	这	下一个	沉降	,

一个男人需要一套西装才能去下一个定居点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - .

and	he	had	been	on	a	ship	since	he	was	15	.
和	他	有	到过	在	一个	船	自从	他	曾是	-	.

他从15岁起就一直在船上工作。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , - [kʊd; kəd] [siː] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət]

As	for	using	the	pistol	,	Kraag	could	see	danger	for	no	one	but
作为	为了	使用	这	手枪	,	-	可以	看	危险	为了	不	一	但

[dʒɑːnɝ] .

Jonner	.
乔纳	.

至于使用手枪，克拉格认为除了乔纳之外，对任何人都没有危险。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] , [twaɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	proved	,	twice	,	that	he	could	fire	it	.
他	有	已证实	,	两次	,	那	他	可以	火	它	.

他已经两次证明自己能开枪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wepən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

He	was	quite	sure	the	old	-	fashioned	weapon	was	no	more	likely	to
他	曾是	相当	当然	这	老的	-	造型	武器	曾是	不	更多的	可能	到

[ɪk'spləʊd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] .

explode	than	a	heat	-	gun	.
爆炸	比	一个	热	-	枪	.

他非常肯定，这种老式武器爆炸的可能性不会比热风枪更大。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [haʊ] [tuː; tə] [ˌriː'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ʌp] [ɔːl]

The	only	trouble	he	foresaw	was	figuring	how	to	reload	it	if	he	used	up	all
这	仅有的	麻烦	他	预见	曾是	计算	如何	到	重新加载	它	如果	他	用过的	向上	全部

[ɪts] [prə'dʒektɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪtɪŋ] [dʒɑːnɝ] .

its	projectiles	before	hitting	Jonner	.
它是	抛射物	前	击中	乔纳	.

他唯一预见到的问题是，如果在击中乔纳之前就把所有的弹丸都用光了，该如何重新装填弹药。

- [ʃrʌg] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [suːt] .

Kraag	shrugged	and	removed	his	suit	.
-	耸了耸肩	和	已移除	他的	套装	.

克拉格耸了耸肩，脱下了西装。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

He	was	hungry	,
他	曾是	饥饿的	,

他饿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌpə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɑːnɝ][hæd; həd]

and	he	was	looking	forward	to	a	supper	better	than	Jonner	had
和	他	曾是	寻找	向前	到	一个	晚餐	更好的	比	乔纳	有

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [sə'plaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

available	in	the	concentrated	supplies	in	his	spacesuit	.
可用的	在	这	集中	补给品	在	他的	太空服	.

他期待着能吃上一顿比乔纳在宇航服里储备的浓缩食物更好的晚餐。

- [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][baɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - ['aʊəz] -

Jonner's	food	and	water	by	now	had	dwindled	to	less	than	60	hours	'
-	食物	和	水	经过	现在	有	减少	到	较少的	比	-	小时	-

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

此时，乔纳的食物和水只剩下不到60个小时的量了。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [hɪm'self][baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn][slɪm]['ræʃ(ə)nz] .

unless	he	was	weakening	himself	by	going	on	slim	rations	.
除非	他	曾是	减弱	他自己	经过	去	在	苗条的	口粮	.

除非他节衣缩食，削弱了自己的体力。

[æz; əz][hiː; hi] [wulf] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] , - [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	he	wolfed	down	his	supper	,	Kraag	took	stock	of	his	situation	.
作为	他	狼吞虎咽	向下	他的	晚餐	,	-	采取	库存	的	他的	情况	.

克拉格狼吞虎咽地吃着晚饭，同时评估着自己的处境。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	could	see	no	flaw	in	his	position	.
他	可以	看	不	缺陷	在	他的	位置	.

他觉得自己的立场没有任何漏洞。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][weɪt] .

All	he	had	to	do	was	sit	back	and	wait	.
全部	他	有	到	做	曾是	坐	后退	和	等待	.

他只需要坐下来等待。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][tæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ekstrə]

He	decided	not	to	destroy	the	tanks	that	were	Jonner's	supply	of	extra
他	决定	不是	到	破坏	这	坦克	那	是	-	供应	的	额外的

['ɒksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

他决定不摧毁那些为乔纳提供额外氧气的储气罐。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒɑːnɝ][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .

After	all	,	Jonner	could	not	last	beyond	his	food	and	water	supply	.
后	全部	,	乔纳	可以	不是	最后的	超过	他的	食物	和	水	供应	.

毕竟，乔纳最终只能依靠食物和水生存下去。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['eətaɪt] .

The	presence	of	the	oxygen	made	his	case	airtight	.
这	在场	的	这	氧	制成	他的	案件	密闭	.

氧气的存在使他的论点滴水不漏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][staɪn][ænd; ənd][dʒɑːnɝ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kruː]

He	could	dispose	of	the	bodies	of	Stein	and	Jonner	and	tell	the	crew
他	可以	处置	的	这	身体	的	斯坦因	和	乔纳	和	告诉	这	全体人员

[ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [ɒn][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tʊə(r)][ænd; ənd]

of	the	rescue	ship	they	had	wandered	off	on	an	exploration	tour	and
的	这	救援	船	他们	有	漫步	离开	在	一个	勘探	旅游	和

['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

never	returned	.
绝不	返回	.

他可以处理掉斯坦和乔纳的尸体，然后告诉救援船的船员，他们外出探险后就再也没有回来。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

With	plenty	of	oxygen	for	the	three	of	them	,
和	很多	的	氧	为了	这	三	的	他们	,

他们三人氧气充足。

[nəʊ]['məʊtɪv][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məːdə] .

no	motive	could	be	established	against	him	for	the	murders	.
不	动机	可以	是	已确立的	反对	他	为了	这	谋杀案	.

无法确定他犯下谋杀罪的动机。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][dʒɑːnɝ] .

He	began	to	feel	rather	sorry	for	Jonner	.
他	开始	到	感觉	相当	对不起	为了	乔纳	.

他开始有点同情乔纳了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [staɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	had	been	companions	,	and	Stein	with	them	,	for	a	long	time	.
他们	有	到过	同伴	,	和	斯坦因	和	他们	,	为了	一个	长的	时间	.

他们一直是朋友，斯坦也和他们在一起很久了。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [dʒɑːnɝ][ɪn][ɒn][ðə; ði]

After	eating	,	he	went	up	to	the	control	room	and	turned	Jonner	in	on	the
后	吃	,	他	去	向上	到	这	控制	房间	和	转向	乔纳	在	在	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .

communications	system	.
通讯	系统	.

吃完饭后，他来到控制室，向乔纳举报了通讯系统。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'gretfl] [ðæt] [dʒɑːnɝ][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][səʊ] [suːn] .

He	was	genuinely	regretful	that	Jonner	had	to	die	so	soon	.
他	曾是	真的	遗憾	那	乔纳	有	到	死	所以	很快	.

他真心感到惋惜，乔纳这么早就去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

It	would	be	lonesome	on	the	asteroid	with	no	one	to	talk	to	.
它	会	是	寂寞	在	这	小行星	和	不	一	到	讲话	到	.

独自一人待在小行星上，没有人可以说话，那该有多孤独啊。

" [aɪ][həʊp] [juːv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['əʊpən][tuː; tə] - , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	I	hope	you've	been	keeping	the	radio	open	to	Marsport	,	in	case	there	were
"	我	希望	你已经	到过	保持	这	收音机	打开	到	-	,	在	案件	那里	是

['eni] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

any	inquiries	,
任何	查询	,

"我希望你一直与Marsport保持无线电通讯畅通，以防有任何询问。"

" [sed] [dʒɑːnɝ] .

"	said	Jonner	.
"	说	乔纳	.

乔纳说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪr] [ɔ:l] [ded] [aʊt][hɪə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ɒf][ðə; ði]['reskju:] . "
" If they get the idea we're all dead out here , they may call off the rescue . "
" 如果 他们 得到 这 主意 是 全部 死的 出去 这里 , 他们 可能 称呼 离开 这 救援 . "

"如果他们认为我们都死定了，他们可能会取消救援行动。"

" [ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [ðeɪ] [kɔ:ld] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][left][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] - .
" The last time they called was right after you left the ship , " said Kraag .
" 这 最后的 时间 他们 称为 曾是 正确的 后 你 左边 这 船 , " 说 - .

"他们最后一次打电话来就是在你离开船之后，"克拉格说。

" [staɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Stein was going to tell you , but I suppose he forgot it .
" 斯坦因 曾是 去 到 告诉 你 , 但 我 认为 他 忘了 它 .

"斯坦本来打算告诉你的，但我猜他忘了。"

- [nəʊz] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Marsport knows where we are .
- 知道 在哪里 我们 是 .

Marsport知道我们在哪里。

[ə; eɪ]['reskju:] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['blɑ:stɪd] [ɒf] [baɪ] [naʊ] . "
A rescue ship should have blasted off by now . "
一个 救援 船 应该 有 炸毁 离开 经过 现在 . "

救援船现在应该已经出发了。

" [ðæts] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒn]['sɪəri:z] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [speɪs] , " [dʒɑ:nɚ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" That's the advantage of being on Ceres instead of in space , " Jonner pointed out .
" 那就是 这 优势 的 存在 在 谷神星 反而 的 在 空间 , " 乔纳 尖 出去 .

"这就是身处谷神星而不是太空的优势，"乔纳指出。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['sɪəri:z] - ['ɔ:bɪt] , [bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]
" They know Ceres ' orbit , but they'd have to have several directional
" 他们 知道 谷神星 - 轨道 , 但 他们会 有 到 有 一些 方向性
['fɪksɪz][ɒn][ju: 'es] ,
fixes on us ,
修复 在 我们 ,

"他们知道谷神星的轨道，但他们需要对我们的方向进行多次定位。"

[speɪst] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɑ:t] , [tu:; tə]['pɪnpɔɪnt] [ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] .
spaced several days apart , to pinpoint us if the ship were in space .
间隔 一些 天 除 , 到 查明 我们 如果 这 船 是 在 空间 .

间隔数天进行测量，以确定飞船是否在太空中。

[wɒt] [dɪd] [staɪn] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] [hɪə(r)][ɪz] ?
What did Stein say the escape velocity here is ?
什么 做过 斯坦因 说 这 逃脱 速度 这里 是 ?

斯坦因说这里的逃逸速度是多少?

" [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] , - [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [staɪn] [hæd; həd][left]
" Surprised at the unexpected question , Kraag consulted the notes Stein had left
" 惊讶 在 这 意外 问题 , - 咨询 这 笔记 斯坦因 有 左边
['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
lying in the control room .
说谎 在 这 控制 房间 .

克拉格对这个意想不到的问题感到惊讶，于是查阅了斯坦留在控制室里的笔记。

" [ˌi: 'vi:] [wʌn] , - . - [fi:t] [pə(r)]['sekənd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" EV 1 , 552 . 41 feet per second , " he replied .
" 电动汽车 1 , - . - 脚 每 第二 , " 他 回复 .

"EV 1，每秒 552.41 英尺，"他回答道。

" [nɒt] ['fɪgjər] [ɒn]['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɑːnɚ] ? "

"	Not	figuring	on	jumping	off	the	planet	,	are	you	,	Jonner	?	"
"	不是	计算	在	跳	离开	这	行星	,	是	你	,	乔纳	?	"

“你没打算跳出这个星球吧，乔纳？”

" ['meɪbi] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .

"	Maybe	,	"	said	Jonner	.
"	或许	,	"	说	乔纳	.

“也许吧，”乔纳说。

" [wel] , [doʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

"	Well	,	don't	wake	me	up	if	you	do	.
"	出色地	,	不	唤醒	我	向上	如果	你	做	.

“好吧，如果你要这么做，就别叫醒我。”

[aɪm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [tə'naɪt] .

I'm	really	going	to	pound	the	pillow	tonight	.
我是	真的	去	到	磅	这	枕头	今晚	.

我今晚一定要好好睡一觉。

" [dʒɑːnɚ] [lɑːft] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] - [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [swɪtʃt] [ɒf]

"	Jonner	laughed	shortly	,	and	Kraag	heard	the	click	as	the	captain	switched	off
"	乔纳	笑了	不久	,	和	-	听到	这	点击	作为	这	队长	切换	离开

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ] .

his	helmet	radio	.
他的	头盔	收音机	.

乔纳轻笑了一声，克拉格听到咔哒一声，队长关掉了头盔无线电。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

- [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [bʌŋk] .

Kraag	was	asleep	almost	as	soon	as	he	hit	the	bunk	.
-	曾是	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他	打	这	假寐	.

克拉格一躺到铺位上就几乎睡着了。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪk] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [sliːp]

He	came	awake	slowly	,	reluctantly	,	knowing	he	had	not	had	all	the	sleep
他	来了	醒	缓慢地	,	勉强	,	会心	他	有	不是	有	全部	这	睡觉

[hiː; hi] ['niːdɪd] .

he	needed	.
他	需要	.

他缓缓醒来，很不情愿，因为他知道自己并没有睡够。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['sʌmweə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Something	was	pounding	noisily	somewhere	,	ringing	through	his	head	.
某物	曾是	猛击	喧闹地	某处	,	铃声	通过	他的	头	.

有什么东西在某处发出砰砰的撞击声，在他脑海中回荡。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	shook	his	head	to	clear	it	.
他	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

他摇了摇头，想让自己清醒过来。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

For	just	an	instant	there	was	silence	in	the	utter	darkness	.
为了	只是	一个	立即的	那里	曾是	沉默	在	这	说出	黑暗	.

刹那间，漆黑一片，寂静无声。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃逸速度(Escape Velocity)
第2/2页

[kræʃ] !
CRASH **!**
碰撞 !

碰撞!

[laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ri'və:bəreit] [θru:] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Like **a** **clap** **of** **thunder** **the** **noise** **reverberated** **through** **the** **metal** **hull** **of** **the**
喜欢 一个 拍 的 雷 这 噪音 回响 通过 这 金属 船体 的 这
[sfɪə(r)] .
sphere **.**
领域 .

巨响如同雷鸣般在球体的金属外壳中回荡。

- ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [bʌŋk] [stræps] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [tu:; tə]
Kraag **started** **violently** **,** **and** **only** **the** **bunk** **straps** **kept** **him** **from** **rocketing** **to**
- 开始 暴力 , 和 仅有的 这 假寐 肩带 保留 他 从 火箭 到
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
the **ceiling** **.**
这 天花板 .

克拉格猛地一动，只有床铺上的安全带才阻止他飞向天花板。

[ə'gen] :
Again **:**
再次 :

再次:

[kræʃ] !
CRASH **!**
碰撞 !

碰撞!

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] .
And **Kraag** **could** **feel** **the** **sphere** **shiver** **with** **the** **blow** **.**
和 - 可以 感觉 这 领域 颤抖 和 这 吹 .

克拉格能感觉到球体在撞击下颤抖了一下。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [dʒʌst][æz; əz][ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ['saʊndɪd] .
He **switched** **on** **the** **lights** **just** **as** **another** **terrific** **crash** **sounded** **.**
他 切换 在 这 灯 只是 作为 其他 了不起 碰撞 听起来 .

他刚打开灯，就听到又一声巨响。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sentrəl] [dek] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt] .
This **time** **he** **could** **see** **everything** **on** **the** **central** **deck** **quiver** **with** **the** **impact** **.**
这 时间 他 可以 看 一切 在 这 中央 甲板 颤动 和 这 影响 .

这一次，他能看到中央甲板上的所有东西都随着冲击而颤抖。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][smɔ:l] [pɔ:ts] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sentrəl] [dek] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ,
One **of** **the** **four** **small** **ports** **around** **the** **central** **deck** **was** **uncovered** **,**
一 的 这 四 小的 端口 大约 这 中央 甲板 曾是 裸露 ,

中央甲板周围的四个小舷窗中，有一个被揭开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ə; eɪ] [bi:m] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
and **the** **light** **threw** **a** **beam** **out** **into** **the** **black** **night** **of** **the** **asteroid** **.**
和 这 光 扔 一个 光束 出去 进入 这 黑色的 夜晚 的 这 小行星 .

那束光射向小行星漆黑的夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['temprəri] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [bləʊz] .

It	brought	a	temporary	cessation	of	the	regular	blows	.
它	带来	一个	暂时的	停止	的	这	常规的	打击	.

它暂时停止了频繁的殴打。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] , - [ʌn'stræpt] [hɪm'self][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

During	the	interval	,	Kraag	unstrapped	himself	and	tumbled	up	to	the	control	room	,
期间	这	间隔	,	-	未系带	他自己	和	翻滚	向上	到	这	控制	房间	,

中场休息时，克拉格解开安全带，翻滚着冲进了控制室。

[tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .

to	switch	on	the	communications	system	.
到	转变	在	这	通讯	系统	.

开启通信系统。

" [dʒɑːnɚ] !

"	Jonner	!
"	乔纳	!

"乔纳！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [dʒɑːnɚ] , [wɒt] [ɪn] [hel] ? "

"	Jonner	,	what	in	hell	?	"
"	乔纳	,	什么	在	地狱	?	"

"乔纳，你到底在干什么？"

" [aɪm][nɒt] [def] , " [sed] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [rɪ'zentfəli] .

"	I'm	not	deaf	,	"	said	the	loudspeaker	resentfully	.
"	我是	不是	聋	,	"	说	这	喇叭	怨恨地	.

"我又不是聋子，"扬声器愤愤不平地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [maɪ]['vɒljuːm] , [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hɒlə(r)] . "

"	Give	me	a	chance	to	turn	down	my	volume	,	if	you're	going	to	holler	.	"
"	给	我	一个	机会	到	转动	向下	我的	体积	,	如果	你是	去	到	抱怨	.	"

"如果你要大声喊叫，请给我机会调低音量。"

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [dʒɑːnɚ] ? "

"	What	the	devil	are	you	doing	out	there	,	Jonner	?	"
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	出去	那里	,	乔纳	?	"

"乔纳，你到底在外面干什么？"

" [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .

"	What	I	promised	you	.
"	什么	我	承诺	你	.

我答应过你的事。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

I'm	coming	in	after	you	.
我是	未来	在	后	你	.

我随后进来。

" - [swɔː(r)] .

"	Kraag	swore	.
"	-	发誓	.

克拉格发誓。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [dæmd] ['plænɪt] , " [hiː; hi] ['θret(ə)nd] ,
" I'm going to blow you off the damned planet , " he threatened ,
" 我是 去 到 吹 你 离开 这 该死的 行星 , " 他 威胁 ,

“我要把你从这个该死的星球上炸飞，”他威胁道。

[ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] [ræk] .
and leaped for the gun rack .
和 跳跃 为了 这 枪 架子 .

然后纵身跃向枪架。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'maɪndid] [dʒɑːnɝ] .
" You'll have to come outside to do it , " reminded Jonner .
" 你会 有 到 来 外部 到 做 它 , " 提醒 乔纳 .

“你得到外面去做，”乔纳提醒道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] , [jʊl] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] .
" If you try to shoot through the ports , you'll save me a lot of work .
" 如果 你 尝试 到 射击 通过 这 端口 , 你会 节省 我 一个 很多 的 工作 .

“如果你尝试通过端口射击，就能帮我省去很多工作。”

" - [ɻ'eɪsd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Kraag raced up and down the sphere twice before he had sense enough to
" - 比赛 向上 和 向下 这 领域 两次 前 他 有 感觉 足够的 到
[tɜːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
turn out all the lights and use the searchlight .
转动 出去 全部 这 灯 和 使用 这 探照灯 .

“克拉格在球体上上下奔跑了两趟，才终于意识到应该关掉所有的灯，使用探照灯。

[ðen] [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][dʒɑːnɝ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['æstrədəʊm][ɒn][ðə; ði]
Then he located Jonner , clinging to the sphere outside the astrodome on the
然后 他 位于 乔纳 , 依恋 到 这 领域 外部 这 天文穹顶 在 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] .
navigation deck .
导航 甲板 .

然后他找到了乔纳，他正紧紧抓住导航甲板上天文穹顶外的球体。

[dʒɑːnɝ][hæd; həd][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːgəʊ]['sekʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Jonner had a sledge hammer from the ship's cargo section in his hand .
乔纳 有 一个 雪橇 锤 从 这 船的 货物 部分 在 他的 手 .

乔纳手里拿着一把从船上货舱拿来的大锤。

[dʒɑːnɝ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [biːm] .
Jonner grinned at him and moved quickly out of the searchlight's beam .
乔纳 咧嘴一笑 在 他 和 已搬 迅速地 出去 的 这 探照灯影业 光束 .

乔纳朝他咧嘴一笑，迅速躲出了探照灯的光束。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['θʌndərəs] [kræʃ] ['saʊndɪd] , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Ten seconds later , another thunderous crash sounded , apparently from the
十 秒 之后 , 其他 雷鸣 碰撞 听起来 , 显然 从 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
other side of the sphere .
其他 边 的 这 领域 .

十秒钟后，又传来一声巨响，显然是从球体的另一侧传来的。

- [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][dʒɑːnɝ][kʊd; kəd] [muːv] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Kraag swung the light in a circle , but Jonner could move faster than the
- 摇摆 这 光 在 一个 圆圈 , 但 乔纳 可以 移动 快点 比 这
[biːm] .
beam .
光束 .

克拉格挥舞着光束画圈，但乔纳的速度比光束还快。

['heɪstɪli] , - [meɪd] [ə'nʌðə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

Hastily	**,**	**Kraag**	**made**	**another**	**tour**	**of**	**the**	**sphere**	**,**
草草	,	-	制成	其他	旅游	的	这	领域	,

克拉格匆匆又绕着球体转了一圈。

[ðɪs] [taɪm] ['kləʊzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['met(ə)l] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:ts] .

this	**time**	**closing**	**all**	**the**	**metal**	**covers**	**over**	**the**	**ports**	**.**
这	时间	结束	全部	这	金属	封面	超过	这	端口	.

这次要把所有端口上的金属盖都盖上。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

When	**he**	**reached**	**the**	**control**	**room**	**,**	**Jonner's**	**voice**	**was**	**calling**	**him**	**over**	**the**
什么时候	他	达到	这	控制	房间	,	-	嗓音	曾是	呼叫	他	超过	这

[ˌlaʊd'spi:kə(r)] ,

loudspeaker	**,**
喇叭	,

当他到达控制室时，乔纳的声音正通过扬声器呼唤他。

[rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

repeating	**his**	**name**	**every**	**few**	**seconds**	**.**
重复	他的	姓名	每一个	很少	秒	.

每隔几秒钟就重复一遍他的名字。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - , ['pæntɪŋ] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**demanded**	**Kraag**	**,**	**panting**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	要求	-	,	喘息	.

“你想要什么？”克拉格气喘吁吁地问道。

" [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [aʊt][ðə; ði]['æstrədəʊm][ɔ:(r)][wʌn]

"	**Just**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**could**	**have**	**knocked**	**out**	**the**	**astrodome**	**or**	**one**
"	只是	通缉	到	告诉	你	我	可以	有	敲门	出去	这	天文穹顶	或者	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:ts] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [wəʊk] [ʌp] ,

of	**the**	**ports**	**before**	**you**	**woke**	**up**	**,**
的	这	端口	前	你	觉醒	向上	,

“我只是想告诉你，在你醒来之前，我本来可以把天文台或者其中一个港口炸毁的。”

" [sed] [dʒɑ:nɝ] ['tʃɪəfəli] .

"	**said**	**Jonner**	**cheerfully**	**.**
"	说	乔纳	愉快地	.

乔纳兴高采烈地说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , - .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**Kraag**	**.**
"	我	不	想	到	杀	你	,	-	.

“我不想杀你，克拉格。”

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'rendə(r)] ,

I	**just**	**want**	**you**	**to**	**surrender**	**,**
我	只是	想	你	到	投降	,

我只想让你投降。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][aɪ][kæn; kən] [ɪ'ventʃuəli] ['bætə(r)] [θru:] [ðə; ði]['mi:tiə(r)] [ʃi:ld] [ænd; ənd]

and	**if**	**you**	**don't**	**I**	**can**	**eventually**	**batter**	**through**	**the**	**meteor**	**shield**	**and**
和	如果	你	不	我	能	最终	连击	通过	这	流星	盾	和

[ðə; ði] [hʌl] ,

the	**hull**	**,**
这	船体	,

如果你不这么做，我最终可以突破陨石护盾和船体。

[ænd; ənd]['ru:ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

and	**ruin**	**the**	**sphere**	**for**	**you**	**.**	**"**
和	废墟	这	领域	为了	你	.	"

并毁了你的一切。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['grɪtɪd] - .
" We'll see about that , " gritted Kraag .
" 出色地 看 关于 那 , " 磨碎的 - .

"我们走着瞧，"克拉格咬牙切齿地说。

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [dɔn] [ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
Hurriedly he donned a spacesuit .
匆匆 他 穿戴 一个 太空服 .

他匆忙穿上宇航服。

['hæŋɪŋ] - ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,
Hanging Jonner's pistol at his belt ,
绞刑 - 手枪 在 他的 腰带 ,

乔纳将手枪挂在腰间，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]
he took a heat - gun in his right hand and a flashlight in his left and
他 采取 一个 热 - 枪 在 他的 正确的 手 和 一个 手电筒 在 他的 左边 和
['ventʃəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
ventured out through the airlock .
冒险 出去 通过 这 气闸 .

他右手拿着热风枪，左手拿着手电筒，冒险从气闸走了出去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['eəlɒk] [laɪt] ,
He did not make the mistake of switching on the airlock light ,
他 做过 不是 制作 这 错误 的 交换 在 这 气闸 光 ,

他没有犯打开气闸灯的错误。

[bʌt; bət][dʒɑːnɚ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] , ['pɒsəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]
but Jonner seemed to know when he emerged , possibly from the vibration
但 乔纳 似乎 到 知道 什么时候 他 出现 , 可能 从 这 振动
[wen] [ðə; ði] [lɒk] ['əʊpənd] .
when the lock opened .
什么时候 这 锁 打开 .

但乔纳似乎知道自己何时出现，可能是从锁打开时的震动中察觉到的。

" [naɪs] [naɪt] [aʊt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , - ?
" Nice night out , isn't it , Kraag ?
" 好的 夜晚 出去 , 不是 它 , - ?

"克拉格，今晚玩得不错吧？"

" [dʒɑːnɚ] ['welkəm] [hɪm] .
" Jonner welcomed him .
" 乔纳 欢迎 他 .

乔纳热情地欢迎了他。

- [grʌnt] .
Kraag grunted .
- 哼哼 .

克拉格哼了一声。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
The night was black as pitch .
这 夜晚 曾是 黑色的 作为 沥青 .

夜色漆黑一片。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn]
The only way he could tell where the ground ended and the sky began
这 仅有的 方式 他 可以 告诉 在哪里 这 地面 结束 和 这 天空 开始
[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['dʒuːəld] [wɪð] [stɑːz] .
was that the sky was jewelled with stars .
曾是 那 这 天空 曾是 珠宝 和 明星 .

他分辨天地界限的唯一方法是看天空是否繁星点点。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

He	turned	the	light	on	and	flashed	it	over	the	sphere	.
他	转向	这	光	在	和	闪光灯	它	超过	这	领域	.

他打开灯，照向球体。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][dʒɑːnɝ] .

No	sign	of	Jonner	.
不	符号	的	乔纳	.

乔纳没有露面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɒk] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ðæt] ['nɪəli]

But	a	rock	struck	his	helmet	and	bounced	off	with	a	clang	that	nearly
但	一个	岩石	击	他的	头盔	和	弹跳	离开	和	一个	铛	那	几乎

[nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['məʊməntrəli] ['dɪzi] .

knocked	him	down	and	left	him	momentarily	dizzy	.
敲门	他	向下	和	左边	他	片刻	晕眩的	.

但一块石头击中了他的头盔，发出哐当一声弹开，差点把他击倒，让他一阵眩晕。

" [aɪm][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , - , " [sed] [dʒɑːnɝ] ['plezntli] .

"	I'm	behind	you	,	Kraag	,	"	said	Jonner	pleasantly	.
"	我是	在后面	你	,	-	,	"	说	乔纳	愉快	.

“我支持你，克拉格，”乔纳愉快地说。

" ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

"	Better	go	back	inside	.
"	更好的	去	后退	里面	.

最好还是回屋里去吧。

[ai] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃel] ['əʊpən] [tə'naɪt] .

I	promise	not	to	break	your	shell	open	tonight	.
我	承诺	不是	到	休息	你的	壳	打开	今晚	.

我保证今晚不会弄破你的壳。

" - ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Kraag	twisted	around	and	fired	the	heat	-	gun	even	as	he	searched	for
"	-	扭曲	大约	和	被解雇	这	热	-	枪	甚至	作为	他	搜索	为了

[dʒɑːnɝ] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Jonner	with	the	flashlight	.
乔纳	和	这	手电筒	.

“克拉格一边用手电筒寻找乔纳，一边转身发射热能枪。

[bəuθ] [biːmz] [pɪəst] ['emptinəs] .

Both	beams	pierced	emptiness	.
两个都	光束	穿孔	空虚	.

两道光束都刺穿了虚空。

[dʒɑːnɝ][dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

Jonner	just	laughed	at	him	.
乔纳	只是	笑了	在	他	.

乔纳只是嘲笑他。

[ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] [dʒɑːnɝ] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] , - ['skʌtl] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Afraid	now	that	Jonner	would	get	into	the	sphere	,	Kraag	scuttled	back	around	to	the
害怕的	现在	那	乔纳	会	得到	进入	这	领域	,	-	沉没	后退	大约	到	这

['eəlɒk] .

airlock	.
气闸	.

克拉格担心乔纳会进入球体，于是赶紧绕回气闸。

[hiːt] - [gʌn] ['redi] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,

Heat	-	gun	ready	,	he	turned	on	the	light	before	closing	the	outer	door	,
热	-	枪	准备好	,	他	转向	在	这	光	前	结束	这	外	门	,

他准备好热风枪，打开灯，然后关上外门。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

and	breathed	a	sigh	of	relief	at	finding	it	empty	.
和	呼吸	一个	叹	的	宽慰	在	寻找	它	空的	.

发现里面空无一人，不禁松了口气。

[tremblɪŋ] [wɪð] [rɪ'ækʃn] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [lɒk] ,

Trembling	with	reaction	,	he	closed	the	outer	lock	,
发抖	和	反应	,	他	关闭	这	外	锁	,

他颤抖着，反应过来，关上了外锁。

[left] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wʌn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [dek] .

left	the	inner	one	open	and	made	his	way	up	to	the	center	deck	.
左边	这	内	一	打开	和	制成	他的	方式	向上	到	这	中心	甲板	.

他没有打开内侧的门，而是径直走到了中央甲板。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['kɒfi] .

He	needed	coffee	.
他	需要	咖啡	.

他需要咖啡。

" [ai] [siː] [juːv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .

"	I	see	you've	gone	back	to	the	heat	-	gun	,	"	said	Jonner	.
"	我	看	你已经	已消失	后退	到	这	热	-	枪	,	"	说	乔纳	.

"看来你又开始用热风枪了，"乔纳说道。

" [ðæts] [smɑːt] . "

"	That's	smart	.	"
"	那就是	聪明的	.	"

"这很聪明。"

" [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

"	You'd	like	to	see	me	exhaust	the	fuel	tank	of	your	pistol	shooting	it	in	the	dark	,
"	你会	喜欢	到	看	我	排气	这	燃料	坦克	的	你的	手枪	射击	它	在	这	黑暗的	,

"你想看看我在黑暗中用你的手枪射击，直到把油箱里的燃料全部耗尽吗？"

[wen] [ai] [kænt] [hɪt] [juː; jʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [ri'tɔːt] - .

when	I	can't	hit	you	,	wouldn't	you	?	"	retorted	Kraag	.
什么时候	我	不能	打	你	,	不会	你	?	"	反驳	-	.

"当我打不到你的时候，你难道不会打我吗？"克拉格反驳道。

" [nəʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

"不，谢谢。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] . "

I'll	keep	it	for	long	distances	.	"
患病的	保持	它	为了	长的	距离	.	"

我会把它留着长途旅行用。

" ['fjuːəl] [tæŋk] ?

"	Fuel	tank	?
"	燃料	坦克	?

"油箱？"

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

Oh	,	you	mean	the	magazine	.
哦	,	你	意思是	这	杂志	.

哦，你是说那本杂志。

" [dʒɑːnɝ] [lɑːft] .
" Jonner laughed .
" 乔纳 笑了 .

乔纳笑了。

" [aɪ'd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] . - [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , - .
" I'd stay away from that old . 45 of mine if I were you , Kraag .
" ID 停留 离开 从 那 老的 . - 的 矿 如果 我 是 你 , - .

“如果我是你，克拉格，我就不会碰我那把旧的.45口径手枪了。”

[ɪts] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] .
It's been with me too long .
它是 到过 和 我 也 长的 .

它陪伴我太久了。

[ɪts] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][maɪ] ['enəmɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['eni] [hɑːm] . "
It's a lot more likely to turn on my enemies than to do me any harm . "
它是 一个 很多 更多的 可能 到 转动 在 我的 敌人 比 到 做 我 任何 伤害 . "

它更有可能反过来对付我的敌人，而不是伤害我。

" [rɒt] ! " [snæpt] - .
" Rot ! " snapped Kraag .
" 腐烂 ! " 啪啪 - .

“烂透了！”克拉格厉声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʌn] .
" It's a gun .
" 它是 一个 枪 .

“这是一把枪。”

[ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . "
All I have to do is get the hang of aiming it properly . "
全部 我 有 到 做 是 得到 这 悬挂 的 瞄准 它 适当地 . "

我只需要掌握好瞄准的技巧就行了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [juːz] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [tə'naɪt] , ['aɪðə(r)] , " [wɔːnd] [dʒɑːnɝ] .
" I wouldn't use too much power tonight , either , " warned Jonner .
" 我 不会 使用 也 很多 力量 今晚 , 任何一个 , " 警告 乔纳 .

“我今晚也不会用太多电，”乔纳警告说。

" [juː; jʊ][doʊnt][get] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)]['mɪrə(r)] [ðɪs] [fɑː(r)] [aʊt] .
" You don't get much with the solar mirror this far out .
" 你 不 得到 很多 和 这 太阳的 镜子 这 远的 出去 .

“这么远的地方，太阳能反射镜的作用不大。”

['enihaʊ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ɒf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][næp] .
Anyhow , I took the mirror off while you were having your nap .
无论如何 , 我 采取 这 镜子 离开 尽管 你 是 拥有 你的 午睡 .

总之，趁你午睡的时候，我把镜子取下来了。

[ðə; ði] ['bætəris] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
The batteries should give out in a few hours .
这 电池 应该 给 出去 在 一个 很少 小时 .

电池几个小时后就会没电。

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , - [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" Without answering , Kraag switched off his radio and removed his helmet .
" 没有 回答 , - 切换 离开 他的 收音机 和 已移除 他的 头盔 .

克拉格没有回答，而是关掉了无线电，摘下了头盔。

[ðæt] [lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] .
That last bit of information was a blow .
那 最后的 少量 的 信息 曾是 一个 吹 .

最后那条消息简直是晴天霹雳。

['grædʒuəli] , [dʒɑ:nɝ][wɒz; wəz] ['strɪpɪŋ] - [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səb'sɪstəns] ['lev(ə)l] .

Gradually	**,**	**Jonner**	**was**	**stripping**	**Kraag**	**down**	**to**	**his**	**own**	**subsistence**	**level**	**.**
逐步地	,	乔纳	曾是	脱衣舞	-	向下	到	他的	自己的	生存	等级	.

乔纳逐渐将克拉格的资源削减到只剩下他自己维持生存的水平。

['paʊə(r)][ɔ:(r)][nɒt] , - [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

Power	**or**	**not**	**,**	**Kraag**	**was**	**determined**	**to**	**have**	**his**	**coffee**	**.**
力量	或者	不是	,	-	曾是	决定	到	有	他的	咖啡	.

无论有没有权力，克拉格都决心要喝到他的咖啡。

[bʌt; bət][fɜ:st][hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ɔ:l]

But	**first**	**he**	**went**	**over**	**the**	**sphere**	**again**	**and**	**switched**	**off**	**all**
但	第一的	他	去	超过	这	领域	再次	和	切换	离开	全部

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [laɪts] .

unnecessary	**lights**	**.**
不必要	灯	.

但首先，他又检查了一遍球体，关掉了所有不必要的灯。

[dʒɑ:nɝ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [bʌt; bət] - ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm]

Jonner	**was**	**a**	**man**	**who**	**kept**	**his**	**word**	**,**	**but**	**Kraag**	**couldn't**	**afford**	**to**	**trust**	**him**
乔纳	曾是	一个	男人	WHO	保留	他的	单词	,	但	-	不能	买得起	到	相信	他

.

:

.

乔纳是个信守承诺的人，但克拉格却不能信任他。

[dʒɑ:nɝ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)]

Jonner	**might**	**change**	**his**	**mind**	**and**	**try**	**to**	**break**	**open**	**the**	**sphere**	**again**	**before**
乔纳	可能	改变	他的	头脑	和	尝试	到	休息	打开	这	领域	再次	前

['mɔ:nɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

乔纳可能会改变主意，在天亮之前再次尝试打开球体。

- [kept] [hɪz; ɪz]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ɒn] .

Kraag	**kept**	**his**	**spacesuit**	**on**	**.**
-	保留	他的	太空服	在	.

克拉格仍然穿着他的宇航服。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [sli:p] [tu:] [wel] ,

He	**did**	**not**	**sleep**	**too**	**well**	**,**
他	做过	不是	睡觉	也	出色地	,

他睡得不太好。

[fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][wʌns] ['evri] - [ɔ:(r)] - ['mɪnɪts] ['sʌmθɪŋ] — ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɒk] [ɔ:(r)]

for	**about**	**once**	**every**	**30**	**or**	**40**	**minutes**	**something**	**—**	**either**	**a**	**large**	**rock**	**or**
为了	关于	一次	每一个	-	或者	-	分钟	某物	—	任何一个	一个	大的	岩石	或者

- [sledʒ] ['hæmə(r)] — [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bləʊ] .

Jonner's	**sledge**	**hammer**	**—**	**would**	**strike**	**the**	**sphere**	**a**	**resounding**	**blow**	**.**
-	雪橇	锤	—	会	罢工	这	领域	一个	高亢	吹	.

大约每隔 30 或 40 分钟，就会有什么东西——可能是大石头，也可能是乔纳的大锤——猛击球体。

[wen] - [wɒtʃ] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] ,

When	**Kraag's**	**watch**	**told**	**him**	**it**	**was**	**morning**	**,**
什么时候	-	手表	讲述	他	它	曾是	早晨	,

克拉格的手表显示天亮了，

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] [dek] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wiːk] ['sʌnlaɪt] [striːm]
he opened the ports of the center deck and let the weak sunlight stream
他 打开 这 端口 的 这 中心 甲板 和 让 这 虚弱的 阳光 溪流
['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
into the sphere .
进入 这 领域 .

他打开了中央甲板的舷窗，让微弱的阳光照射进球体内部。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒɑːnɚ] ['dɪgɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .
Off to the east , he saw Jonner digging with a pick from the cargo .
离开 到 这 东方 , 他 锯 乔纳 挖掘 和 一个 挑选 从 这 货物 .

他向东望去，看到乔纳正用镐头从货物堆里挖东西。

[dʒɑːnɚ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][legz][frɒm; frəm][ðə; ði] [niːz] [daʊn] [tuː; tə]
Jonner was far enough away for his legs from the knees down to
乔纳 曾是 远的 足够的 离开 为了 他的 腿 从 这 膝盖 向下 到
[biː; bi]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænɪt] .
be hidden by the extreme curvature of the little planet .
是 隐 经过 这 极端 曲率 的 这 小的 行星 .

乔纳离得足够远，以至于他膝盖以下的腿都被这颗小行星的极端曲率遮住了。

- [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][pɒt] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
Kraag's first impulse was to go out and take a pot shot at him .
- 第一的 冲动 曾是 到 去 出去 和 拿 一个 锅 射击 在 他 .

克拉格的第一反应就是出去朝他开枪。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] ['kʊkə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
Instead , he switched on the short - wave cooker and prepared some breakfast .
反而 , 他 切换 在 这 短的 - 海浪 炊具 和 准备 一些 早餐 .

他没有做饭，而是打开了电磁炉，准备了一些早餐。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]
Taking it up to the control room , where he could switch on the
采取 它 向上 到 这 控制 房间 , 在哪里 他 可以 转变 在 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] ,
communications system ,
通讯 系统 ,

他把设备带到控制室，在那里启动了通讯系统。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['iːstən] [pɔːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [dʒɑːnɚ] .
he opened the eastern port and watched Jonner .
他 打开 这 东 港口 和 观看 乔纳 .

他打开了东部港口，监视着乔纳。

[ðɪs] [haɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] —
This high , he could see Jonner's feet and the hole he was digging —
这 高的 , 他 可以 看 - 脚 和 这 洞 他 曾是 挖掘 —
[ænd; ənd] [staɪnz] ['bɒdi] .
and Stein's body .
和 斯坦的 身体 .

从这个高度，他可以看到乔纳的脚和他正在挖的洞——还有斯坦的尸体。

[dʒɑːnɚ][hæd; həd]['teɪkən] [staɪnz] ['bɒdi][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [weə(r)] -
Jonner had taken Stein's body from the spot outside the sphere where Kraag
乔纳 有 已采取 斯坦的 身体 从 这 点 外部 这 领域 在哪里 -
[hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
had pushed it .
有 推动 它 .

乔纳从克拉格将斯坦推到的球体外方的位置带走了斯坦的尸体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [staɪn] .
He **was** **burying** **Stein** **.**
他 曾是 埋葬 斯坦因 .

他当时正在埋葬斯坦因。

[dʒɑːnɚ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][leɪd] [staɪn] ['dʒentli][tuː; tə] [rest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Jonner **finished** **his** **excavation** **and** **laid** **Stein** **gently** **to** **rest** **in** **it** **.**
乔纳 完成的 他的 挖掘 和 铺设 斯坦因 轻轻地 到 休息 在 它 .

乔纳完成了挖掘工作，并将斯坦因轻轻地安葬在墓穴中。

[hiː; hi] [pʊʃt] [rɒks] [bæk] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
He **pushed** **rocks** **back** **in** **to** **fill** **it** **up** **,**
他 推动 岩石 后退 在 到 充满 它 向上 ,

他把石头推回去填满。

[ænd; ənd] [restid] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [ə; eɪ] [tʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
and **wrested** **a** **boulder** **that** **would** **have** **weighed** **a** **ton** **over** **it** **for**
和 夺取 一个 巨石 那 会 有 称重 一个 吨 超过 它 为了
[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .
a **monument** **.**
一个 纪念碑 .

他搬来一块重达一吨的巨石，放在上面做纪念碑。

[ðen] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [briːf] [preə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] .
Then **he** **murmured** **a** **brief** **prayer** **over** **the** **grave** **.**
然后 他 低声说道 一个 简短的 祷告 超过 这 严重 .

然后，他对着坟墓低声做了个简短的祷告。

- [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] , ['æŋgri] .
Kraag **was** **ashamed** **and** **then** **,** **unaccountably** **,** **angry** **.**
- 曾是 羞愧 和 然后 , 无故 , 生气的 .

克拉格感到羞愧，然后又莫名其妙地生气了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɑːnɚ] ,
But **he** **stood** **at** **the** **port** **,** **drinking** **his** **coffee** **and** **watching** **Jonner** **,**
但 他 站立 在 这 港口 , 喝 他的 咖啡 和 观看 乔纳 ,
[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and **said** **nothing** **.**
和 说 没有什么 .

但他站在港口，一边喝着咖啡，一边看着乔纳，一句话也没说。

['aɪðə(r)] [wɪð] [tʃɔːk] [ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sɒft] [rɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] — - [kʊd; kəd][nɒt] [tel]
Either **with** **chalk** **or** **with** **some** **soft** **rock** **he** **had** **found** **—** **Kraag** **could** **not** **tell**
任何一个 和 粉笔 或者 和 一些 柔软的 岩石 他 有 成立 — - 可以 不是 告诉
[wɪtʃ] — [dʒɑːnɚ] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [staɪnz] ['mɒnjumənt] .
which **—** **Jonner** **wrote** **something** **on** **the** **big** **stone** **that** **was** **Stein's** **monument** **.**
哪个 — 乔纳 写道 某物 在 这 大的 石头 那 曾是 斯坦的 纪念碑 .

乔纳用粉笔或他找到的某种软石头——克拉格分辨不出是哪种——在斯坦纪念碑那块大石头上写了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
Then **he** **stood** **up** **and** **turned** **toward** **the** **sphere** **.**
然后 他 站立 向上 和 转向 朝向 这 领域 .

然后他站起身，转向球体。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Kraag** **,** **"** **he** **said** **.**
" - , " 他 说 .

“克拉格，”他说。

" - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tjuːnd] [ɪn] ? "
" **Kraag** **,** **are** **you** **tuned** **in** **?** **"**
" - , 是 你 调谐 在 ? "

克拉格，你收到通知了吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈʃɔːtli] .
" Yes , " replied Kraag shortly .
" 是的 , " 回复 - 不久 .

“是的，”克拉格简短地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] .
" You have today to surrender .
" 你 有 今天 到 投降 .

“你今天必须投降。”

[təˈnaɪt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [hætʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [eg] .
Tonight I'm going to hatch you out of your comfortable egg .
今晚 我是 去 到 孵化 你 出去 的 你的 舒服的 蛋 .

今晚我要把你从舒适的蛋里孵出来。

" - [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈæŋgə(r)]
" Kraag switched off the communications system and paced the room , anger
" - 切换 离开 这 通讯 系统 和 踱步 这 房间 , 愤怒
[ˈbɜːnɪŋ] [ˈsləʊli] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm] .
burning slowly inside him .
燃烧 缓慢地 里面 他 .

克拉格关掉了通讯系统，在房间里踱来踱去，怒火在他心中慢慢燃烧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
This was ridiculous .
这 曾是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[hiː; hi] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːdz] .
He held all the cards .
他 握住 全部 这 牌 .

他掌握着所有筹码。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʌnz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
He had the guns , he had the sphere .
他 有 这 枪支 , 他 有 这 领域 .

他有枪，他有球。

[dʒɑːnɚ][wɒz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈwepənlɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
Jonner was outside , weaponless , with a limited supply of food and water .
乔纳 曾是 外部 , 无武器 , 和 一个 有限的 供应 的 食物 和 水 .

乔纳当时在外面，没有武器，食物和水也十分有限。

[jet] [dʒɑːnɚ][hæd; həd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
Yet Jonner had him on the defensive .
然而 乔纳 有 他 在 这 防守 .

然而，乔纳却让他陷入了被动。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?
How had it happened ?
如何 有 它 发生 ?

事情是怎么发生的?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
How could it happen ?
如何 可以 它 发生 ?

怎么会发生这种事?

- [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['kəʊldli][tuː; tə]

Kraag	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**puffed**	**at**	**it**	**slowly**	**,**	**applying**	**his**	**mind**	**coldly**	**to**
-	点燃	一个	卷烟	和	膨胀的	在	它	缓慢地	,	申请	他的	头脑	冷冷地	到

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	**situation**	**.**
这	情况	.

克拉格点燃一支香烟，慢慢地吸了一口，冷静地思考着眼前的形势。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðæt] [dʒɑːnɝ] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] ['θret(ə)nd] ,

He	**didn't**	**doubt**	**that**	**Jonner**	**would**	**do**	**as**	**he**	**threatened**	**,**
他	没有	怀疑	那	乔纳	会	做	作为	他	威胁	,

他毫不怀疑乔纳会像他威胁的那样去做。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

but	**he**	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**the**	**recklessness**	**of**	**desperation**	**.**
但	他	没有	思考	它	曾是	这	鲁莽	的	绝望	.

但他认为这不是绝望的鲁莽行为。

[mɔː(r)] ['laɪkli] , [dʒɑːnɝ] [dɪ'lɪbərətli] , [kˈælkjʊlˌeɪtɪŋli] , [plænd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnsiz]

More	**likely**	**,**	**Jonner**	**deliberately**	**,**	**calculatingly**	**,**	**planned**	**to**	**reduce**	**his**	**own**	**chances**
更多的	可能	,	乔纳	故意地	,	心存算计地	,	计划	到	减少	他的	自己的	机会

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

for	**comfort**	**,**
为了	舒适	,

更有可能的是，乔纳是故意且有计划地降低自己获得舒适感的可能性。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] - [daʊn] [tuː; tə][mɔː(r)]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .

in	**order**	**to**	**bring**	**Kraag**	**down**	**to**	**more**	**even**	**terms**	**with**	**him**	**.**
在	命令	到	带来	-	向下	到	更多的	甚至	条款	和	他	.

为了让克拉格与他处于更加平等的地位。

[ɪf] [dʒɑːnɝ] [brəʊk] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] — [baɪ] ['sʌmwʌn]

If	**Jonner**	**broke**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**sphere**	**,**	**it**	**could**	**be**	**repaired**	**—**	**by**	**someone**
如果	乔纳	打破	这	船体	的	这	领域	,	它	可以	是	已修复	—	经过	某人

['wɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

working	**outside**	**,**
在职的	外部	,

如果乔纳弄坏了球体的外壳，它可以被修复——由外面的人来修复。

[friː] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

free	**from**	**interruption**	**by**	**an**	**enemy**	**.**
自由的	从	中断	经过	一个	敌人	.

不受敌人干扰。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'peəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] - , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Until	**it**	**was**	**repaired**	**,**	**it**	**would**	**mean**	**that**	**Kraag**	**,**	**too**	**,**	**would**	**have**	**to**	**live**
直到	它	曾是	已修复	,	它	会	意思是	那	-	,	也	,	会	有	到	居住

[ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

in	**a**	**spacesuit**	**.**
在	一个	太空服	.

在修复之前，这意味着克拉格也得穿着宇航服生活。

[ænd; ənd][dʒɑːnɝ] [maɪt] [nɒk] ['əʊpən][ə; eɪ][həʊl] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

And	**Jonner**	**might**	**knock**	**open**	**a**	**hole**	**,**	**or**	**more**	**than**	**one**	**,**
和	乔纳	可能	敲	打开	一个	洞	,	或者	更多的	比	一	,

而乔纳可能会打出一个洞，或者不止一个洞。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'tæk] - [ɪn][ðə; ði]

big	enough	to	permit	him	to	enter	the	sphere	and	attack	Kraag	in	the
大的	足够的	到	允许	他	到	进入	这	领域	和	攻击	-	在	这

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

足够大，可以让他进入球体并在黑暗中攻击克拉格。

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɪð] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

If	only	he	could	surround	the	sphere	with	light	at	night	,
如果	仅有的	他	可以	环绕	这	领域	和	光	在	夜晚	,

如果他能在夜晚用光照亮这个球体就好了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [dʒɑ:nɜ˞][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

he	could	keep	Jonner	at	a	distance	.
他	可以	保持	乔纳	在	一个	距离	.

他可以和乔纳保持距离。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)]['mɪrə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] , [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ['ʌðə(r)]

But	with	the	solar	mirror	gone	,	the	searchlight	,	on	top	of	the	sphere's	other
但	和	这	太阳的	镜子	已消失	,	这	探照灯	,	在	顶部	的	这	球体的	其他

[ɪ'lektrɪk(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts] ,

electrical	requirements	,
电气	要求	,

但是随着太阳能反射镜的移除，探照灯以及球体的其他电力需求，

[wʊd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['bætəris] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][hɑ:f] [gɒn] .

would	discharge	the	batteries	before	the	night	was	half	gone	.
会	释放	这	电池	前	这	夜晚	曾是	一半	已消失	.

不到夜幕降临一半，电池电量就会耗尽。

- [nju:] - ['stʌbənnəs] , [hɪz; ɪz][rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs] , [hɪz; ɪz] [rɔ:] ['kʌrɪdʒ] .

Kraag	knew	Jonner's	stubbornness	,	his	resourcefulness	,	his	raw	courage	.
-	知道	-	固执	,	他的	足智多谋	,	他的	生的	勇气	.

克拉格了解乔纳的固执、机智和勇气。

[dʒɑ:nɜ˞][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [æt; ət] [beɪ] , [wen] [ju:; jʊ]

Jonner	was	the	one	of	them	who	was	really	at	bay	,	when	you
乔纳	曾是	这	一	的	他们	WHO	曾是	真的	在	湾	,	什么时候	你

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] .

considered	it	.
经过考虑的	它	.

仔细想想，乔纳才是他们当中真正感到不安的人。

[jet] - [felt] [ðæt] [dʒɑ:nɜ˞][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][hɪm] , ['grædʒuəli] , [ɪn'eksərəbli] .

Yet	Kraag	felt	that	Jonner	was	closing	in	on	him	,	gradually	,	inexorably	.
然而	-	毛毡	那	乔纳	曾是	结束	在	在	他	,	逐步地	,	无情地	.

然而，克拉格感觉乔纳正在逐渐、不可阻挡地逼近他。

['feɪsɪŋ] [ðɪs] , - [felt][ðə; ði] [sti:l] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .

Facing	this	,	Kraag	felt	the	steel	enter	his	own	will	.
面向	这	,	-	毛毡	这	钢	进入	他的	自己的	将要	.

面对这一切，克拉格感到钢铁般的意志融入了自己的内心。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

He	wasn't	a	coward	.
他	不是	一个	懦夫	.

他不是懦夫。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['i:zi] .

He	had	just	been	expecting	this	to	be	too	easy	.
他	有	只是	到过	期待	这	到	是	也	简单的	.

他原本以为事情会太容易了。

[ɪf] [dʒɑːnɝ] [wʊd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] .

If	Jonner	would	force	him	to	fight	,	he	would	fight	.
如果	乔纳	会	力量	他	到	斗争	,	他	会	斗争	.

如果乔纳逼他打，他就会打。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

He	still	had	the	advantage	.
他	仍然	有	这	优势	.

他仍然占据优势。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði] [sfɪə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['æset] .

He	must	abandon	the	sphere	as	an	asset	.
他	必须	放弃	这	领域	作为	一个	资产	.

他必须放弃将球体作为资产。

[dʒɑːnɝ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ['enihaʊ] .

Jonner	could	take	that	away	from	him	anyhow	.
乔纳	可以	拿	那	离开	从	他	无论如何	.

无论如何，乔纳都有可能夺走他的一切。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [dʒɑːnɝ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

On	the	other	hand	,	if	Jonner	took	over	the	sphere	,
在	这	其他	手	,	如果	乔纳	采取	超过	这	领域	,

另一方面，如果乔纳接管了球权，

- [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ə'genst] [hɪm] .

Kraag	could	use	the	same	weapon	against	him	.
-	可以	使用	这	相同的	武器	反对	他	.

克拉格可以用同样的武器对付他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

He	could	break	open	the	sphere	.
他	可以	休息	打开	这	领域	.

他可以打破这个球体。

[səʊ][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['fæktə(r)] .

So	the	sphere	was	no	longer	a	factor	.
所以	这	领域	曾是	不	更长	一个	因素	.

所以球体不再是一个影响因素。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['fæktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]

The	food	and	water	were	no	longer	a	factor	,	for	food	and
这	食物	和	水	是	不	更长	一个	因素	,	为了	食物	和

['wɔːtə(r)] [went] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .

water	went	with	the	sphere	.
水	去	和	这	领域	.

食物和水不再是问题，因为食物和水都随着地球一起消失了。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] [dʒɑːnɝ][tuː; tə] [i'kwɒlətɪ] [ɪn] [ðəʊz] [sə'plaɪz] — [nɒt] [fʊl] [i'kwɒlətɪ] ,

He	would	admit	Jonner	to	equality	in	those	supplies	—	not	full	equality	,
他	会	承认	乔纳	到	平等	在	那些	补给品	—	不是	满的	平等	,

他会承认乔纳在这些物资方面享有平等的地位——但不是完全平等。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][prə'vɪʒ(ə)n] [hɪm'self] [naʊ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][dʒɑːnɝ][hæd; həd] [biːn]

for	he	could	provision	himself	now	more	fully	than	Jonner	had	been
为了	他	可以	条款	他自己	现在	更多的	完全	比	乔纳	有	到过

[prə'vɪʒnd] [tuː] ['sɪəriːz] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] .

provisioned	two	Ceres	days	earlier	.
已配置	二	谷神星	天	早些时候	.

因为他现在可以比两天前谷神星上的乔纳获得更充足的补给。

[hiː; hi] [stɪl] [mait] [pɪn][dʒɑːnɚ] [daʊn] [æz; əz][dʒɑːnɚ] [traɪd] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	still	might	pin	Jonner	down	as	Jonner	tried	to	get	to	the	sphere	for
他	仍然	可能	别针	乔纳	向下	作为	乔纳	尝试	到	得到	到	这	领域	为了

[mɔː(r)] [sə'plaɪz] .

more	supplies	.
更多的	补给品	.

他或许还能压制住乔纳，因为乔纳正试图接近球体以获取更多补给。

[ðen] - [rɪ'meɪnɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʌnz] .

Then	Kraag's	remaining	advantage	lay	in	the	guns	.
然后	-	其余的	优势	躺	在	这	枪支	.

那么，克拉格剩下的优势就在于火炮了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

They	should	be	enough	.
他们	应该	是	足够的	.

这些应该足够了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][blɑːst][dʒɑːnɚ] .

If	he	could	get	close	enough	to	use	a	heat	-	gun	,	he	could	blast	Jonner	.
如果	他	可以	得到	关闭	足够的	到	使用	一个	热	-	枪	,	他	可以	爆炸	乔纳	.

如果他能靠近到可以使用热风枪的距离，他就能把乔纳烧成灰烬。

- [əʊn] [prə'dʒektaɪl] ['wepən] [wʊd] [kiːp] [dʒɑːnɚ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɒk] - ['θrəʊɪŋ] [reɪndʒ] ,

Jonner's	own	projectile	weapon	would	keep	Jonner	out	of	rock	-	throwing	range	,
-	自己的	弹丸	武器	会	保持	乔纳	出去	的	岩石	-	投掷	范围	,

乔纳自己的投掷武器能让他保持在投掷石块的射程之外。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hɪt][dʒɑːnɚ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sooner	or	later	he	would	hit	Jonner	with	it	.
和	很快	或者	之后	他	会	打	乔纳	和	它	.

他迟早会用它打乔纳。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ɒn] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['ævərɪdʒ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɪt]['suːnə(r)][ɔː(r)]

He	couldn't	keep	on	missing	;	the	law	of	average	would	give	him	a	hit	sooner	or
他	不能	保持	在	丢失的	;	这	法律	的	平均的	会	给	他	一个	打	很快	或者

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

他不可能一直失手；根据概率法则，他迟早会击中目标。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] . . . .

And	all	he	needed	was	just	one	.	.	.	.
和	全部	他	需要	曾是	只是	一	.	.	.	.

他需要的仅仅是一个.....

- [prə'vɪʒnd] [hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [gʌnz]

Kraag	provisioned	his	spacesuit	and	hung	all	three	of	the	heat	-	guns
-	已配置	他的	太空服	和	悬挂	全部	三	的	这	热	-	枪支

[æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

at	his	belt	.
在	他的	腰带	.

克拉格为他的宇航服准备好了物资，并将三把热风枪都挂在了腰带上。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ˌaʊt'saɪd] [p'ɒkɪts] [hiː; hi][pʊt] [tuː] [speə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd][hɑːf]

In	one	of	the	capacious	outside	pockets	he	put	two	spare	flashlights	and	half
在	一	的	这	宽敞	外部	口袋	他	放	二	空闲的	手电筒	和	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['fjuːəl] ['pækɪts] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɑːnɝ][hæd; həd] [kɔːld]

a	dozen	of	the	extra	fuel	packets	—	What	was	it	Jonner	had	called
一个	打	的	这	额外的	燃料	数据包	—	什么	曾是	它	乔纳	有	称为

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

在其中一个宽大的外侧口袋里，他放了两个备用手电筒和六个额外的燃料包——乔纳是怎么称呼它们的来着？

['mægəziːnz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] - [prə'dʒektaɪl]['pɪst(ə)l] .

Magazines	,	that	was	it	—	for	Jonner's	projectile	pistol	.
杂志	,	那	曾是	它	—	为了	-	弹丸	手枪	.

弹匣，仅此而已——供乔纳的弹射手枪使用。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l]

He	took	that	pistol	in	his	right	hand	and	sallied	forth	to	do	battle
他	采取	那	手枪	在	他的	正确的	手	和	突袭	前进	到	做	战斗

.

:

.

他右手拿起那把手枪，冲锋陷阵，投入战斗。

[dʒɑːnɝ][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

Jonner	was	nowhere	in	sight	.
乔纳	曾是	无处	在	视线	.

乔纳不见踪影。

- [ʃʌt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)]

Kraag	shut	the	outer	lock	to	make	it	appear	he	might	be	still	in	the	sphere
-	关闭	这	外	锁	到	制作	它	出现	他	可能	是	仍然	在	这	领域

[ɪf] [dʒɑːnɝ] ['hæpənd] [nɒt][tuː; tə][spɒt][hɪm] .

if	Jonner	happened	not	to	spot	him	.
如果	乔纳	发生	不是	到	点	他	.

克拉格关闭了外层锁，这样即使乔纳碰巧没有发现他，他看起来也可能还在球体内。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [staɪnz] [njuː] [greɪv] .

He	went	over	to	Stein's	new	grave	.
他	去	超过	到	斯坦的	新的	严重	.

他走到斯坦的新坟前。

[dʒɑːnɝ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] : [rest] [ɪn] [piːs] .

Jonner	had	written	on	the	stone	:	REST	IN	PEACE	.
乔纳	有	书面	在	这	石头	:	休息	在	和平	.

乔纳在石头上写道：安息吧。

[ɑː(r)] . [staɪn] ['məːdə] [baɪ][ə; eɪ] . - .

R	.	STEIN	MURDERED	BY	A	.	KRAAG	.
拉	.	斯坦	被谋杀	经过	一个	.	-	.

R·斯坦因被A·克拉格谋杀。

[dek] . - , - .

DEC	.	12	,	2057	.
十二月	.	-	,	-	.

2057年12月12日。

['æŋgrəli] ,

Angrily	,
愤怒地	,

愤怒地，

- [bɜːnd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] - - ['sekənd][blɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] [ðæt] [left]

Kraag	burned	the	lettering	off	in	a	30	-	second	blast	with	his	heat	-	gun	that	left
-	烧伤	这	字母	离开	在	一个	-	-	第二	爆炸	和	他的	热	-	枪	那	左边

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [staɪnz] ['greɪvstəʊn] ['tʃeri] [red] .

the	face	of	Stein's	gravestone	cherry	red	.
这	脸	的	斯坦的	墓碑	樱桃	红色的	.

克拉格用热风枪在 30 秒内烧掉了墓碑上的字迹，使斯坦的墓碑表面变成了樱桃红色。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒɑːnɚ] .

He	turned	to	survey	the	terrain	,	and	saw	Jonner	.
他	转向	到	民意调查	这	地形	,	和	锯	乔纳	.

他转身环顾四周，看到了乔纳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

The	captain	was	crouched	half	a	mile	away	,
这	队长	曾是	蹲着	一半	一个	英里	离开	,

船长当时蹲在半英里外。

[ə'pærəntli] ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][flæt] [rɒk] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] .

apparently	writing	more	on	a	flat	rock	or	on	the	ground	itself	.
显然	写作	更多的	在	一个	平坦的	岩石	或者	在	这	地面	本身	.

显然，更多的是在平坦的岩石上或地面上书写。

[dʒɑːnɚ][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [siːn]

Jonner	was	facing	him	,	but	his	head	was	down	and	he	hadn't	seen
乔纳	曾是	面向	他	,	但	他的	头	曾是	向下	和	他	之前没有	已见

- .

Kraag	.
-	.

乔纳正对着他，但他低着头，没有看到克拉格。

[ɪf] - ['faɪəd][ðə; ði][prə'dʒektaɪl]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [mɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [wɔːn]

If	Kraag	fired	the	projectile	pistol	,	he	probably	would	miss	and	might	warn
如果	-	被解雇	这	弹丸	手枪	,	他	大概	会	错过	和	可能	警告

[dʒɑːnɚ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒt] .

Jonner	with	the	shot	.
乔纳	和	这	射击	.

如果克拉格开枪射击，他很可能会失手，而且可能会用这一枪警告乔纳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] .

He	was	sure	of	his	accuracy	with	a	heat	-	gun	.
他	曾是	当然	的	他的	准确性	和	一个	热	-	枪	.

他对自己使用热风枪的精准度很有信心。

- [tʊk] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [dʒɑːnɚ] .

Kraag	took	a	heat	-	gun	in	his	left	hand	and	ran	toward	Jonner	.
-	采取	一个	热	-	枪	在	他的	左边	手	和	跑	朝向	乔纳	.

克拉格左手拿着热风枪，朝乔纳跑去。

['pɒsəbli] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɔːnd] [dʒɑːnɚ] .

Possibly	the	vibration	of	the	ground	warned	Jonner	.
可能	这	振动	的	这	地面	警告	乔纳	.

或许是地面的震动给乔纳发出了警告。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][fled] .

He	looked	up	,	jumped	to	his	feet	and	fled	.
他	看起来	向上	,	跳了起来	到	他的	脚	和	逃亡	.

他抬起头，跳起来逃走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	soon	as	he	could	stop	and	get	his	feet	planted	firmly	on	the	ground	,
作为	很快	作为	他	可以	停止	和	得到	他的	脚	已种植	牢牢	在	这	地面	,

他一能停下来，双脚稳稳地踩在地上，

- ['faɪəd][ðə; ði][prə'dʒektaɪl]['pɪst(ə)l]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

Kraag	**fired**	**the**	**projectile**	**pistol**	**after**	**him**	**.**
-	被解雇	这	弹丸	手枪	后	他	.

克拉格朝他开了一枪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃu:tɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

He	**was**	**still**	**shooting**	**low**	**and**	**to**	**one**	**side**	**.**
他	曾是	仍然	射击	低的	和	到	一	边	.

他的投篮依然偏低偏边。

- [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bæklæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən]

Kraag	**picked**	**himself**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**where**	**the**	**backlash**	**of**	**the**	**weapon**
-	挑选	他自己	向上	从	这	地面	,	在哪里	这	反弹	的	这	武器

[hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] ,

had	**knocked**	**him**	**,**
有	敲门	他	,

克拉格从地上爬了起来，他刚才被武器的反作用力击倒在地。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [dʒɑ:nɜ˞][hæd; həd] [bi:n] ['raɪtɪŋ] .

and	**went**	**up**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Jonner**	**had**	**been**	**writing**	**.**
和	去	向上	到	这	点	在哪里	乔纳	有	到过	写作	.

然后走到乔纳之前写作的地方。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɒbləm][hæd; həd] [bi:n] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɒk] .

A	**mathematical**	**problem**	**had**	**been**	**scratched**	**on**	**the**	**surface**	**with**	**a**	**sharp**	**rock**	**.**
一个	数学	问题	有	到过	刮痕	在	这	表面	和	一个	锋利的	岩石	.

一块尖锐的石头在表面上刻下了一个数学难题。

- [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:nɜ˞][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Kraag	**had**	**interrupted**	**Jonner**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
-	有	中断	乔纳	在	这	中间	的	它	.

克拉格打断了乔纳的话。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] :

The	**figures**	**that**	**had**	**been**	**written**	**were**	**:**
这	数据	那	有	到过	书面	是	:

已记录的数字是:

[[-] [nəʊt] : [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪn]['fɪgə(r)][ɪz] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - . - [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][wʌn] . -

[	**Transcriber's**	**note**	**:**	**equation**	**in**	**figure**	**is**	**long**	**division**	**of**	**1552**	**.**	**41**	**divided**	**by**	**1**	**.**	**141**
[	转录员的	笔记	:	方程	在	数字	是	长的	分配	的	-	.	-	分割	经过	1	.	-

]

]

]

[转录者注：图中的等式是 1552.41 除以 1.141 的长除法]

- [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['kærɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌmæθə'mætɪks][ɪn][hɪz; ɪz]

Kraag	**stared**	**at**	**it**	**,**	**carrying**	**out**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**simple**	**mathematics**	**in**	**his**
-	凝视	在	它	,	携带	出去	这	休息	的	这	简单的	数学	在	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

克拉格盯着它，在脑海中完成了剩下的简单数学运算。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] - .

The	**answer**	**was**	**1101**	**.**
这	回答	曾是	-	.

答案是1101。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbləm] ?

But	**what**	**was**	**the**	**problem**	**?**
但	什么	曾是	这	问题	?

但问题到底是什么?

[ðə; ði]['fɪgə(r)] " [wʌn] . - " [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] .

The	figure	"	1	.	41	"	was	familiar	enough	.
这	数字	"	1	.	-	"	曾是	熟悉的	足够的	.

“1.41”这个数字我们都很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][skweə(r)] [ruːt] [ɒv; əv] [tuː] , ['kærid] [tuː; tə] [tuː] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] .

It	was	the	square	root	of	two	,	carried	to	two	decimal	places	.
它	曾是	这	正方形	根	的	二	,	携带	到	二	小数	地方	.

这是 2 的平方根，保留两位小数。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][dʒɑːnɝ][dɪ'vaɪdɪŋ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

But	what	was	Jonner	dividing	by	it	,	and	why	?
但	什么	曾是	乔纳	分割	经过	它	,	和	为什么	?

但乔纳用它除的是什么？为什么？

[hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

He	frowned	in	concentration	.
他	皱眉	在	专注	.

他皱着眉头，全神贯注。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbəz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][tuː; tə]

There	was	something	familiar	about	the	numbers	,	something	that	had	to
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	这	数字	,	某物	那	有	到

[duː; də] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][dʒɑːnɝ] ,

do	with	him	and	Jonner	,
做	和	他	和	乔纳	,

这些数字有些熟悉，似乎与他和乔纳有关。

[ænd; ənd][dʒɑːnɝ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

and	Jonner	wouldn't	be	working	arithmetic	just	for	amusement	.
和	乔纳	不会	是	在职的	算术	只是	为了	娱乐	.

而乔纳不会仅仅为了消遣而做算术题。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɑːnɝ] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [dʒʌst][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]

He	saw	Jonner	moving	on	the	horizon	,	just	his	head	visible	against	the	black
他	锯	乔纳	移动	在	这	地平线	,	只是	他的	头	可见的	反对	这	黑色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他看到乔纳在地平线上移动，在漆黑的夜空中只能看到他的脑袋。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

his	body	hidden	by	the	curve	of	the	planet	.
他的	身体	隐	经过	这	曲线	的	这	行星	.

他的身体被地球的弧度遮蔽了。

[dʒɑːnɝ][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] .

Jonner	was	circling	.
乔纳	曾是	盘旋	.

乔纳正在盘旋。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [waɪpt] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	sudden	realization	of	danger	wiped	other	thoughts	from	his	mind
这	突然	实现	的	危险	擦拭	其他	想法	从	他的	头脑

.

:

.

危险的突然降临让他脑海中其他的想法都消失了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [dʒɑːnɝ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][staɪn] ,

Until	he	saw	the	epitaph	Jonner	had	written	for	Stein	,
直到	他	锯	这	墓志铭	乔纳	有	书面	为了	斯坦因	,

直到他看到琼纳为斯坦写的墓志铭，

- [hæd; həd] [θɔːt] [dʒɑːnɝ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] : [wʌn][mæn] [ə'genst] [ðə; ði]

Kraag	**had**	**thought**	**Jonner**	**looked**	**at**	**this**	**as**	**he**	**did**	**:**	**one**	**man**	**against**	**the**
-	有	想法	乔纳	看起来	在	这	作为	他	做过	:	一	男人	反对	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

克拉格原以为乔纳和他一样看待这件事：两个人对抗另一个人。

[ænd; ənd]['wɪnə(r)] [teɪk] [ɔːl] .

and	**winner**	**take**	**all**	**.**
和	优胜者	拿	全部	.

赢家通吃。

[bʌt; bət][dʒɑːnɝ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɪn]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] ,

But	**Jonner**	**intended**	**to**	**win**	**even**	**if**	**he**	**lost**	**,**
但	乔纳	故意的	到	赢	甚至	如果	他	丢失的	,

但乔纳即使输也要赢，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɑːnɝ][wɒz; wəz][nɒt] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] - [sə'vaɪv(ə)l][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [djuː]

because	**Jonner**	**was**	**not**	**fighting**	**just**	**for**	**Jonner's**	**survival**	**but**	**for**	**due**
因为	乔纳	曾是	不是	斗争	只是	为了	-	生存	但	为了	到期的

['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] .

process	**of**	**law**	**.**
过程	的	法律	.

因为乔纳不仅仅是在为自己的生存而战，更是在为正当的法律程序而战。

[dʒɑːnɝ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] - [kɪld] [hɪm] ,

Jonner	**was**	**trying**	**to**	**make**	**certain**	**that**	**,**	**even**	**if**	**Kraag**	**killed**	**him**	**,**
乔纳	曾是	尝试	到	制作	肯定	那	,	甚至	如果	-	被杀	他	,

乔纳试图确保，即使克拉格杀了他，

['mɑːʃn] [lɔː] [wʊd] ['pʌnɪʃ] - [fɔː(r); fə(r)] [staɪnz] [deθ] .

Martian	**law**	**would**	**punish**	**Kraag**	**for**	**Stein's**	**death**	**.**
火星人	法律	会	惩治	-	为了	斯坦的	死亡	.

根据火星法律，克拉格会因斯坦因之死而受到惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɑːnɝ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

And	**if**	**Jonner**	**got**	**into**	**the**	**sphere**	**,**
和	如果	乔纳	得到	进入	这	领域	,

如果乔纳进入这个领域，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [ɔː(r)][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] ['sɪmpli] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn]

he	**could**	**get**	**his**	**message**	**to**	**Marsport**	**or**	**the**	**rescue**	**ship**	**simply**	**by**	**turning**	**on**
他	可以	得到	他的	信息	到	-	或者	这	救援	船	简单地	经过	转弯	在

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

the	**radio**	**.**
这	收音机	.

他只需打开收音机，就能将信息传递给火星港或救援船。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

Kraag	**turned**	**and**	**raced**	**back**	**to**	**the**	**sphere**	**.**
-	转向	和	比赛	后退	到	这	领域	.

克拉格转身飞奔回球体。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .

He	**arrived**	**,**	**panting**	**heavily**	**.**
他	到达的	,	喘息	重度	.

他气喘吁吁地到了。

[dʒɑːnɝ][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [dʒɑːnɝ] , ['sɜːklɪŋ] ,

Jonner	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**Jonner**	**,**	**circling**	**,**
乔纳	曾是	无处	在	视线	,	但	他	知道	乔纳	,	盘旋	,

乔纳不见踪影，但他认得乔纳，乔纳正绕着他转来转去。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['gɒtn] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

could	not	have	gotten	there	ahead	of	him	.
可以	不是	有	获得	那里	前方	的	他	.

不可能比他先到那里。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [dʒɑːnɚ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	must	kill	Jonner	before	nightfall	,	if	he	could	,
他	必须	杀	乔纳	前	黄昏	,	如果	他	可以	,

他必须在天黑前杀了乔纳，如果他能做到的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][get][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [tuː; tə][let][dʒɑːnɚ][slɪp][ɪn]

but	he	must	not	get	far	enough	from	the	sphere	to	let	Jonner	slip	in
但	他	必须	不是	得到	远的	足够的	从	这	领域	到	让	乔纳	滑	在

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

但他不能离球太远，以免让乔纳从他身后溜过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] , [jet] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə] [kiːp] [dʒɑːnɚ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	not	ready	,	yet	,	to	destroy	the	radio	to	keep	Jonner	from	it	.
他	曾是	不是	准备好	,	然而	,	到	破坏	这	收音机	到	保持	乔纳	从	它	.

他还没准备好为了阻止乔纳而毁掉收音机。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

He	walked	around	the	sphere	.
他	步行	大约	这	领域	.

他绕着球体走了一圈。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɑːnɚ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['muːvɪŋ]

There	was	Jonner	on	the	other	side	,	only	his	head	above	the	horizon	,	moving
那里	曾是	乔纳	在	这	其他	边	,	仅有的	他的	头	多于	这	地平线	,	移动

['klɒkwaɪz] .

clockwise	.
顺时针方向	.

另一边是乔纳，只有他的头露出地平线，顺时针方向移动。

[ðə; ði][sʌn] [flæʃt] [ænd; ənd] [gliːm] [frɒm; frəm] - ['helmɪt] .

The	sun	flashed	and	gleamed	from	Jonner's	helmet	.
这	太阳	闪光灯	和	闪闪发光	从	-	头盔	.

阳光透过乔纳的头盔闪耀着光芒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][səʊ][smɔːl][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] .

There	was	no	sense	in	shooting	at	so	small	a	target	as	a	head	.
那里	曾是	不	感觉	在	射击	在	所以	小的	一个	目标	作为	一个	头	.

射击头部这么小的目标毫无意义。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , - [həʊl] ['bɒdi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ɪ'nʌf] ['tɑːgɪt] .

A	mile	away	,	Jonner's	whole	body	was	a	small	enough	target	.
一个	英里	离开	,	-	所有的	身体	曾是	一个	小的	足够的	目标	.

一英里之外，乔纳的整个身体都是一个很小的目标。

[ə; eɪ] ['keəfəli] [geɪdʒd] [liːp] ['kærid] - [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

A	carefully	gauged	leap	carried	Kraag	to	the	top	of	the	sphere	.
一个	小心	测量	飞跃	携带	-	到	这	顶部	的	这	领域	.

克拉格经过一番精心控制的跳跃，跃到了球体的顶端。

[hɪə(r)] , - [fiːt] ['haɪə(r)] , [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] .

Here	,	40	feet	higher	,	his	range	of	view	was	increased	considerably	.
这里	,	-	脚	更高	,	他的	范围	的	看法	曾是	增加	相当	.

在这里，他身处高出 40 英尺的地方，视野范围大大扩大。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒɑːnɝ] [wel] .
He could see Jonner well .
他 可以 看 乔纳 出色地 .

他能清楚地看到乔纳。

[dʒɑːnɝ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [tuː] .
Jonner could see him , too .
乔纳 可以 看 他 , 也 .

乔纳也能看到他。

[dʒɑːnɝ] [stɒpt] [tuː; tə] [hɜːl] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Jonner stopped to hurl a stone .
乔纳 停止 到 投 一个 石头 .

乔纳停下来扔了一块石头。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
It took a while for the missile to cover the distance .
它 采取 一个 尽管 为了 这 导弹 到 覆盖 这 距离 .

导弹飞行了一段时间才飞过这段距离。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [bɪˈləʊ] - [ˈlev(ə)l] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
It passed below Kraag's level , some distance away from him .
它 通过了 以下 - 等级 , 一些 距离 离开 从 他 .

它从克拉格的水平线以下经过，与他有一段距离。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [dʒɑːnɝ] ? " [ɑːskt] - .
" Why don't you give it up , Jonner ? " asked Kraag .
" 为什么 不 你 给 它 向上 , 乔纳 ? " 问 - .

"你为什么不放弃呢，乔纳？"克拉格问道。

" [juː; jʊ][kænt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] . "
" You can't hurt me with a rock , at this distance . "
" 你 不能 伤害 我 和 一个 岩石 , 在 这 距离 . "

"在这个距离，你用石头伤不了我。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? " [riˈtɔːt] [dʒɑːnɝ] .
" Why should I ? " retorted Jonner .
" 为什么 应该 我 ? " 反驳 乔纳 .

"我为什么要这么做？"乔纳反驳道。

" [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][weɪt] [tɪl] [naɪt] . "
" All I have to do is wait till night . "
" 全部 我 有 到 做 是 等待 直到 夜晚 . "

"我只需要等到晚上就行了。"

" [ʃʊə(r)] , [weɪt] .
" Sure , wait .
" 当然 , 等待 .

"好的，请稍等。"

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ˈweɪtɪŋ] , [dʒɑːnɝ] .
But I'm not waiting , Jonner .
但 我是 不是 等待 , 乔纳 .

但我不会再等了，乔纳。

[wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] ,
One of us is going to win this thing before night ,
一 的 我们 是 去 到 赢 这 事物 前 夜晚 ,

我们之中肯定会有人在今晚之前赢得这场比赛。

[ɔː(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst][ðə; ði]['reɪdiəʊ][səʊ][juː; jʊ][kænt] [riːtʃ] - .
or I'm going to blast the radio so you can't reach Marsport .
或者 我是 去 到 爆炸 这 收音机 所以 你 不能 抵达 - .

否则我就把收音机音量开到最大，让你联系不上火星港。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
If I have to do that ,
如果 我 有 到 做 那 ,

如果我必须那样做，

[aɪl] [træk] [juː; jʊ] [daʊn] [təˈmɒrəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [faɪt]
I'll track you down tomorrow — and I think I can stay outside and fight
患病的 追踪 你 向下 明天 — 和 我 思考 我 能 停留 外部 和 斗争
[juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [təˈnaɪt] . "
you away from the sphere tonight . "
你 离开 从 这 领域 今晚 . "

我明天会找到你——而且我觉得今晚我可以待在外面，把你从球体里赶出去。

" [ˈgetɪŋ] [ˈdespərət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , - ?
" Getting desperate enough to fight like a man now , aren't you , Kraag ?
" 获得 绝望的 足够的 到 斗争 喜欢 一个 男人 现在 , 不是 你 , - ?

“克拉格，你现在是不是绝望到要像个男人一样战斗了？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈʃəʊdaʊn] [təˈdeɪ] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] .
If you want a showdown today , I'm willing .
如果 你 想 一个 摊牌 今天 , 我是 愿意的 .

如果你今天想决一胜负，我奉陪。

" - [maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ] .
" Kraag's mind was clear now .
" - 头脑 曾是 清除 现在 .

“克拉格现在头脑清醒了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] .
He had the situation under control .
他 有 这 情况 在下面 控制 .

他已经控制住了局面。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt]
He glanced around the landscape at the scattered portions of the wrecked
他 瞥了一眼 大约 这 景观 在 这 疏散 部分 的 这 损毁
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他环顾四周，只见残骸散落在各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] [hʌl] , [bɜːst] [ˈəʊpən] ,
There was the cargo hull , burst open ,
那里 曾是 这 货物 船体 , 爆裂 打开 ,

货舱破裂了，

[weə(r)] [dʒɑːnɚ][hæd; həd] [ˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [tuː; tə] [ˈberi] [staɪn] .
where Jonner had gotten his sledge hammer and the pick to bury Stein .
在哪里 乔纳 有 获得 他的 雪橇 锤 和 这 挑选 到 埋葬 斯坦因 .

乔纳在那里拿到了他的大锤和镐，用来埋葬斯坦。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [sfɪə(r)] ,
Over there was a red sphere ,
超过 那里 曾是 一个 红色的 领域 ,

那边有一个红色球体，

[rɪpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒægɪd] [gæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)][kə'lɪʒ(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haɪdrəˌziːn]
ripped by the jagged gash of the meteor collision — one of the two hydrazine
撕裂 经过 这 锯齿状 伤口 的 这 流星 碰撞 — 一 的 这 二 肼
['fjuːəl][tæŋks] .
fuel tanks .
燃料 坦克 .

被陨石撞击造成的锯齿状裂口撕裂——两个肼燃料箱中的一个。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sfɪə(r)] - [dɪ'griːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒksɪdʒən]['fjuːəl][tæŋk] .

The	yellow	sphere	30	degrees	away	from	it	was	an	oxygen	fuel	tank	.
这	黄色的	领域	-	学位	离开	从	它	曾是	一个	氧	燃料	坦克	.

与它成 30 度角的黄色球体是一个氧气燃料罐。

- ['levəl] - [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [sfɪə(r)] .

Kraag	leveled	Jonner's	gun	and	fired	at	the	yellow	sphere	.
-	平整	-	枪	和	被解雇	在	这	黄色的	领域	.

克拉格举起乔纳的枪，向黄色球体开火。

[ðə; ði] [kɪk] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

The	kick	knocked	him	off	the	sphere	,
这	踢	敲门	他	离开	这	领域	,

这一脚把他踢下了球。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['sʌməsɔːlt] ['bækwədz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

but	as	he	somersaulted	backwards	he	saw	the	projectile	hit	the	ground	.
但	作为	他	翻筋斗	向后	他	锯	这	弹丸	打	这	地面	.

但当他向后翻滚时，他看到投掷物击中了地面。

[stɪl] [ləʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Still	low	and	to	one	side	.
仍然	低的	和	到	一	边	.

仍然很低，而且偏向一侧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gʌn] , [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

But	he	noticed	something	on	the	gun	,	he	hadn't	seen	before	.
但	他	注意到	某物	在	这	枪	,	他	之前没有	已见	前	.

但他注意到枪上有他以前从未见过的东西。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv] - ['pɪst(ə)l] .

There	were	ridges	for	sighting	along	the	barrel	of	Jonner's	pistol	.
那里	是	山脊	为了	目击	沿着	这	桶	的	-	手枪	.

乔纳的手枪枪管上有用于瞄准的凸脊。

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ə'tɒp][ðə; ði] [sfɪə(r)] , - [prest] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Regaining	his	position	atop	the	sphere	,	Kraag	pressed	his	back	against	the
恢复	他的	位置	顶部	这	领域	,	-	按下	他的	后退	反对	这

[əb'zɜːvətri] [dəʊm] ,

observatory	dome	,
天文台	穹顶	,

克拉格重新站回球体顶部，背靠着天文台的圆顶。

[tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌnz] ['bæklæʃ] .

to	brace	himself	against	the	gun's	backlash	.
到	支撑	他自己	反对	这	枪的	反弹	.

他做好准备，抵御枪支的后坐力。

[hiː; hi] [eɪmd] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [sfɪə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .

He	aimed	carefully	at	the	yellow	sphere	and	fired	again	.
他	旨在	小心	在	这	黄色的	领域	和	被解雇	再次	.

他仔细瞄准黄色球体，再次开火。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tæŋk] [dʒʌmpt] — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv]

The	yellow	tank	jumped	—	not	from	the	impact	,	but	from	the	spout	of
这	黄色的	坦克	跳了起来	—	不是	从	这	影响	,	但	从	这	喷口	的

[friːd] ,

freed	,
自由	,

黄色坦克跳了起来——不是因为撞击，而是因为喷出的液体。

[ɪk'spændɪŋ] ['ɒksɪdʒən] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [meɪd] .

expanding	**oxygen**	**through**	**the**	**hole**	**the**	**bullet**	**made**	**.**
扩展	氧	通过	这	洞	这	子弹	制成	.

氧气透过子弹造成的孔洞膨胀。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ænd; ənd] ['wɔbl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ['grævəti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bə'luːn] .

It	**moved**	**and**	**wobbled**	**about**	**in**	**the**	**weak**	**gravity**	**,**	**like**	**a**	**dying**	**balloon**	**.**
它	已搬	和	摇晃	关于	在	这	虚弱的	重力	,	喜欢	一个	垂死	气球	.

在微弱的重力下，它像一个快要枯萎的气球一样，摇摇晃晃地移动着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , - [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɑːf] [ɒv; əv] - ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ]

When	**it**	**stopped**	**,**	**Kraag**	**knew**	**he**	**had**	**destroyed**	**half**	**of**	**Jonner's**	**oxygen**	**supply**
什么时候	它	停止	,	-	知道	他	有	损毁	一半	的	-	氧	供应

.

:

.

当氧气停止流动时，克拉格知道他已经摧毁了乔纳一半的氧气供应。

" [gʊd] [ʃɒt] , - , " [kən'grætʃuˌleɪt] [dʒɑːnɝ] , [wɪð] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['aɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	**Good**	**shot**	**,**	**Kraag**	**,**	**"**	**congratulated**	**Jonner**	**,**	**with**	**fatalistic**	**irony**	**in**	**his**	**tone**	**.**
"	好的	射击	,	-	,	"	恭喜	乔纳	,	和	宿命论	讽刺	在	他的	语气	.

"好枪法，克拉格，"乔纳带着宿命般的讽刺语气祝贺道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [tæŋks] . "

"	**Of**	**course**	**,**	**I'm**	**not**	**as**	**big**	**a**	**target**	**as**	**the**	**tanks**	**.**	**"**
"	的	课程	,	我是	不是	作为	大的	一个	目标	作为	这	坦克	.	"

"当然，我肯定没有坦克那么显眼。"

" [iːtʃ] ['tɑːgɪt] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] - [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	**Each**	**target**	**in**	**its**	**own**	**time**	**,**	**"**	**replied**	**Kraag**	**triumphantly**	**,**
"	每个	目标	在	它是	自己的	时间	,	"	回复	-	凯旋而归	,

"每个目标都有其自身的时机，"克拉格得意洋洋地回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['jeləʊ] [sfɪə(r)] .

and	**looked**	**around**	**for**	**the**	**other**	**yellow**	**sphere**	**.**
和	看起来	大约	为了	这	其他	黄色的	领域	.

然后四处寻找另一个黄色球体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)]

He	**had**	**been**	**afraid**	**it**	**might**	**be**	**one**	**of**	**the**	**parts**	**that**	**had**	**fallen**	**over**
他	有	到过	害怕的	它	可能	是	一	的	这	部分	那	有	倒下	超过

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

the	**horizon**	**,**
这	地平线	,

他曾担心那可能是地平线上掉落的那部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

but	**it**	**wasn't**	**.**
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

It	**was**	**behind**	**him**	**,**	**a**	**little**	**closer**	**than**	**the**	**first**	**.**
它	曾是	在后面	他	,	一个	小的	更近	比	这	第一的	.

它在他身后，比第一个更近一些。

[hiː; hi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] .

He	**hit**	**it**	**with**	**one**	**shot**	**.**
他	打	它	和	一	射击	.

他一枪就击中了。

[naʊ] [dʒɑːnɚ][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][tæŋks] .

Now	Jonner	had	only	the	oxygen	in	his	spacesuit	tanks	.
现在	乔纳	有	仅有的	这	氧	在	他的	太空服	坦克	.

现在，乔纳只剩下宇航服氧气罐里的氧气了。

[dʒɑːnɚ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [muːv] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

Jonner	had	made	no	effort	to	move	farther	away	.
乔纳	有	制成	不	努力	到	移动	更远	离开	.

乔纳并没有试图走得更远。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːz] [ʌp] ,

He	was	still	visible	on	the	horizon	,	from	the	knees	up	,
他	曾是	仍然	可见的	在	这	地平线	,	从	这	膝盖	向上	,

在地平线上，还能看到他的身影，只见他膝盖以上的部分。

['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] .

moving	in	a	great	circle	around	the	personnel	sphere	.
移动	在	一个	伟大的	圆圈	大约	这	人员	领域	.

围绕人事领域做着一个大圆运动。

- [eɪmd] ['keəfəli] [ænd; ənd]['faɪəd] .

Kraag	aimed	carefully	and	fired	.
-	旨在	小心	和	被解雇	.

克拉格仔细瞄准后开火了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [-] [spiːd] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)]

He	did	not	know	the	projectile's	speed	,	but	certainly	it	would	be	much	faster
他	做过	不是	知道	这	弹丸的	速度	,	但	当然	它	会	是	很多	快点

[ðæn; ðən] - [rɒks] .

than	Jonner's	rocks	.
比	-	岩石	.

他不知道这枚弹丸的速度，但肯定比乔纳的石头快得多。

['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] .

After	half	a	minute	had	passed	,	he	knew	he	had	missed	.
后	一半	一个	分钟	有	通过了	,	他	知道	他	有	错过	.

半分钟过去后，他知道自己失手了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self][ænd; ənd]['faɪəd][ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [dʒɑːnɚ] ['slaɪtli] .

He	settled	himself	and	fired	again	,	trying	to	lead	Jonner	slightly	.
他	定居	他自己	和	被解雇	再次	,	尝试	到	带领	乔纳	轻微地	.

他稳住身形，再次开火，试图稍微领先于乔纳。

[ə'gen] [hiː; hi] [mɪst] .

Again	he	missed	.
再次	他	错过	.

他又一次失手了。

[mə'θɒdɪkli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , - ['faɪəd] .

Methodically	,	taking	his	time	,	Kraag	fired	.
有条不紊	,	采取	他的	时间	,	-	被解雇	.

克拉格不慌不忙，有条不紊地开枪了。

[dʒɑːnɚ] [wɔːkt] [ɒn] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , ['sɜːklɪŋ] .

Jonner	walked	on	unconcernedly	,	circling	.
乔纳	步行	在	毫不在意	,	盘旋	.

乔纳毫不在意地继续往前走，绕着圈子转。

- [traɪd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektaɪl] [wʊd] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]
Kraag tried to fire so the path of his projectile would strike at the top
- 尝试 到 火 所以 这 小路 的 他的 弹丸 会 罢工 在 这 顶部
[ɒv; əv] - [straɪdz] ,
of Jonner's strides ,
的 - 步幅 ,

克拉格试图让子弹的轨迹击中乔纳迈步的最高点，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [dʒɑːnɚ] [rəʊz] ['sevrəl] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz]
for then Jonner rose several feet into the air and his whole body was
为了 然后 乔纳 玫瑰 一些 脚 进入 这 空气 和 他的 所有的 身体 曾是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

于是，乔纳腾空而起，升到几英尺高的空中，他的整个身体都清晰可见。

[ə'keɪʒnəli] , [dʒɑːnɚ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [hɜːl] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] - .
Occasionally , Jonner would stop and hurl a stone at Kraag .
偶尔 , 乔纳 会 停止 和 投 一个 石头 在 - .

偶尔，乔纳会停下来，向克拉格扔石头。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'ækjərət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
One man was as inaccurate as the other .
一 男人 曾是 作为 不准确 作为 这 其他 .

两人的判断都一样不准确。

- [stəʊnz] [went] [waɪd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] - ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [nɒt] [hɪt]
Jonner's stones went wide at that distance , and Kraag obviously had not hit
- 石头 去 宽的 在 那 距离 , 和 - 明显地 有 不是 打
[dʒɑːnɚ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
Jonner with a bullet .
乔纳 和 一个 子弹 .

乔纳的冰壶在这个距离上偏出了球门，显然克拉格的子弹并没有击中乔纳。

[æt; ət] [lɑːst] [dʒɑːnɚ] [stɒpt] .
At last Jonner stopped .
在 最后的 乔纳 停止 .

最后，乔纳停了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He seemed to be fiddling with something that was right on the ground ,
他 似乎 到 是 拉琴 和 某物 那 曾是 正确的 在 这 地面 ,

他似乎在摆弄地上的某个东西。

[bɪ'ləʊ] - [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
below Kraag's line of vision .
以下 - 线 的 想象 .

在克拉格的视线下方。

[ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stəʊn] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - [hed] , [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Then a tremendous stone , bigger than Kraag's head , came hurtling toward the
然后 一个 巨大的 石头 , 大 比 - 头 , 来了 疾驰 朝向 这
[sfɪə(r)] .
sphere .
领域 .

随后，一块比克拉格的头还大的巨石，朝着球体飞速袭来。

- [dʌk] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [pɑːst] - [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] , [stɪl] ['gəʊɪŋ] [wel] .
Kraag ducked instinctively , but the missile passed 10 feet above him , still going well .
- 躲闪 本能地 , 但 这 导弹 通过了 - 脚 多于 他 , 仍然 去 出色地 .

克拉格本能地低头躲闪，但导弹仍然从他上方 10 英尺处掠过，飞行轨迹依然良好。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['devə(l)] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" What in the devil ! " exclaimed Kraag .
" 什么 在 这 魔鬼 ! " 惊呼 - .

"这到底是怎么回事！"克拉格惊呼道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:nɚ] .
" A little innovation of mine , to make things more interesting , " said Jonner .
" 一个 小的 创新 的 矿 , 到 制作 事物 更多的 有趣的 , " 说 乔纳 .

"这是我的一点小创新，让事情变得更有趣，"乔纳说。

" [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
" In case you ever want to use the idea ,
" 在 案件 你 曾经 想 到 使用 这 主意 ,

"如果你以后想用这个方法的话，

[ai] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['slɪŋʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:p]['ɪnə(r)] [tju:bz] [frɒm; frəm]
I made me a super - slingshot out of two of the jeep inner tubes from
我 制成 我 一个 极好的 - 弹弓 出去 的 二 的 这 吉普车 内 管子 从
[ðə; ði]['kɑ:gəʊ] ,
the cargo ,
这 货物 ,

我用从货舱里拆下来的两个吉普车内胎做了一个超级弹弓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['krəʊbɑ:(r)][ai][kʊd; kəd][draɪv]['ɪntu:] ['krevis] .
and a couple of crowbars I could drive into crevices .
和 一个 夫妻 的 撬棍 我 可以 驾驶 进入 缝隙 .

还有几根撬棍，可以插进缝隙里。

[fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['jestədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɒm'bɑ:dmənt] [p'ɜ:pəsɪz] .
Fixed it up yesterday for bombardment purposes .
固定的 它 向上 昨天 为了 轰击 目的 .

昨天为了轰炸目的进行了维修。

" [ðə; ði]['dju:əl] [went] [ɒn] .
" The duel went on .
" 这 决斗 去 在 .

决斗继续进行。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [klɪkt] [ɒn][æn; ən] ['empti]
There came the time when the hammer of the pistol clicked on an empty
那里 来了 这 时间 什么时候 这 锤 的 这 手枪 点击 在 一个 空的
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

有一天，手枪的击锤敲击在空弹膛上。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ˌri:'fju:əl] [ðɪs] [θɪŋ] , [dʒɑ:nɚ] ? " [ɑ:skt] - ['plezntli] .
" How do you refuel this thing , Jonner ? " asked Kraag pleasantly .
" 如何 做 你 加油 这 事物 , 乔纳 ? " 问 - 愉快 .

"乔纳，这东西怎么加油？"克拉格愉快地问道。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] .
The sun was still high .
这 太阳 曾是 仍然 高的 .

太阳依然高悬。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ɪf]
He could retreat to the interior of the sphere and figure it out if
他 可以 撤退 到 这 内部的 的 这 领域 和 数字 它 出去 如果
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .
he had to .
他 有 到 .

如果需要的话，他可以退到球体内部去想办法。

" [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [hʊks] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːnɝ] .
" It's pretty hard to do with spacesuit hooks , " replied Jonner .
" 它是 漂亮的 难的 到 做 和 太空服 钩子 , " 回复 乔纳 .

"用宇航服的钩子很难做到，"乔纳回答说。

" [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] , [ɪf] [jʊl] [tɒs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʌn] .
" Be glad to demonstrate , if you'll toss me the gun .
" 是 高兴的 到 证明 , 如果 你会 折腾 我 这 枪 .

"如果你把枪扔给我，我很乐意演示。"

" - [lɑːft] , [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪð] [mɔː(r)] ['traɪʌmf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['hjuːmə(r)] ,
" Kraag laughed , a laugh with more triumph in it than humor ,
" - 笑了 , 一个 笑 和 更多的 胜利 在 它 比 幽默 ,

克拉格笑了，那笑声里更多的是得意而非幽默。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɪt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [ɪ'dʒektɪd] [ðə; ði]
because in his fumbling he had just hit the button that ejected the
因为 在 他的 笨拙 他 有 只是 打 这 按钮 那 被弹出 这
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

因为他手忙脚乱地按到了弹出弹匣的按钮。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
To push in a fresh one was the matter of a moment .
到 推 在 一个 新鲜的 一 曾是 这 事情 的 一个 片刻 .

换上一个新的只需片刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [dʒɑːnɝ] [wʊd] [muːv] [ɪn] ['kləuzə(r)] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz]
He had hoped Jonner would move in closer when he knew the pistol was
他 有 希望 乔纳 会 移动 在 更近 什么时候 他 知道 这 手枪 曾是
['empti] ,
empty ,
空的 ,

他原本希望乔纳在知道手枪没子弹后会靠近一些。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
but no such luck .
但 不 这样的 运气 .

但运气不佳。

[dʒɑːnɝ] [steɪd] [pʊt] .
Jonner stayed put .
乔纳 入住 放 .

乔纳留在了原地。

- [fɜːst] ['efət] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌmægə'ziːn] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] ,
Kraag's first effort with the new magazine brought no results ,
- 第一的 努力 和 这 新的 杂志 带来 不 结果 ,

克拉格首次尝试创办这份新杂志并没有取得任何成果。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [praɪm] [ðə; ði] ['wepən] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ]
for he had neglected to prime the weapon by pushing the outer covering
为了 他 有 被忽视的 到 主要的 这 武器 经过 推动 这 外 覆盖
[bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['bærəl] .
back on the barrel .
后退 在 这 桶 .

因为他忘记给武器上膛，也就是把枪管上的外罩推回去。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] ['faɪərɪŋ] .
He did this , and resumed his methodical firing .
他 做过 这 , 和 恢复 他的 有条不紊 射击 .

他照做了，然后继续有条不紊地开火。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][wɔː(r)][ɒn] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['hɪtɪŋ]

As	the	time	wore	on	,	Kraag	began	to	appreciate	the	difficulties	involved	in	hitting
作为	这	时间	穿着	在	,	-	开始	到	欣赏	这	困难	涉及	在	击中

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪt] ,

a	moving	target	,
一个	移动	目标	,

随着时间的推移，克拉格开始体会到击中移动目标的难度。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːksmən] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [æz; əz]

even	a	slowly	moving	one	,	when	the	marksman	was	as	inexperienced	as
甚至	一个	缓慢地	移动	一	,	什么时候	这	神射手	曾是	作为	缺乏经验	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

即使是移动缓慢的物体，对于像他这样缺乏经验的射手来说也是如此。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

The	trouble	was	that	,	at	that	distance	,
这	麻烦	曾是	那	,	在	那	距离	,

问题在于，在那个距离，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

he	could	not	see	where	the	bullets	were	striking	and	had	no	way	of
他	可以	不是	看	在哪里	这	子弹	是	引人注目	和	有	不	方式	的

['nəʊɪŋ] [haʊ] [waɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] .

knowing	how	wide	of	his	mark	he	was	shooting	.
会心	如何	宽的	的	他的	标记	他	曾是	射击	.

他看不到子弹击中哪里，也无法知道自己的射击目标偏离了多远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌmægə'ziːn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][mə'rɪdiən]

He	was	on	the	fourth	magazine	and	the	sun	had	passed	the	meridian
他	曾是	在	这	第四	杂志	和	这	太阳	有	通过了	这	子午线

[wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [sfɪə(r)] [vaɪ'breɪt] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

when	he	felt	the	sphere	vibrate	faintly	and	momentarily	beneath	him	.
什么时候	他	毛毡	这	领域	颤动	淡淡的	和	片刻	下面	他	.

他翻到第四期杂志时，太阳已经过了子午线，这时他感觉到脚下的球体微微地、短暂地震动了一下。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , [ə'lɑːmd] .

He	twisted	around	,	alarmed	.
他	扭曲	大约	,	惊慌	.

他惊恐地转过身去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv] - [rɒks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] .

It	wasn't	one	of	Jonner's	rocks	,	because	a	big	one	had	just	missed	.
它	不是	一	的	-	岩石	,	因为	一个	大的	一	有	只是	错过	.

那不是乔纳的石头，因为一块大石头刚刚擦身而过。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [striːk] [ðæt] [stretʃt] [ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv]

His	eye	detected	a	shining	streak	that	stretched	a	few	inches	along	the	curve	of
他的	眼睛	检测到	一个	灼灼	条纹	那	拉伸	一个	很少	英寸	沿着	这	曲线	的

[ðə; ði] [sfɪrz] ['miːtiə(r)] [ʃiːld] ,

the	sphere's	meteor	shield	,
这	球体的	流星	盾	,

他的眼睛发现一道闪亮的光束沿着球体流星护盾的弧线延伸了几英寸。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	about	the	level	of	his	feet	.
在	关于	这	等级	的	他的	脚	.

大约在他脚的高度。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	bent	to	examine	it	.
他	弯曲	到	检查	它	.

他弯下腰仔细查看。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] , [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] .

Something	had	struck	it	at	high	speed	,	a	glancing	blow	.
某物	有	击	它	在	高的	速度	,	一个	瞥了一眼	吹	.

它被高速撞击到，只是擦身而过。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] - [rɒks] .

It	couldn't	be	one	of	Jonner's	rocks	.
它	不能	是	一	的	-	岩石	.

不可能是乔纳的石头。

[smɔːl] ['miːtiə(r)] ?

Small	meteor	?
小的	流星	?

小流星?

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] [həʊl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [dəʊm] [nɪə(r)] [hɪm] .

A	jagged	hole	suddenly	appeared	in	the	observatory	dome	near	him	.
一个	锯齿状	洞	突然	出现	在	这	天文台	穹顶	靠近	他	.

他附近的观测台圆顶上突然出现了一个参差不齐的洞。

- [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

Kraag	moved	up	and	examined	it	closely	.
-	已搬	向上	和	检查	它	密切	.

克拉格走上前去，仔细地查看了它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

It	had	been	made	by	some	small	object	.
它	有	到过	制成	经过	一些	小的	目的	.

它是由某个小物体制成的。

[θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .

Through	the	glassite	he	could	see	a	similar	hole	in	the	other	side	of	the	dome	.
通过	这	玻璃石	他	可以	看	一个	相似的	洞	在	这	其他	边	的	这	穹顶	.

透过玻璃，他可以看到穹顶另一侧也有一个类似的孔。

[dɪd] [dʒɑːnɚ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] ['wepən] ?

Did	Jonner	have	some	sort	of	new	weapon	?
做过	乔纳	有	一些	种类	的	新的	武器	?

乔纳是不是有什么新武器?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

['i:v(ə)n][dʒɑ:nɝ] ['wʌznt] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['wepən] [wɪð] [ðə; ði]

Even	Jonner	wasn't	resourceful	enough	to	invent	a	high	-	powered	weapon	with	the
甚至	乔纳	不是	足智多谋	足够的	到	发明	一个	高的	-	动力	武器	和	这

[ɪ'nɒkjuəs] ['kɑ:gəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪtn] ['kɒləni] .

innocuous	cargo	they	were	carrying	for	the	Titan	colony	.
无害的	货物	他们	是	携带	为了	这	泰坦	殖民地	.

即使是乔纳也没能想出办法，利用他们为泰坦殖民地运送的那些看似无害的货物，发明出威力强大的武器。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] - [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][left] [tʃest] , [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hə:l] [hɪm]

Something	struck	Kraag	a	powerful	blow	in	the	left	chest	,	a	blow	that	hurled	him
某物	击	-	一个	强大的	吹	在	这	左边	胸部	,	一个	吹	那	投掷	他

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

克拉格左胸遭到重击，这一击将他击飞到一边。

[tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][fɔ:l] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

to	tumble	off	the	sphere	and	fall	slowly	to	the	ground	below	.
到	翻滚	离开	这	领域	和	落下	缓慢地	到	这	地面	以下	.

从球体上滚落，缓缓坠落到下面的地面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hænd] - [hʊks] [ɪn]

There	was	a	great	pain	in	his	chest	,	and	he	released	his	hand	-	hooks	in
那里	曾是	一个	伟大的	疼痛	在	他的	胸部	,	和	他	发布	他的	手	-	钩子	在

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

他胸口剧痛，痛苦地松开了手上的钩子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

so	that	the	pistol	fell	away	from	him	.
所以	那	这	手枪	跌倒	离开	从	他	.

于是手枪从他手中滑落。

- [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnst] .

Kraag	gasped	for	breath	as	he	struck	the	ground	and	bounced	.
-	倒吸一口气	为了	气息	作为	他	击	这	地面	和	弹跳	.

克拉格重重地摔在地上，弹了起来，喘着粗气。

[hi:; hi] [kɔ:f] [ʌp] [blʌd] .

He	coughed	up	blood	.
他	咳嗽	向上	血	.

他咳出了血。

[hi:; hi] [fel] ['sləʊli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'gen] .

He	fell	slowly	again	,	and	bounced	again	.
他	跌倒	缓慢地	再次	,	和	弹跳	再次	.

他再次缓缓倒下，然后又弹了起来。

[ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm][hi:; hi]['set(ə)ld] ['dʒɑ:rɪŋli] , [prəʊn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	third	time	he	settled	jarringly	,	prone	on	his	back	.
这	第三	时间	他	定居	令人震惊地	,	易于	在	他的	后退	.

第三次，他重重地摔倒在地，仰面朝天。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .

He	couldn't	understand	what	had	happened	to	him	.
他	不能	理解	什么	有	发生	到	他	.

他无法理解自己身上发生了什么事。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [prəʊbd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

He	pulled	his	right	arm	inside	the	suit	with	an	effort	and	probed	the	painful
他	拉	他的	正确的	手臂	里面	这	套装	和	一个	努力	和	探测	这	痛苦

['eəriə][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

area	on	his	chest	.
区域	在	他的	胸部	.

他费力地将右臂缩进西装里，探查胸口疼痛的部位。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][hɒt] ['wetnəs] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [blʌd] .

He	felt	the	hot	wetness	of	flowing	blood	.
他	毛毡	这	热的	潮湿	的	流动	血	.

他感觉到了流淌的鲜血带来的灼热湿感。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

He	would	have	to	get	to	the	sphere	.
他	会	有	到	得到	到	这	领域	.

他必须到达球体那里。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] .

He	tried	to	move	.
他	尝试	到	移动	.

他试图移动。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	couldn't	get	off	his	back	.
他	不能	得到	离开	他的	后退	.

他怎么也起不来。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][peɪn] .

He	lay	there	and	writhed	in	pain	.
他	躺	那里	和	扭动	在	疼痛	.

他躺在那里，痛苦地扭动着身体。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Jonner's	voice	was	in	his	ears	,	saying	something	.
-	嗓音	曾是	在	他的	耳朵	,	说	某物	.

乔纳的声音在他耳边响起，说着什么。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][juː; jʊ] , " [dʒɑːnɚ] [sed] .

"	I	knew	it	would	get	you	,	"	Jonner	said	.
"	我	知道	它	会	得到	你	,	"	乔纳	说	.

"我就知道你会中招，"乔纳说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] .

"	It	was	my	only	chance	.
"	它	曾是	我的	仅有的	机会	.

这是我唯一的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , - . "

But	it	got	you	at	last	,	Kraag	.	"
但	它	得到	你	在	最后的	,	-	.	"

但你最终还是被抓住了，克拉格。

" [kʌm] [help][ˌem 'iː] , [dʒɑːnɚ] , " ['hwimpə] - ['wiːkli] .

"	Come	help	me	,	Jonner	,	"	whimpered	Kraag	weakly	.
"	来	帮助	我	,	乔纳	,	"	呜咽	-	弱	.

"来帮帮我，乔纳，"克拉格虚弱地呜咽道。

" [aɪv] [biːn] [hɪt][baɪ] . . .

"	I've	been	hit	by	.	.	.
"	我已经	到过	打	经过	.	.	.

我被……击中了

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] . "
It must have been a meteor . "
它 必须 有 到过 一个 流星 . "

那一定是颗流星。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] , - , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmiːtiə(r)] .
" I'm coming as fast as I can , Kraag , but it was no meteor .
" 我是 未来 作为 快速地 作为 我 能 , - , 但 它 曾是 不 流星 .

“克拉格，我正在以最快的速度赶来，但那不是流星。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][gʌn] . "
It was my gun . "
它 曾是 我的 枪 . "

那是我的枪。

" [gʌn] ? " [rɪˈpiːtɪd] - [ˈwʌndrɪŋli] .
" Gun ? " repeated Kraag wonderingly .
" 枪 ? " 重复 - 惊奇地 .

“枪？”克拉格疑惑地重复道。

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðæt] [gʌn][ɒv; əv][maɪn] , - .
" I warned you about that gun of mine , Kraag .
" 我 警告 你 关于 那 枪 的 矿 , - .

“克拉格，我警告过你我的那把枪的事。”

[ɪf] [jʊd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['bærəl] ,
If you'd looked at the figures on the barrel ,
如果 你会 看起来 在 这 数据 在 这 桶 ,

如果你看过枪管上的数字，

[ðə; ði] ['mʌzl] [və'lɒsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] . - - ['kælɪbə(r)] ['bʊlɪt] [ɪz] - [fiːt] [ə; eɪ]['sekənd] .
the muzzle velocity of those . 45 - calibre bullets is 1100 feet a second .
这 枪口 速度 的 那些 . - - 口径 子弹 是 - 脚 一个 第二 .

这些 .45 口径子弹的枪口初速为每秒 1100 英尺。

[wɪð] ['sɪəriːz] - [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] , [ðæts] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [və'lɒsəti] [æt; ət][ðə; ði]
With Ceres ' escape velocity , that's almost exactly the circular velocity at the
和 谷神星 - 逃脱 速度 , 那就是 几乎 确切地 这 圆 速度 在 这
['æs.tə.rɔɪdz] ['sɜːfɪs] .
asteroid's surface .
小行星的 表面 .

以谷神星的逃逸速度计算，这几乎就是小行星表面的圆周速度。

" [dʒɑːnɚ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm]['dʒentli] , [tuː; tə] ['kæri]
" Jonner was standing over him , and then was lifting him gently , to carry
" 乔纳 曾是 常设 超过 他 , 和 然后 曾是 举重 他 轻轻地 , 到 携带
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
him to the sphere .
他 到 这 领域 .

“乔纳站在他上方，然后轻轻地把他抱起来，把他带到球体上。

" [ai] [dɪˈlɪbərətli] [gɒt][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
" I deliberately got just out of your range of vision , from the ground ,
" 我 故意地 得到 只是 出去 的 你的 范围 的 想象 , 从 这 地面 ,

“我故意从地面上躲开，刚好超出你的视线范围。”

[səʊ] [jʊd] [klaɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [spɒt] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .

so	you'd	climb	to	a	high	spot	,	"	said	Jonner	.
所以	你会	爬	到	一个	高的	点	,	"	说	乔纳	.

"所以你会爬到高处，"乔纳说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] , [səʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] ,

"	You	had	to	be	high	,	so	the	bullet	would	clear	the	irregularities	on	the	planet's	surface	,
"	你	有	到	是	高的	,	所以	这	子弹	会	清除	这	违规行为	在	这	行星的	表面	,

"你必须处于兴奋状态，这样子弹才能越过星球表面的不规则之处。"

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [jʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [tuː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	I	knew	that	sooner	or	later	you'd	shoot	a	bullet	or	two	high	enough	not	to	hit	the	ground	.
和	我	知道	那	很快	或者	之后	你会	射击	一个	子弹	或者	二	高的	足够的	不是	到	打	这	地面	.

我知道你迟早会射出一两颗子弹，子弹射得足够高，不会落到地面上。

" [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['bʊlɪt] [wɜːrnt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dʒektəri] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

"	When	you	were	firing	at	me	,	your	bullets	weren't	describing	a	trajectory	and	falling	to	the	surface	,
"	什么时候	你	是	射击	在	我	,	你的	子弹	不是	描述	一个	弹道	和	坠落	到	这	表面	,

"你向我开枪的时候，子弹没有轨迹，也没有落到地面上。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [mɑːz] .

as	they	would	on	Earth	or	Mars	.
作为	他们	会	在	地球	或者	火星	.

就像他们在地球或火星上一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

They	were	taking	an	orbit	that	brought	them	all	the	way	around	the	planet	to	the	same	spot	,
他们	是	采取	一个	轨道	那	带来	他们	全部	这	方式	大约	这	行星	到	这	相同的	点	,

它们沿一条轨道运行，这条轨道最终会带它们绕地球一周，然后回到同一个地点。

[tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

to	hit	you	from	the	other	side	two	hours	later	.
到	打	你	从	这	其他	边	二	小时	之后	.

两小时后从另一边袭击你。

" - [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

"	Kraag	tried	to	look	up	at	him	.
"	-	尝试	到	看	向上	在	他	.

克拉格试图抬头看他。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɜː(r)] .

Something	was	going	wrong	with	his	sight	,	and	everything	outside	his	face	plate	was	a	blur	.
某物	曾是	去	错误的	和	他的	视线	,	和	一切	外部	他的	脸	盘子	曾是	一个	模糊	.

他的视力出了问题，面罩以外的一切都变得模糊不清。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] . . .
Must **be** **the** **oxygen** **.** **.** **.**
必须 是 这 氧 . . .

一定是氧气……

['meɪbi] [hɪz; ɪz][suːt]['dɪd(ə)nt] [siːl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [həʊl] ['prɒpəli] .
maybe **his** **suit** **didn't** **seal** **the** **bullet** **hole** **properly** **.**
或许 他的 套装 没有 海豹 这 子弹 洞 适当地 .

或许他的西装没能完全封住弹孔。

" [aɪ] [θɔːt] . . . .
" **I** **thought** **.** **.** **.** **.**
" 我 想法 . . . .

我当时想……

" - [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .
" **Kraag** **began** **,** **and** **choked** **.**
" - 开始 , 和 窒息 .

克拉格开口，却哽咽了。

[hiː; hi] [kɔːf] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [ðen] [traɪd] [ə'gen] :
He **coughed** **,** **slowly** **and** **painfully** **,** **then** **tried** **again** **:**
他 咳嗽 , 缓慢地 和 痛苦地 , 然后 尝试 再次 :

他缓慢而痛苦地咳嗽了几声，然后又试了一次：

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] . . . ['prɒbləm][ɒn][ðə; ði] [rɒks] . . . [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] . "
" **I** **thought** **that** **.** **.** **.** **problem** **on** **the** **rocks** **.** **.** **.** **looked** **familiar** **.** **"**
" 我 想法 那 . . . 问题 在 这 岩石 . . . 看起来 熟悉的 . "

“我觉得……这个棘手的问题……看起来很眼熟。”

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪd] [ruːl] .
" **You've** **always** **done** **it** **with** **a** **slide** **rule** **.**
" 你已经 总是 完毕 它 和 一个 滑动 规则 .

你一直都是用计算尺来计算的。

[ðæts] ['prɒbəbli] [waɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['dɪd(ə)nt]['redʒɪstə(r)] , " [sed] [dʒɑːnɝ] .
That's **probably** **why** **the** **long** **division** **didn't** **register** **,** **"** **said** **Jonner** **.**
那就是 大概 为什么 这 长的 分配 没有 登记 , " 说 乔纳 .

“这可能就是长除法没有生效的原因，”乔纳说。

" [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪz][wʌn] ['evri] ['speɪsmæn] [nəʊz] :
" **The** **equation** **is** **one** **every** **spaceman** **knows** **:**
" 这 方程 是 一 每一个 太空人 知道 :

“每个宇航员都知道这个公式：

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [və'lɒsəti] ['iːkwəlz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][skweə(r)] [ruːt] [ɒv; əv] [tuː] .
the **circular** **velocity** **equals** **the** **escape** **velocity** **divided** **by** **the** **square** **root** **of** **two** **.**
这 圆 速度 等于 这 逃脱 速度 分割 经过 这 正方形 根 的 二 .
"
"
"

圆周速度等于逃逸速度除以根号二。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神